



USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

BEAD ROLL

DE	Produktname	Sickenmaschine mit Ständer	Sickenmaschine
EN	Product name	Bead roll with stand	Bead roll
PL	Nazwa produktu	Żłobiarka z podstawą	Żłobiarka
CZ	Název výrobku	Strojek na žlábký se stojanem	Strojek na žlábký
FR	Nom du produit	Machine à rouleaux avec support	Machine à rouleaux
IT	Nome del prodotto	Macchina per bordare con supporto	Macchina per bordare
ES	Nombre del producto	Máquina de abisagrado con soporte	Máquina de abisagrado
HU	Termék neve	Gyöngygép állvánnyal	Gyöngygép
DA	Produktnavn	Krympemaskine med stativ	Krympemaskine
FI	Tuotteen nimi	Jyrsintäkone jalustalla	Jyrsintäkone
NL	Productnaam	Kraalwals met standaard	Kraalwals
NO	Produktnavn	Profilvalser med stativ	Profilvalser
SE	Produktnamn	Kragmaskin med stativ	Kragmaskin
PT	Nome do produto	Máquina de nervuras com suporte	Máquina de nervuras
SK	Názov produktu	Drážkovacia stroj so stojanom	Drážkovacia stroj
BG	Име на продукта	Машина за бордюриране със стойка	Машина за бордюриране
EL	Όνομα προϊόντος	Μηχανή ραβδώσεων με βάση	Μηχανή ραβδώσεων
HR	Naziv proizvoda	Stroj za žljebove s postoljem	Stroj za žljebove
LT	Produkto pavadinimas	Kraštų formavimo staklės su stovu	Kraštų formavimo staklės
RO	Numele produsului	Mașină de ștanțat cu suport	Mașină de ștanțat
SL	Ime izdelka	Stroj za robljenje s stojalom	Stroj za robljenje
DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka		MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobcu BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert	
Produktname	Sickenmaschine mit Ständer	Sickenmaschine
Modell	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Breite der Kehle [mm]	460	460
Maximale Biegedicke [mm]	1,2	1,2
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	68x54x134	44x73x18
Gewicht [kg]	34	23,75

Beschreibung des Geräts

Die Rotationsmaschine ist ein handbetriebenes Werkzeug zum Umformen von Blechen bis zu einer Dicke von 1,2 mm, insbesondere von Baustahl oder einem gleichwertigen Material. Die aus Gusseisen und Stahl gefertigte Maschine ist so konstruiert, dass die Durchbiegung des Werkstücks während des Umformvorgangs minimiert wird. Es wird mit sechs Matrizensätzen geliefert, die verschiedene Arbeitsgänge wie Verdrahtung, Einfassung, Ogee-Sicken, einfache Sicken und Winkel-Sicken ermöglichen.

Sicherheit bei der Verwendung

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät benutzen!

- 1) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber.** Unübersichtliche Bereiche laden zu Verletzungen ein.
- 2) **Beobachten Sie die Bedingungen im Arbeitsbereich.** Verwenden Sie die Werkzeuge nicht an feuchten, nassen oder schlecht zugänglichen Orten. Setzen Sie sie nicht dem Regen aus. Halten Sie die Arbeitsbereiche gut in Schuss. Verwenden Sie keine elektrisch betriebenen Geräte in der Nähe von brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten.
- 3) **Halten Sie Kinder fern.** Kinder dürfen sich niemals im Arbeitsbereich aufhalten. Lassen Sie sie nicht mit den Biegungen umgehen.
- 4) **Lagern Sie ungenutzte Geräte.** Bei Nichtgebrauch müssen die Werkzeuge an einem trockenen, rostfreien Ort aufbewahrt werden. Schließen Sie Werkzeuge immer ab und bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- 5) **Setzen Sie die Drehmaschine nicht unter Druck.** Es wird die Aufgabe besser und sicherer erfüllen, und zwar in dem Tempo, für das es vorgesehen ist.
- 6) **Übertreiben Sie nicht.** Achten Sie stets auf einen sicheren Stand und das Gleichgewicht.
- 7) **Pflegen Sie die Werkzeuge sorgfältig.** Halten Sie die Werkzeuge sauber, damit sie besser und sicherer funktionieren. Halten Sie den Griff trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

- 8) **Bleiben Sie wachsam.** Passen Sie auf, was Sie tun. Bedienen Sie keine Maschinen, wenn Sie müde sind.
- 9) **Prüfen Sie auf beschädigte Teile.** Vor der Verwendung eines Werkzeugs sollte jedes Teil, das beschädigt zu sein scheint, sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß funktioniert und seine vorgesehene Funktion erfüllen kann. Prüfen Sie, ob die beweglichen Teile richtig ausgerichtet sind und nicht festsitzen, ob Abdeckungen oder Halterungen gebrochen sind und ob andere Bedingungen vorliegen, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte von einem autorisierten Kundendienst repariert oder ersetzt werden, sofern in der Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.
- 10) **Ersatzteile und Zubehör.** Verwenden Sie im Servicefall nur identische Ersatzteile. Verwenden Sie nur Zubehör, das für die Verwendung mit diesem Gerät vorgesehen ist.
- 11) **Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen.** Lesen Sie die Warnhinweise auf den Rezepten, um festzustellen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe während der Einnahme von Medikamenten beeinträchtigt sind. Im Zweifelsfall darf das Werkzeug nicht in Betrieb genommen werden.
- 12) **Prüfen Sie auf Transportschäden.** Wenn ein Schaden aufgetreten ist, muss eine Reklamation beim Spediteur eingereicht werden. Prüfen Sie auf Vollständigkeit. Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Entfernen der Schutzschicht

WICHTIG: Die Rotationsmaschine und die Matrizen sind mit einer Schutzschicht versehen. Um einen einwandfreien Sitz und Betrieb zu gewährleisten, muss diese Beschichtung vor dem Gebrauch entfernt werden.

Anweisungen zum Entfernen:

- Verwenden Sie ein mildes Lösungsmittel, z. B. Waschbenzin, und ein weiches Tuch, um die Schutzschicht zu entfernen.
- Vorsicht! Vermeiden Sie es, die Reinigungslösung auf lackierte Oberflächen oder auf Gummi- oder Kunststoffteile aufzutragen, da Lösungsmittel diese Oberflächen beschädigen können.
- Reinigen Sie lackierte, Kunststoff- oder Gummiteile stattdessen mit Wasser und Seife.

Tragen Sie nach der Reinigung eine leichte Ölschicht auf alle freiliegenden Metallflächen auf, um sie vor Korrosion zu schützen.

WARNUNG: Es werden nicht brennbare Lösungsmittel empfohlen, um eine mögliche Brandgefahr zu vermeiden.

Einrichtung

Das Gerät sollte auf einer ebenen Fläche mit ausreichender Beleuchtung aufgestellt werden. Es ist für die Tischmontage vorgesehen. Vergewissern Sie sich, dass genügend Spielraum für die volle Drehung des Kurbelarms vorhanden ist. Halten Sie den Bereich um die Maschine frei von Abfällen, Öl und Schmutz, um eine sichere Arbeitsumgebung zu gewährleisten. Bringen Sie zusätzlich ein geeignetes, rutschfestes Material auf dem Boden an, um ein Ausrutschen zu verhindern.

Tätigkeit

- 1) **Wählen Sie den passenden Stanzformsatz:** Wählen Sie den Stanzformsatz, den Sie für den jeweiligen Vorgang benötigen.
- 2) **Montieren Sie die Distanzstempel und Haltemuttern:** Setzen Sie die Abstandsmatrizen und Haltemuttern sowohl auf die Antriebs- als auch auf die Abtriebswelle. Ziehen Sie die Haltemuttern mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest an.
- 3) **Stellen Sie die Position der oberen Matrize ein:** Stellen Sie die Position der oberen Matrize entsprechend der Dicke des Werkstücks ein, indem Sie den Einstellgriff drehen.

WARTUNG

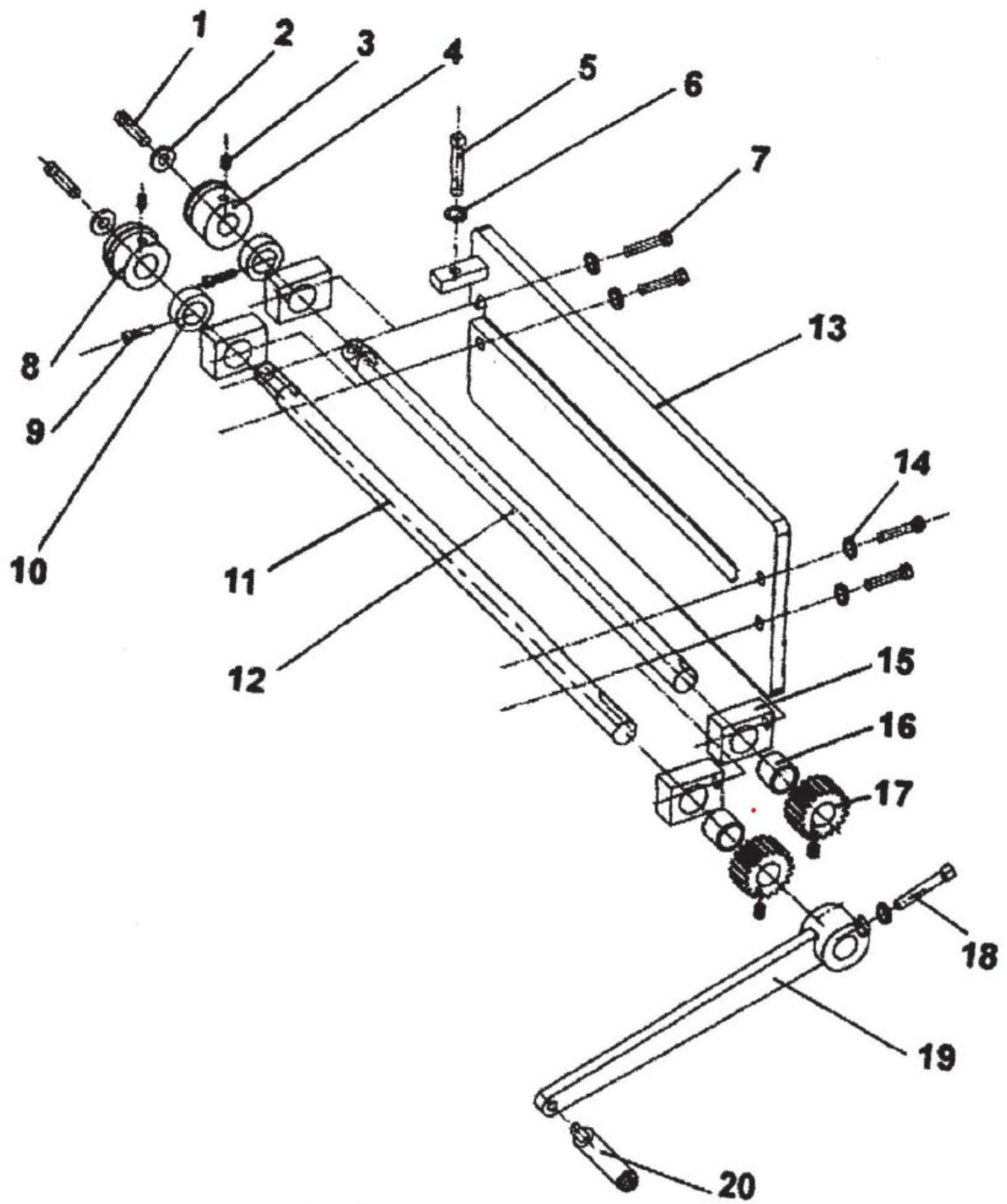
Schmierung

- 1) Alle freiliegenden Eisenflächen sollten mit leichtem Öl bestrichen werden, um Rost zu verhindern. Verwenden Sie zur Schmierung ein Mehrzweck- oder Lagerfett.
- 2) Der Einstellblock sollte gefettet sein.
- 3) Ölen Sie die Antriebswelle monatlich über die Ölanschlüsse.

Teileliste

Nummer des Teils	Beschreibung des Geräts	Menge	Nummer des Teils	Beschreibung des Geräts	Menge
1	Kopfschraube M10	2	16	Kupferbuchse	2
2	Unterlegscheibe	2	17	Gang	2
3	Sechskantschraube	4	18	Vierkantschraube	1
4	Konkaves Rad	1	19	Griff	1
5	Schnecke	1	20	Handgriff Hebel	1
6	Unterlegscheibe	2	21	Konkavrad II	1
7	Kopfschraube M12	4	22	Nocken II	1
8	Nocken	1	23	Nocke III	1
9	Sechskantschraube m6	2	24	Konkavrad III	1
10	Buchse	2	25	Walzbacken I-1	1
11	Hauptspindel	1	26	Walzbacken I-2	1
12	Angetriebene Welle	1	27	Walzbacken II-1	1
13	Vertikale Klammer	1	28	Walzbacken II-2	1
14	Unterlegscheibe	4	29	Walzbacken III-I	1
15	Stützender Block	4	30	Walzbacken III-2	1

Explosionszeichnung





This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value	
Product name	Bead roll with stand	Bead roll
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Throat width [mm]	460	460
Maximal bending thickness [mm]	1.2	1.2
Dimensions (width x depth x height) [mm]	68x54x134	44x73x18
Weight [kg]	34	23.75

Description

The rotary machine is a manually operated tool designed for forming sheet metal up to 1.2 mm in thickness, specifically mild steel or an equivalent material. Constructed from cast iron and steel, the machine is engineered to minimize deflection of the workpiece during forming operations. It comes with six die sets, enabling various operations such as wiring, edging, ogee beading, single beading, and elbow edging.

Usage safety

Read all instructions before using this tool!

- 1) **Keep work area clean.** Cluttered areas invite injuries.
- 2) **Observe work area conditions.** Do not use tools in damp, wet, or poorly lit locations. Don't expose to rain. Keep work areas well lit. Do not use electrically powered equipment in the presence of flammable gases or liquids.
- 3) **Keep children away.** Children must never be allowed in the work area. Don't let them handle the benders.
- 4) **Store idle equipment.** When not in use, tools must be locked up in a dry location without rust. Always lock up tools and keep out of reach of children.
- 5) **Do not force the rotary machine.** It will do the job better and more safely at the rate for which it was intended.
- 6) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times.
- 7) **Maintain tools with care.** Keep tools clean for better and safer performance. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
- 8) **Stay alert.** Watch what you are doing. Do not operate any machinery when you are tired.
- 9) **Check for damaged parts.** Before using any tool, any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it would operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts, any broken pans or mounting

fixtures, and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in the instruction manual.

- 10) **Replacement parts and accessories.** When servicing, use only identical replacement parts. Only use accessories intended for use with this tool.
- 11) **Do not operate tool if under the influence of alcohol or drugs.** Read warning labels on prescriptions to determine if your judgment or reflexes are impaired while taking drugs. If there is any doubt, do not operate the tool.
- 12) **Check for shipping damage.** If damage has occurred, a claim must be filed with carrier. Check for completeness. Immediately report missing parts to dealer.

Removing protective layer

IMPORTANT: The rotary machine and dies are coated with a protective layer. To ensure proper fit and operation, this coating must be removed before use.

Removal Instructions:

- Use a mild solvent, such as mineral spirits, and a soft cloth to remove the protective coating.
- Caution: Avoid applying the cleaning solution to painted surfaces, or any rubber or plastic parts, as solvents can damage these finishes.
- For painted, plastic, or rubber components, clean them with soap and water instead.

After cleaning, apply a light coating of oil to all exposed metal surfaces to protect them from corrosion.

WARNING: Non-flammable solvents are recommended to avoid possible fire hazard.

Installation

The machine should be installed on a level surface with adequate lighting. It is designed to be bench-mounted. Ensure that there is sufficient clearance for full rotation of the crank arm. Keep the area around the machine free of scraps, oil, or dirt to maintain a safe working environment. Additionally, apply a suitable non-skid material to the floor to prevent slipping.

Operation

- 1) **Select the appropriate die set:** Choose the die set needed for the specific operation you intend to perform.
- 2) **Install spacer dies and retaining nuts:** Place the spacer dies and retaining nuts onto both the driving and driven shafts. Use the provided wrench to securely tighten the retaining nuts.
- 3) **Adjust the upper die position:** Adjust the position of the upper die according to the thickness of the workpiece by turning the adjusting handle.

Maintenance

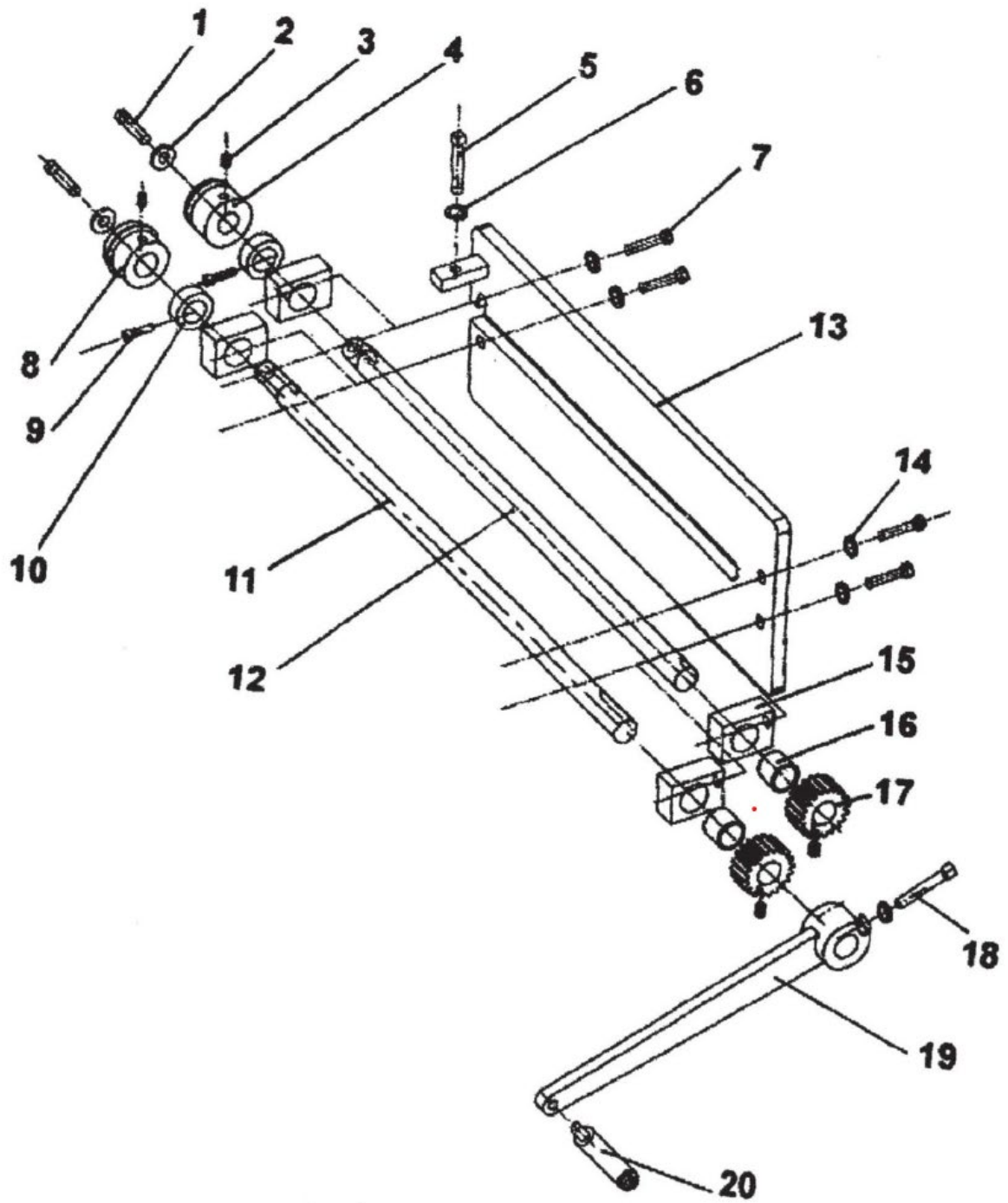
Lubrication

- 1) All exposed iron surfaces should be coated with light oil to prevent rusting. Use a multi-purpose or bearing grease for lubrication.
- 2) The adjusting block should be greased.
- 3) Oil the driving shaft through the oil ports monthly.

Parts list

Part number	Description	Quantity	Part number	Description	Quantity
1	Head screw M10	2	16	Copper bushing	2
2	Washer	2	17	Gear	2
3	Hex screw	4	18	Square screw	1
4	Concave wheel	1	19	Handle	1
5	Screw	1	20	Handle lever	1
6	Washer	2	21	Concave wheel II	1
7	Head screw M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Hex screw m6	2	24	Concave wheel III	1
10	Bushing	2	25	Roll dies I-1	1
11	Main spindle	1	26	Roll dies I-2	1
12	Driven shaft	1	27	Roll dies II-1	1
13	Vertical bracket	1	28	Roll dies II-2	1
14	Washer	4	29	Roll dies III-I	1
15	Supporting block	4	30	Roll dies III-2	1

Assembly drawing





Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla Twojej wygody za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie. Należy jednak pamiętać, że żadne tłumaczenie automatyczne nie jest doskonałe i nie ma na celu zastąpienia tłumaczy-ludzi. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W razie jakichkolwiek pytań co do dokładności informacji zawartych w Instrukcji obsługi prosimy zapoznać się z wersją angielską tej instrukcji, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
	Żłobiarka z podstawą	Żłobiarka
Nazwa produktu	Żłobiarka z podstawą	Żłobiarka
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Szerokość gardła [mm]	460	460
Maksymalna grubość gięcia [mm]	1,2	1,2
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	68x54x134	44x73x18
Ciężar [kg]	34	23,75

Opis urządzenia

Maszyna rotacyjna jest ręcznie obsługiwanym narzędziem przeznaczonym do formowania blach o grubości do 1,2 mm, w szczególności stali miękkiej lub równoważnego materiału. Maszyna wykonana z żeliwa i stali jest zaprojektowana tak, aby zminimalizować ugięcie przedmiotu obrabianego podczas operacji formowania. W zestawie znajduje się sześć zestawów matryc, umożliwiających wykonywanie różnych operacji, takich jak drutowanie, krawędziowanie, koralikowanie typu ogee, koralikowanie pojedyncze i krawędziowanie kolankowe.

Bezpieczeństwo użytkownika

Przed użyciem narzędzia należy przeczytać wszystkie instrukcje!

- 1) **Utrzymuj miejsce pracy w czystości.** Zagrazone miejsca sprzyjają powstawaniu kontuzji.
- 2) **Zwróć uwagę na warunki panujące w miejscu pracy.** Nie należy używać narzędzi w miejscach wilgotnych, mokrych lub źle utrzymanych. Nie wystawiać na działanie deszczu. Utrzymuj miejsce pracy w dobrym stanie. Nie należy używać urządzeń zasilanych energią elektryczną w obecności łatwopalnych gazów lub cieczy.
- 3) **Trzymaj dzieci z daleka.** Dzieciom nie wolno przebywać w miejscu pracy. Nie pozwól im manipulować tymi manipulatorami.
- 4) **Przechowuj nieużywany sprzęt.** Narzędzia, które nie są używane, należy przechowywać w suchym miejscu, wolnym od rdzy. Zawsze zamykaj narzędzia i trzymaj je poza zasięgiem dzieci.
- 5) **Nie należy używać maszyny rotacyjnej na siłę.** Wykona swoją pracę lepiej i bezpieczniej, w tempie, do jakiego została przeznaczona.
- 6) **Nie przesadzaj.** Zawsze zachowuj równowagę i równowagę.
- 7) **Należy dbać o narzędzia.** Utrzymuj narzędzia w czystości, aby zapewnić im lepszą i bezpieczniejszą pracę. Utrzymuj uchwyt suchy, czysty i wolny od oleju i smaru.

- 8) **Zachowaj czujność.** Uważaj co robisz. Nie obsługuj żadnych maszyn, gdy jesteś zmęczony.
- 9) **Sprawdź, czy części nie są uszkodzone.** Przed użyciem jakiegokolwiek narzędzia należy dokładnie sprawdzić każdą część, która wydaje się uszkodzona, aby upewnić się, że narzędzie będzie działać prawidłowo i spełniać zamierzoną funkcję. Sprawdź ustawienie i zamocowanie ruchomych części, czy miski olejowe lub elementy montażowe nie są uszkodzone, a także sprawdź inne stany, które mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie urządzenia. Każda uszkodzona część powinna zostać naprawiona lub wymieniona w autoryzowanym serwisie, chyba że w instrukcji obsługi wskazano inaczej.
- 10) **Części zamiennne i akcesoria** . Podczas serwisowania należy używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Stosuj wyłącznie akcesoria przeznaczone do stosowania z tym narzędziem.
- 11) **Nie obsługuj narzędzia będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków.** Przeczytaj ostrzeżenia na receptach, aby ustalić, czy zażywanie leków może upośledzać Twoją zdolność oceny sytuacji lub odruchy. Jeżeli istnieją jakiegokolwiek wątpliwości, nie należy używać narzędzia.
- 12) **Sprawdź, czy nie doszło do uszkodzeń podczas transportu.** W przypadku wystąpienia uszkodzenia należy złożyć reklamację u przewoźnika. Sprawdź kompletność. Brakujące części należy natychmiast zgłosić dealerowi.

Usuwanie warstwy ochronnej

WAŻNY: Maszyna rotacyjna i matryce pokryte są warstwą ochronną. Aby zapewnić właściwe dopasowanie i działanie, powłokę tę należy usunąć przed użyciem.

Instrukcje usuwania:

- Do usunięcia warstwy ochronnej należy użyć łagodnego rozpuszczalnika, np. benzyny lakowej, oraz miękkiej ściereczki.
- Uwaga: Nie należy stosować środka czyszczącego na powierzchniach malowanych ani na częściach gumowych i plastikowych, gdyż rozpuszczalniki mogą uszkodzić te powłoki.
- Elementy malowane, plastikowe i gumowe należy czyścić wodą z mydłem.

Po oczyszczeniu należy nanieść cienką warstwę oleju na wszystkie odsłonięte powierzchnie metalowe, aby zabezpieczyć je przed korozją.

OSTRZEŻENIE : Aby uniknąć ryzyka pożaru, zaleca się stosowanie rozpuszczalników niepalnych.

Instalacja

Maszynę należy zainstalować na równej powierzchni i zapewnić odpowiednie oświetlenie.

Urządzenie jest przeznaczone do montażu na stole warsztatowym. Upewnij się, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby umożliwić pełny obrót korby. Utrzymuj obszar wokół maszyny wolny od resztek, oleju i brudu, aby zapewnić bezpieczne środowisko pracy. Dodatkowo należy zastosować odpowiedni materiał antypoślizgowy na podłodze, aby zapobiec poślizgnięciu się.

Czynność

- 1) **Wybierz odpowiedni zestaw matryc:** Wybierz zestaw matryc potrzebny do konkretnej operacji, którą zamierzasz wykonać.

- 2) **Zamontuj podkładki dystansowe i nakrętki zabezpieczające:** Umieść podkładki dystansowe i nakrętki zabezpieczające na wale napędowym i napędzanym. Dokręć nakrętki mocujące za pomocą dołączonego klucza.
- 3) **Regulacja położenia górnej matrycy:** Wyreguluj położenie górnej matrycy zgodnie z grubością obrabianego przedmiotu, obracając uchwyt regulacyjny.

KONSERWACJA

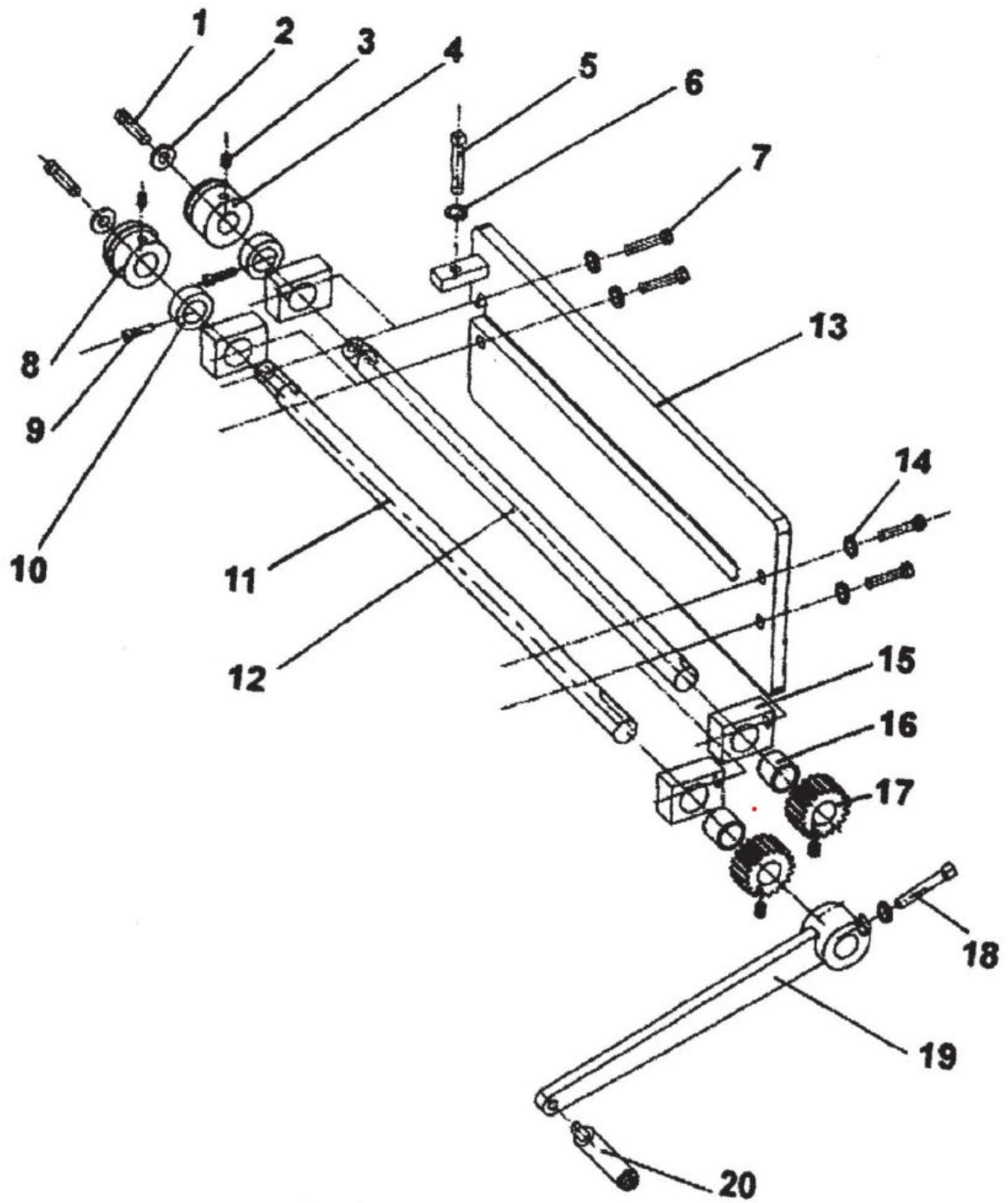
Smarowanie

- 1) Wszystkie odsłonięte powierzchnie żelazne należy pokryć lekkim olejem, aby zapobiec korozji. Do smarowania należy używać smaru uniwersalnego lub smaru łożyskowego.
- 2) Blok regulacyjny powinien być nasmarowany.
- 3) Smaruj wał napędowy poprzez otwory olejowe raz w miesiącu.

Lista części

Numer części	Opis urządzenia	Ilość	Numer części	Opis urządzenia	Ilość
1	Śruba łbowa M10	2	16	Tuleja miedziana	2
2	Podkładka	2	17	Bieg	2
3	Śruba sześciokątna	4	18	Śruba kwadratowa	1
4	Koło wklęsłe	1	19	Uchwyt	1
5	Ślimak	1	20	Dźwignia uchwytu	1
6	Podkładka	2	21	Koło wklęsłe II	1
7	Śruba głowicowa M12	4	22	Kamera II	1
8	Krzywka	1	23	Kamera III	1
9	Śruba sześciokątna m6	2	24	Koło wklęsłe III	1
10	Tuleja	2	25	Matryce do rolek I-1	1
11	Wrzeciono główne	1	26	Matryce do rolek I-2	1
12	Wał napędzany	1	27	Matryce do rolek II-1	1
13	Wspornik pionowy	1	28	Matryce do rolek II-2	1
14	Podkładka	4	29	Wykrojniki do rolek III-I	1
15	Blok wspierający	4	30	Wykrojniki III-2	1

Rysunek złożeniowy





Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Stůl pro horní frézku	Strojek na žlábký se stojanem	Strojek na žlábký
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Šířka hrdla [mm]	460	460
Maximální tloušťka ohybu [mm]	1,2	1,2
Rozměry [šířka x hloubka x výška] [mm]	68x54x134	44x73x18
Hmotnost [kg]	34	23,75

Popis zařízení

Rotační stroj je ručně ovládaný nástroj určený pro tváření plechů do tloušťky 1,2 mm, konkrétně měkké oceli nebo ekvivalentního materiálu. Stroj je vyroben z litiny a oceli a je navržen tak, aby minimalizoval průhyb obrobku během tvářecích operací. Dodává se se šesti sadami matic, které umožňují různé operace, jako je drátování, lemování, ogee beading, single beading a koleno lemování.

Bezpečnost používání

Před použitím tohoto nástroje si přečtěte všechny pokyny!

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě.** Nepořádek může způsobit zranění.
- 2) **Dodržujte podmínky na pracovišti.** Nepoužívejte nářadí ve vlhkých, mokrých nebo špatně naložených místech. Nevystavujte dešti. Udržujte pracovní oblasti v dobrém stavu. Nepoužívejte elektrické zařízení v přítomnosti hořlavých plynů nebo kapalin.
- 3) **Udržujte děti mimo dosah.** Děti se nikdy nesmí dostat do pracovního prostoru. Nenechte je manipulovat s ohýbačkami.
- 4) **Uložte nečinné vybavení.** Když se nářadí nepoužívá, musí být uzamčeno na suchém místě bez rzi. Nářadí vždy zamykejte a udržujte mimo dosah dětí.
- 5) **Netlačte na rotační stroj silou.** Bude dělat svou práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro kterou byl určen.
- 6) **Nepřesahujte.** Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.
- 7) **Pečlivě udržujte nářadí.** Udržujte nástroje čisté pro lepší a bezpečnější výkon. Udržujte rukojeť suchou, čistou a bez oleje a mastnoty.
- 8) **Budte ve střehu.** Sledujte, co děláte. Neobsluhujte žádné stroje, když jste unavení.
- 9) **Zkontrolujte, zda nejsou poškozené díly.** Před použitím jakéhokoli nástroje by měla být každá část, která se zdá být poškozená, pečlivě zkontrolována, aby se zjistilo, zda bude správně fungovat a plnit zamýšlenou funkci. Zkontrolujte vyrovnání a zablokování pohyblivých částí, rozbité pánve nebo montážní přípravky a jakékoli další podmínky, které mohou ovlivnit správnou funkci. Jakákoli část, která je poškozena, by měla být řádně

opravena nebo vyměněna v autorizovaném servisním středisku, pokud není uvedeno jinak v návodu k použití.

- 10) **Náhradní díly a příslušenství** . Při servisu používejte pouze identické náhradní díly. Používejte pouze příslušenství určené pro použití s tímto nářadím.
- 11) **Nepracujte s nářadím, pokud jste pod vlivem alkoholu nebo drog.** Přečtěte si varovné štítky na předpisech, abyste zjistili, zda jsou při užívání drog narušeny váš úsudek nebo reflexy. V případě jakýchkoli pochybností s nářadím nepracujte.
- 12) **Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození při přepravě.** Pokud dojde k poškození, je třeba uplatnit reklamaci u přepravce. Zkontrolujte úplnost. Chybějící díly ihned nahlaste prodejci.

Odstranění ochranné vrstvy

DŮLEŽITÉ: Rotační stroj a matrice jsou potaženy ochrannou vrstvou. Aby byla zajištěna správná montáž a provoz, musí být tento povlak před použitím odstraněn.

Pokyny k odstranění:

- K odstranění ochranného povlaku použijte slabé rozpouštědlo, jako je minerální líh, a měkký hadřík.
- Upozornění: Neaplikujte čisticí roztok na lakované povrchy nebo jakékoli pryžové nebo plastové díly, protože rozpouštědla mohou tyto povrchové úpravy poškodit.
- Lakované, plastové nebo pryžové součásti očistěte mýdlem a vodou.

Po vyčištění naneste na všechny nechráněné kovové povrchy lehký nátěr oleje, aby byly chráněny před korozí.

VAROVÁNÍ : Doporučují se nehořlavá rozpouštědla, aby se zabránilo možnému nebezpečí požáru.

Instalace

Stroj by měl být instalován na rovném povrchu s dostatečným osvětlením. Je určen k montáži na lavici. Zajistěte dostatečnou vůli pro plnou rotaci ramena kliky. Udržujte oblast kolem stroje bez úlomků, oleje nebo nečistot, abyste zachovali bezpečné pracovní prostředí. Kromě toho naneste na podlahu vhodný protiskluzový materiál, abyste zabránili uklouznutí.

Činnost

- 1) **Vyberte vhodnou sadu matric:** Vyberte sadu matric potřebnou pro konkrétní operaci, kterou chcete provést.
- 2) **Nainstalujte vymežovací matrice a přídržné matice:** Umístěte vymežovací matrice a přídržné matice na hnací i hnaný hřídel. K bezpečnému utažení upevňovacích matic použijte dodaný klíč.
- 3) **Nastavte polohu horní matrice:** Nastavte polohu horní matrice podle tloušťky obrobku otáčením nastavovací rukojeti.

ÚDRŽBA

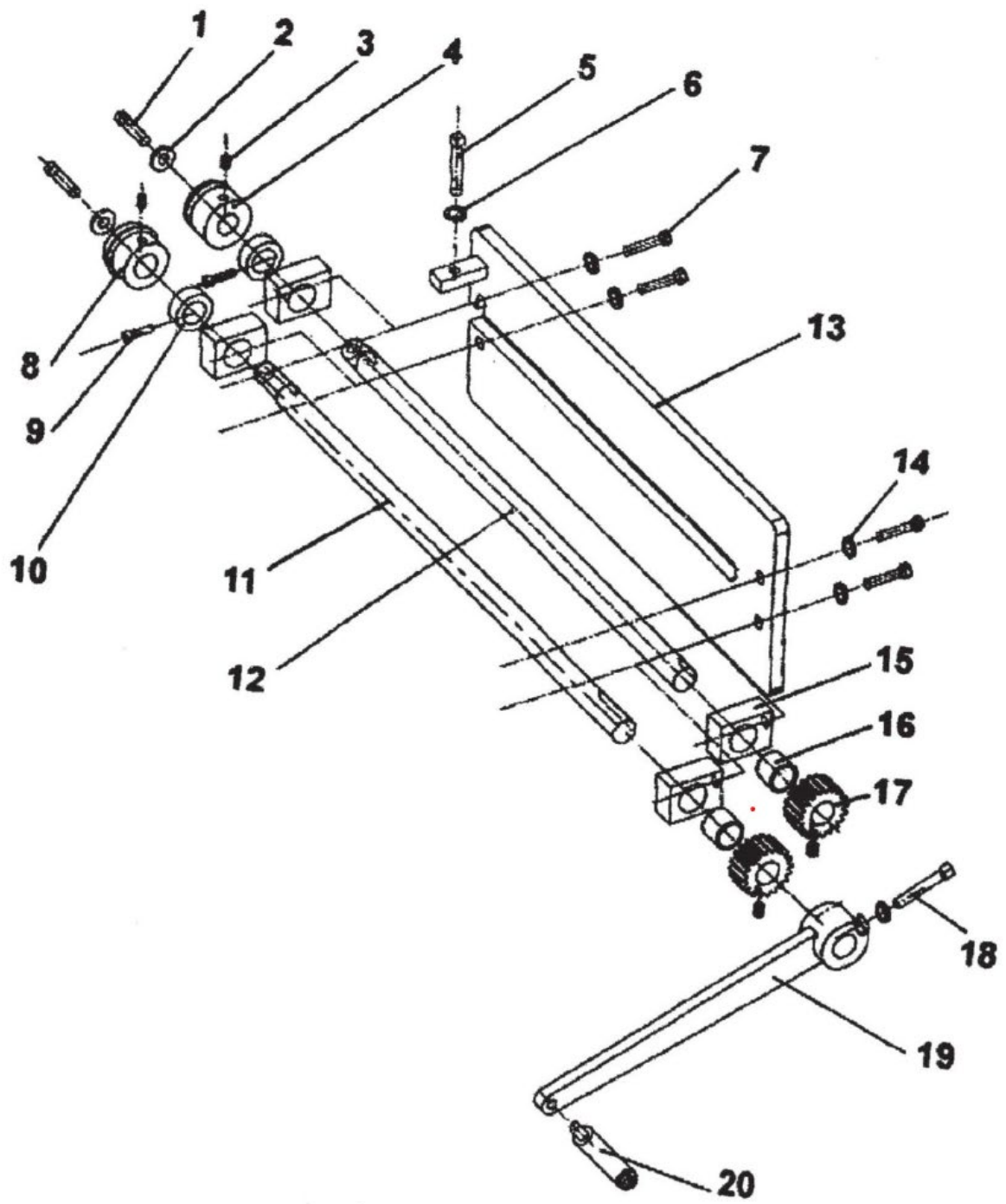
Mazání

- 1) Všechny nechráněné železné povrchy by měly být natřeny lehkým olejem, aby se zabránilo korozi. K mazání použijte víceúčelový nebo ložiskový tuk.
- 2) Seřizovací blok by měl být namazán.
- 3) Každý měsíc naolejujte hnací hřídel přes olejové otvory.

Seznam dílů

Číslo dílu	Popis zařízení	Počet	Číslo dílu	Popis zařízení	Počet
1	Šroub s hlavou M10	2	16	Měděné pouzdro	2
2	Bezpečnostní podložka	2	17	Chod	2
3	Šestihranný šroub	4	18	Čtyřhranný šroub	1
4	Konkávní kolo	1	19	Držák	1
5	Šnek	1	20	Páka rukojeti	1
6	Bezpečnostní podložka	2	21	Konkávní kolo II	1
7	Šroub s hlavou M12	4	22	Cam II	1
8	Vačka	1	23	Cam III	1
9	Šestihranný šroub m6	2	24	Konkávní kolo III	1
10	Pouzdro	2	25	Roletové matrice I-1	1
11	Hlavní vřeteno	1	26	Roletové matrice I-2	1
12	Hnaná hřídel	1	27	Roletové matrice II-1	1
13	Vertikální držák	1	28	Roletové matrice II-2	1
14	Bezpečnostní podložka	4	29	Závitové formy III-I	1
15	Nosný blok	4	30	Roletové matrice III-2	1

Výkres sestavy





Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Machine à rouleaux avec support	Machine à rouleaux
Modèle	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Largeur de la gorge [mm]	460	460
Épaisseur de pliage maximale [mm]	1,2	1,2
Dimensions Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	68x54x134	44x73x18
Poids [kg]	34	23,75

Description de l'appareil

La machine rotative est un outil à commande manuelle conçu pour former des tôles jusqu'à 1,2 mm d'épaisseur, notamment de l'acier doux ou un matériau équivalent. Construite en fonte et en acier, la machine est conçue pour minimiser la déflexion de la pièce pendant les opérations de formage. Il est livré avec six jeux de matrices, permettant diverses opérations telles que le câblage, le bordage, le perlage en doucine, le perlage simple et le bordage en coude.

Sécurité d'utilisation

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cet outil !

- 1) **Gardez la zone de travail propre.** Les zones encombrées favorisent les blessures.
- 2) **Respecter les conditions de la zone de travail.** N'utilisez pas d'outils dans des endroits humides, mouillés ou mal ventilés. Ne pas exposer à la pluie. Maintenir les zones de travail en bon état. N'utilisez pas d'équipement électrique en présence de gaz ou de liquides inflammables.
- 3) **Gardez les enfants à l'écart.** Les enfants ne doivent jamais être autorisés dans la zone de travail. Ne les laissez pas gérer les courbures.
- 4) **Stocker le matériel inutilisé.** Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit sec et sans rouille. Rangez toujours les outils sous clé et gardez-les hors de portée des enfants.
- 5) **Ne forcez pas la machine rotative.** Il fera le travail mieux et avec plus de sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.
- 6) **Ne vous étendez pas trop.** Gardez toujours une bonne position et un bon équilibre.
- 7) **Entretien les outils avec soin.** Gardez les outils propres pour des performances meilleures et plus sûres. Gardez la poignée sèche, propre et exempte d'huile et de graisse.
- 8) **Restez vigilant.** Regarde ce que tu fais. N'utilisez aucune machine lorsque vous êtes fatigué.

- 9) **Vérifiez les pièces endommagées.** Avant d'utiliser un outil, toute pièce qui semble endommagée doit être soigneusement vérifiée pour déterminer si elle fonctionnera correctement et remplira sa fonction prévue. Vérifiez l'alignement et la liaison des pièces mobiles, les casseroles ou les dispositifs de montage cassés et toute autre condition pouvant affecter le bon fonctionnement. Toute pièce endommagée doit être correctement réparée ou remplacée par un centre de service agréé, sauf indication contraire ailleurs dans le manuel d'instructions.
- 10) **Pièces de rechange et accessoires** . Lors de l'entretien, utilisez uniquement des pièces de rechange identiques. Utilisez uniquement des accessoires destinés à être utilisés avec cet outil.
- 11) **N'utilisez pas l'outil si vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de drogues.** Lisez les avertissements figurant sur les ordonnances pour déterminer si votre jugement ou vos réflexes sont altérés lorsque vous prenez des médicaments. En cas de doute, n'utilisez pas l'outil.
- 12) **Vérifiez les dommages dus au transport.** Si des dommages sont survenus, une réclamation doit être déposée auprès du transporteur. Vérifiez l'exhaustivité. Signalez immédiatement les pièces manquantes au concessionnaire.

Retrait de la couche protectrice

IMPORTANT: La machine rotative et les matrices sont recouvertes d'une couche protectrice. Pour garantir un ajustement et un fonctionnement corrects, ce revêtement doit être retiré avant utilisation.

Instructions de retrait :

- Utilisez un solvant doux, tel que du white spirit, et un chiffon doux pour retirer le revêtement protecteur.
- Attention : évitez d'appliquer la solution de nettoyage sur des surfaces peintes ou sur des pièces en caoutchouc ou en plastique, car les solvants peuvent endommager ces finitions.
- Pour les composants peints, en plastique ou en caoutchouc, nettoyez-les plutôt avec de l'eau et du savon.

Après le nettoyage, appliquez une légère couche d'huile sur toutes les surfaces métalliques exposées pour les protéger de la corrosion.

ATTENTION : Des solvants non inflammables sont recommandés pour éviter tout risque d'incendie.

Installation

La machine doit être installée sur une surface plane avec un éclairage adéquat. Il est conçu pour être monté sur un banc. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour une rotation complète du bras de manivelle. Gardez la zone autour de la machine exempte de débris, d'huile ou de saleté pour maintenir un environnement de travail sûr. Appliquez également un matériau antidérapant approprié sur le sol pour éviter de glisser.

Opération

- 1) **Sélectionnez le jeu de matrices approprié :** Choisissez le jeu de matrices nécessaire à l'opération spécifique que vous avez l'intention d'effectuer.

- 2) **Installer les matrices d'espacement et les écrous de retenue** : placez les matrices d'espacement et les écrous de retenue sur les arbres moteur et entraîné. Utilisez la clé fournie pour serrer fermement les écrous de retenue.
- 3) **Ajuster la position de la matrice supérieure** : Ajustez la position de la matrice supérieure en fonction de l'épaisseur de la pièce en tournant la poignée de réglage.

ENTRETIEN

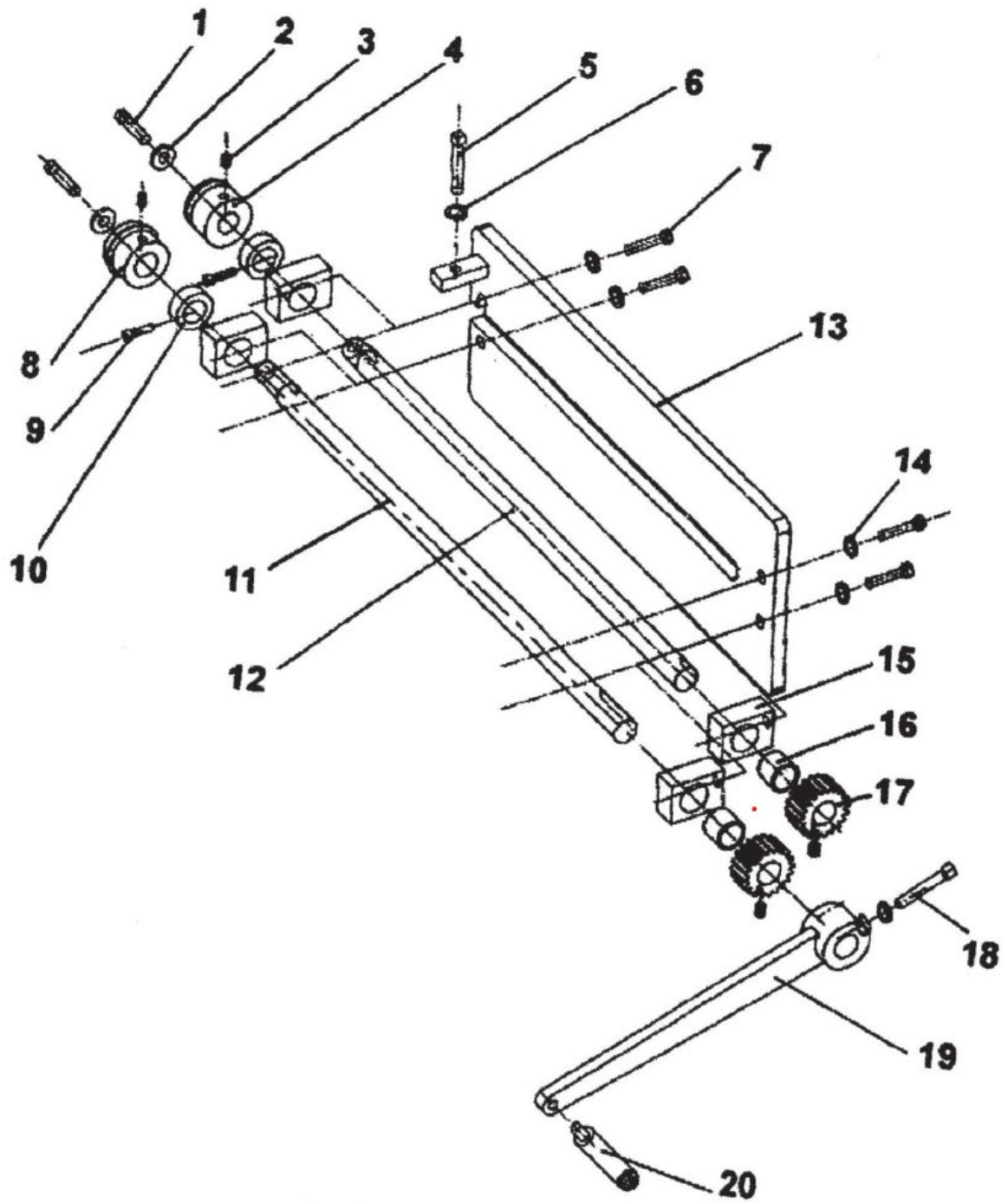
Lubrification

- 1) Toutes les surfaces en fer exposées doivent être enduites d'huile légère pour éviter la rouille. Utilisez une graisse multi-usages ou pour roulements pour la lubrification.
- 2) Le bloc de réglage doit être graissé.
- 3) Huiler l'arbre de transmission à travers les orifices d'huile une fois par mois.

Liste des pièces

Numéro de la pièce	Description de l'appareil	Quantité	Numéro de la pièce	Description de l'appareil	Quantité
1	Vis à tête cylindrique M10	2	16	Bague en cuivre	2
2	Rondelle de protection	2	17	Pignon vitesse	2
3	Vis à tête hexagonale	4	18	Vis carrée	1
4	Roue concave	1	19	Poignée	1
5	Vis sans fin	1	20	Levier de poignée	1
6	Rondelle de protection	2	21	Roue concave II	1
7	Vis à tête cylindrique M12	4	22	Came II	1
8	Came	1	23	Came III	1
9	Vis à tête hexagonale m6	2	24	Roue concave III	1
10	Bague	2	25	Rouleau de matrices I-1	1
11	Broche principale	1	26	Matrices à rouleaux I-2	1
12	Arbre mené	1	27	Rouleau de matrices II-1	1
13	Support vertical	1	28	Rouleau de matrices II-2	1
14	Rondelle de protection	4	29	Rouleau de matrices III-I	1
15	Bloc de support	4	30	Rouleau de matrices III-2	1

Dessin d'assemblage





Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
	Macchina per bordare con supporto	Macchina per bordare
Nome del prodotto	Macchina per bordare con supporto	Macchina per bordare
Modello	Modello MSW-BRS-460V	Modello MSW-BRS-460H
Larghezza gola [mm]	460	460
Spessore massimo di piegatura [mm]	1,2	1,2
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	Dimensioni: 68x54x134	Dimensioni: 44x73x18
Peso [kg]	34	23,75

Descrizione del dispositivo

La macchina rotativa è uno strumento azionato manualmente, progettato per la formatura di lamiere fino a 1,2 mm di spessore, in particolare di acciaio dolce o materiale equivalente. Costruita in ghisa e acciaio, la macchina è progettata per ridurre al minimo la flessione del pezzo durante le operazioni di formatura. Viene fornito con sei set di matrici, che consentono varie operazioni come il cablaggio, la bordatura, la bordatura ogee, la bordatura singola e la bordatura a gomito.

Sicurezza d'uso

Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo strumento!

- 1) **Mantenere pulita l'area di lavoro.** Le aree disordinate favoriscono gli infortuni.
- 2) **Osservare le condizioni dell'area di lavoro.** Non utilizzare gli utensili in luoghi umidi, bagnati o in cattive condizioni. Non esporre alla pioggia. Mantenere le aree di lavoro ben attrezzate. Non utilizzare apparecchiature elettriche in presenza di gas o liquidi infiammabili.
- 3) **Tenere i bambini lontani.** Non permettere mai ai bambini di accedere all'area di lavoro. Non lasciare che siano loro a gestire le sbronze.
- 4) **Conservare le attrezzature inutilizzate.** Quando non vengono utilizzati, gli utensili devono essere riposti in un luogo asciutto e privo di ruggine. Chiudere sempre a chiave gli utensili e tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- 5) **Non forzare la macchina rotativa.** Svolgerà il suo compito meglio e in modo più sicuro alla velocità per cui è stato concepito.
- 6) **Non esagerare.** Mantenere sempre un appoggio e un equilibrio adeguati.
- 7) **Mantenete gli utensili con cura.** Mantieni puliti gli utensili per ottenere prestazioni migliori e più sicure. Mantenere l'impugnatura asciutta, pulita e priva di olio e grasso.
- 8) **Restate vigili.** Fai attenzione a quello che fai. Non utilizzare macchinari quando sei stanco.

- 9) **Controllare che non vi siano parti danneggiate.** Prima di utilizzare qualsiasi utensile, è necessario controllare attentamente qualsiasi parte che appaia danneggiata per accertarsi che funzioni correttamente e svolga la sua funzione prevista. Controllare l'allineamento e il bloccaggio delle parti mobili, eventuali pentole o dispositivi di montaggio rotti e qualsiasi altra condizione che possa influire sul corretto funzionamento. Qualsiasi parte danneggiata deve essere riparata o sostituita correttamente da un centro di assistenza autorizzato, salvo diversa indicazione nel manuale di istruzioni.
- 10) **Parti di ricambio e accessori** . In caso di manutenzione, utilizzare solo pezzi di ricambio identici. Utilizzare solo accessori progettati appositamente per questo utensile.
- 11) **Non utilizzare l'utensile se si è sotto l'effetto di alcol o droghe.** Leggi le etichette di avvertenza sui farmaci prescritti per verificare se la tua capacità di giudizio o i tuoi riflessi sono compromessi dall'assunzione di farmaci. In caso di dubbi, non utilizzare l'utensile.
- 12) **Controllare eventuali danni causati dalla spedizione.** Se si è verificato un danno, è necessario presentare un reclamo al vettore. Controllare la completezza. Segnalare immediatamente al rivenditore le parti mancanti.

Rimozione dello strato protettivo

IMPORTANTE: La macchina rotativa e le matrici sono rivestite con uno strato protettivo. Per garantire un corretto adattamento e funzionamento, questo rivestimento deve essere rimosso prima dell'uso.

Istruzioni per la rimozione:

- Per rimuovere la pellicola protettiva, utilizzare un solvente delicato, come l'acquaragia, e un panno morbido.
- Attenzione: evitare di applicare la soluzione detergente su superfici verniciate o su parti in gomma o plastica, poiché i solventi possono danneggiare queste finiture.
- Per i componenti verniciati, in plastica o in gomma, pulirli invece con acqua e sapone.

Dopo la pulizia, applicare un leggero strato di olio su tutte le superfici metalliche esposte per proteggerle dalla corrosione.

ATTENZIONE : si raccomanda l'uso di solventi non infiammabili per evitare possibili rischi di incendio.

Installazione

La macchina deve essere installata su una superficie piana e adeguatamente illuminata. È progettato per essere montato su banco. Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per la rotazione completa del braccio della manovella. Per garantire un ambiente di lavoro sicuro, mantenere l'area circostante la macchina libera da residui, olio o sporcizia. Inoltre, applicare sul pavimento un materiale antiscivolo idoneo per evitare scivolamenti.

Operazione

- 1) **Seleziona il set di matrici appropriato:** scegli il set di matrici necessario per l'operazione specifica che intendi eseguire.
- 2) **Installare i distanziatori e i dadi di fissaggio:** posizionare i distanziatori e i dadi di fissaggio sia sull'albero motore che su quello condotto. Utilizzare la chiave in dotazione per serrare saldamente i dadi di fissaggio.

- 3) **Regolare la posizione della matrice superiore:** regolare la posizione della matrice superiore in base allo spessore del pezzo in lavorazione ruotando la maniglia di regolazione.

MANUTENZIONE

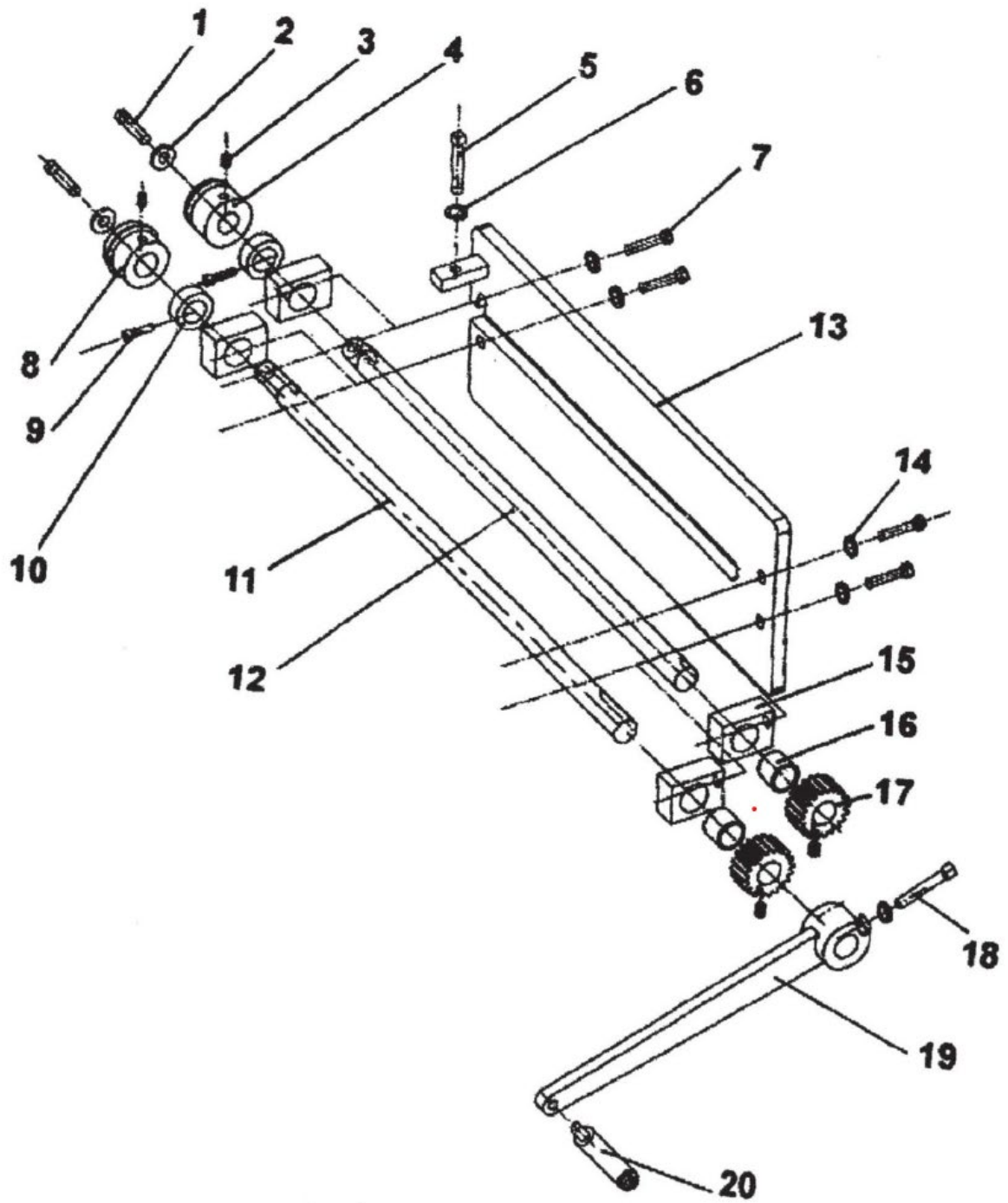
Lubrificazione

- 1) Tutte le superfici in ferro esposte devono essere rivestite con un olio leggero per evitare la ruggine. Per la lubrificazione utilizzare un grasso multiuso o per cuscinetti.
- 2) Il blocco di regolazione deve essere ingrassato.
- 3) Lubrificare l'albero motore attraverso le porte dell'olio una volta al mese.

Elenco delle parti

Numero di parte	Descrizione del dispositivo	Quantità	Numero di parte	Descrizione del dispositivo	Quantità
1	Vite a testa M10	2	16	Boccola in rame	2
2	Rondella di protezione	2	17	Marcia	2
3	Vite esagonale	4	18	Vite quadrata	1
4	Ruota concava	1	19	Maniglia	1
5	Molla a lumaca	1	20	Leva della maniglia	1
6	Rondella di protezione	2	21	Ruota concava II	1
7	Vite a testa M12	4	22	Camma II	1
8	Camma	1	23	Camma III	1
9	Vite esagonale m6	2	24	Ruota concava III	1
10	Boccola	2	25	Il rullo muore I-1	1
11	Mandrino principale	1	26	Rotolo muore I-2	1
12	Albero motore	1	27	Rotolo muore II-1	1
13	Staffa verticale	1	28	Rotolo muore II-2	1
14	Rondella di protezione	4	29	Rullo muore III-I	1
15	Blocco di supporto	4	30	Rotolo muore III-2	1

Esploso:





Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
	Nombre del producto	Máquina de abisagrado con soporte
Modelo	Generador de vapor de agua BRS-460V	Máquina de soldadura por arco de acero inoxidable BRS-460H
Ancho de garganta [mm]	460	460
Espesor máximo de flexión [mm]	1,2	1,2
Medidas [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	68x54x134	44x73x18
Peso [kg]	34	23,75

Descripción del dispositivo

La máquina rotativa es una herramienta operada manualmente diseñada para conformar chapa metálica de hasta 1,2 mm de espesor, específicamente acero dulce o un material equivalente. Construida a partir de hierro fundido y acero, la máquina está diseñada para minimizar la desviación de la pieza de trabajo durante las operaciones de conformado. Viene con seis juegos de matrices, lo que permite varias operaciones como cableado, bordes, molduras ojivales, molduras simples y bordes de codo.

Seguridad de uso

¡Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta herramienta!

- 1) **Mantenga limpia el área de trabajo.** Las áreas desordenadas invitan a las lesiones.
- 2) **Observar las condiciones del área de trabajo.** No utilice herramientas en lugares húmedos, mojados o en mal estado. No exponer a la lluvia. Mantener las áreas de trabajo bien ordenadas. No utilice equipos eléctricos en presencia de gases o líquidos inflamables.
- 3) **Mantenga a los niños alejados.** Nunca se debe permitir que los niños estén en el área de trabajo. No dejes que manipulen los dobladores.
- 4) **Almacenar equipos en desuso.** Cuando no se utilicen, las herramientas deben guardarse bajo llave en un lugar seco y sin óxido. Guarde siempre las herramientas bajo llave y manténgalas fuera del alcance de los niños.
- 5) **No fuerce la máquina rotatoria.** Realizará mejor su trabajo y con mayor seguridad al ritmo para el que fue diseñado.
- 6) **No se exceda.** Mantenga una postura adecuada y un equilibrio adecuado en todo momento.

- 7) **Mantenga las herramientas con cuidado.** Mantenga las herramientas limpias para un rendimiento mejor y más seguro. Mantenga el mango seco, limpio y libre de aceite y grasa.
- 8) **Mantente alerta.** Presta atención a lo que haces. No opere ninguna maquinaria cuando esté cansado.
- 9) **Compruebe si hay piezas dañadas.** Antes de utilizar cualquier herramienta, cualquier pieza que parezca dañada debe revisarse cuidadosamente para determinar si funcionará correctamente y realizará su función prevista. Verifique la alineación y la unión de las partes móviles, cualquier bandeja o accesorio de montaje roto y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento correcto. Cualquier pieza que esté dañada debe ser reparada o reemplazada adecuadamente por un centro de servicio autorizado a menos que se indique lo contrario en otra parte del manual de instrucciones.
- 10) **Repuestos y accesorios .** Al realizar el mantenimiento, utilice únicamente piezas de repuesto idénticas. Utilice únicamente accesorios diseñados para su uso con esta herramienta.
- 11) **No opere la herramienta si se encuentra bajo la influencia del alcohol o drogas.** Lea las etiquetas de advertencia en los medicamentos recetados para determinar si su juicio o sus reflejos se ven afectados al tomar medicamentos. Si existe alguna duda, no utilice la herramienta.
- 12) **Verifique si hay daños durante el envío.** Si se ha producido algún daño, se deberá presentar una reclamación al transportista. Verifique que esté completo. Informe inmediatamente al distribuidor sobre las piezas faltantes.

Quitar la capa protectora

IMPORTANTE: La máquina rotativa y las matrices están recubiertas con una capa protectora. Para garantizar un ajuste y funcionamiento adecuados, este revestimiento debe quitarse antes de su uso.

Instrucciones de eliminación:

- Utilice un disolvente suave, como alcoholes minerales, y un paño suave para quitar la capa protectora.
- Precaución: Evite aplicar la solución de limpieza sobre superficies pintadas o piezas de goma o plástico, ya que los solventes pueden dañar estos acabados.
- Para componentes pintados, de plástico o de caucho, límpielos con agua y jabón.

Después de limpiar, aplique una capa ligera de aceite a todas las superficies metálicas expuestas para protegerlas de la corrosión.

ADVERTENCIA : Se recomiendan disolventes no inflamables para evitar posibles riesgos de incendio.

Instalación

La máquina debe instalarse en una superficie nivelada con iluminación adecuada. Está diseñado para ser montado en banco. Asegúrese de que haya suficiente espacio libre para la rotación completa del brazo de la manivela. Mantenga el área alrededor de la máquina libre de residuos, aceite o suciedad para mantener un entorno de trabajo seguro. Además, aplique un material antideslizante adecuado al suelo para evitar resbalones.

Actividad

- 1) **Seleccione el juego de matrices adecuado:** elija el juego de matrices necesario para la operación específica que desea realizar.
- 2) **Instalar las matrices espaciadoras y las tuercas de retención:** Coloque las matrices espaciadoras y las tuercas de retención en los ejes impulsor y impulsado. Utilice la llave proporcionada para apretar firmemente las tuercas de retención.
- 3) **Ajuste la posición de la matriz superior:** ajuste la posición de la matriz superior de acuerdo con el espesor de la pieza de trabajo girando la manija de ajuste.

MANTENIMIENTO

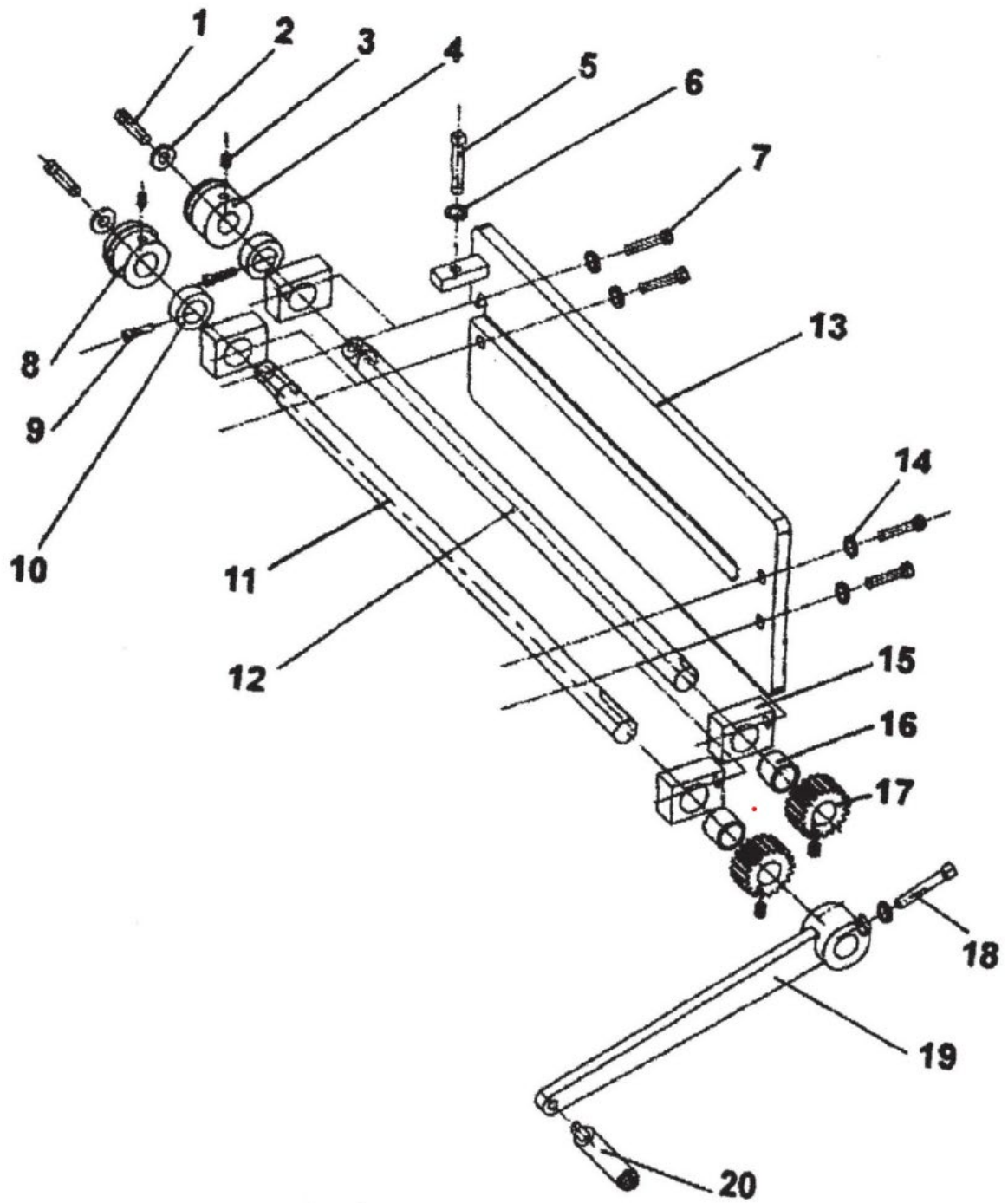
Lubricación

- 1) Todas las superficies de hierro expuestas deben recubrirse con aceite ligero para evitar la oxidación. Utilice una grasa multiusos o para cojinetes para lubricar.
- 2) El bloque de ajuste debe estar engrasado.
- 3) Lubrique el eje motor a través de los puertos de aceite mensualmente.

Listado de las piezas

Número del elemento	Descripción del dispositivo	Cantidad	Número del elemento	Descripción del dispositivo	Cantidad
1	Tornillo de cabeza M10	2	16	Buje de cobre	2
2	Arandela de seguridad	2	17	Marcha	2
3	Tornillo hexagonal	4	18	Tornillo cuadrado	1
4	Rueda cóncava	1	19	Agarradero	1
5	Tornillo sin fin	1	20	Palanca de manija	1
6	Arandela de seguridad	2	21	Rueda cóncava II	1
7	Tornillo de cabeza M12	4	22	Cámara II	1
8	Leva	1	23	Cámara III	1
9	Tornillo hexagonal m6	2	24	Rueda cóncava III	1
10	Cojinete	2	25	Troqueles de rollo I-1	1
11	Husillo principal	1	26	Troqueles de rollo I-2	1
12	Eje impulsado	1	27	Matrices de rodillos II-1	1
13	Soporte vertical	1	28	Troqueles de laminación II-2	1
14	Arandela de seguridad	4	29	Matrices de rollo III-I	1
15	Bloque de soporte	4	30	Troqueles de laminación III-2	1

Dibujo de conjunto:





Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
	Gyöngygép állvánnyal	Gyöngygép
Precíziós mérleg		
Modell	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Nyílásszélesség [mm]	460	460
Maximális hajlítási vastagság [mm]	1,2	1,2
Méreték [szélesség x mélység x magasság; mm]	68x54x134	44x73x18
Súly [kg]	34	23,75

A készülék leírása

A forgógép egy kézi működtetésű szerszám, amelyet 1,2 mm vastagságú fémlapok, különösen lágyacél vagy ezzel egyenértékű anyag alakítására terveztek. Az öntöttvasból és acélból készült gépet úgy tervezték, hogy a formázási műveletek során minimálisra csökkentse a munkadarab elhajlását. Hat szerszámkészletet tartalmaz, amelyek különböző műveleteket tesznek lehetővé, mint például a drótozás, szegélyezés, szegélyléc, szimpla szegélyléc és könyökléc.

Használati biztonság

A szerszám használata előtt olvassa el az összes használati utasítást!

- 1) **Tartsa tisztán a munkaterületet.** A zsúfolt területek sérülésekhez vezetnek.
- 2) **Figyelje meg a munkaterület körülményeit.** Ne használja a szerszámokat nedves, vizes vagy rossz helyen. Ne tegye ki esőnek. Tartsa a munkaterületeket megfelelő állapotban. Ne használjon elektromos meghajtású berendezést gyúlékony gázok vagy folyadékok jelenlétében.
- 3) **Tartsa távol a gyerekeket.** Gyermek soha nem tartózkodhat a munkaterületen. Ne hagyja, hogy ők intézzék az idomárokat.
- 4) **Tárolja a használaton kívüli berendezéseket.** Amikor nem használják a szerszámokat száraz, rozsdamentes helyen kell elzárni. A szerszámokat mindig zárja el, és tartsa távol a gyermekektől.
- 5) **Ne erőltesse a forgógépet.** Jobban és biztonságosabban fogja végezni a munkáját abban az ütemben, amire szánták.
- 6) **Ne essünk túlzásokba.** Mindig tartsa meg a megfelelő lábtartást és egyensúlyt.
- 7) **A szerszámokat gondosan tartsa karban.** Tartsa tisztán a szerszámokat a jobb és biztonságosabb teljesítmény érdekében. Tartsa a fogantyút szárazon, tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.

- 8) **Maradj éber.** Vigyázz, mit csinálsz. Fáradtan ne kezeljen semmilyen gépet.
- 9) **Ellenőrizze a sérült alkatrészeket.** Bármely szerszám használata előtt minden sérültnek tűnő alkatrészt gondosan ellenőrizni kell, hogy az megfelelően működjön és betöltse a tervezett funkcióját. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek igazitását és kötését, a törött serpenyőket vagy rögzítőelemeket, valamint minden más olyan állapotot, amely befolyásolhatja a megfelelő működést. Bármely sérült alkatrészt megfelelően meg kell javíttatni vagy ki kell cserélni egy hivatalos szervizközpontban, hacsak a használati útmutató máshol másként nem jelzi.
- 10) **Cserealkatrészek és tartozékok.** Szervizeléskor csak azonos cserealkatrészeket használjon. Kizárólag az ehhez a szerszámhoz való használatra szánt tartozékokat használja.
- 11) **Ne kezelje a szerszámot alkohol vagy kábítószer hatása alatt.** Olvassa el a vényen található figyelmeztető címkéket, hogy megállapítsa, hogy a gyógyszerek szedése közben romlik-e az ítéliképessége vagy a reflexei. Ha bármilyen kétség merül fel, ne működtesse a szerszámot.
- 12) **Ellenőrizze a szállítási károkat.** Ha kár keletkezett, a fuvarozóhoz kell reklamációt benyújtani. Ellenőrizze a teljességet. A hiányzó alkatrészeket azonnal jelentse a kereskedőnek.

A védőréteg eltávolítása

FONTOS: A forgógép és a szerszámok védőréteggel vannak bevonva. A megfelelő illeszkedés és működés biztosítása érdekében ezt a bevonatot használat előtt el kell távolítani.

Eltávolítási utasítások:

- A védőbevonat eltávolításához használjon enyhe oldószert, például ásványi szeszt, és egy puha ruhát.
- Vigyázat! Kerülje a tisztítóoldat alkalmazását festett felületeken, illetve gumi vagy műanyag alkatrészekben, mivel az oldószerek károsíthatják ezeket a felületeket.
- A festett, műanyag vagy gumi alkatrészeket inkább szappannal és vízzel tisztítsa meg.

A tisztítás után kenje be enyhén olajjal az összes szabadon lévő fémfelületet, hogy megvédje azokat a korróziótól.

FIGYELMEZTETÉS: Az esetleges tűzveszély elkerülése érdekében nem gyúlékony oldószerek használata ajánlott.

Telepítés

A gépet megfelelő megvilágítású, sík felületre kell telepíteni. Úgy tervezték, hogy padra szerelhető legyen. Győződjön meg arról, hogy a forgattyúkar teljes elfordulásához elegendő mozgástér áll rendelkezésre. A biztonságos munkakörnyezet fenntartása érdekében tartsa a gép körüli területet hulladékoktól, olajtól és szennyeződésektől mentesen. Ezenkívül a padlót megfelelő csúszásmentes anyaggal kell ellátni, hogy megakadályozza a csúszást.

Tevékenység

- 1) **Válassza ki a megfelelő szerszámkészletet:** Válassza ki az elvégzendő művelethez szükséges szerszámkészletet.
- 2) **Szerelje be a távtartó süllyesztéket és a rögzítőanyákat:** Helyezze a távtartó süllyesztéket és a rögzítőanyákat a hajtó- és a hajtott tengelyre. Használja a mellékelt csavarkulcsot a rögzítőanyák biztonságos meghúzásához.

- 3) **Állítsa be a felső szerszám pozícióját:** Állítsa be a felső szerszám helyzetét a munkadarab vastagságának megfelelően a beállító fogantyú elforgatásával.

KARBANTARTÁS

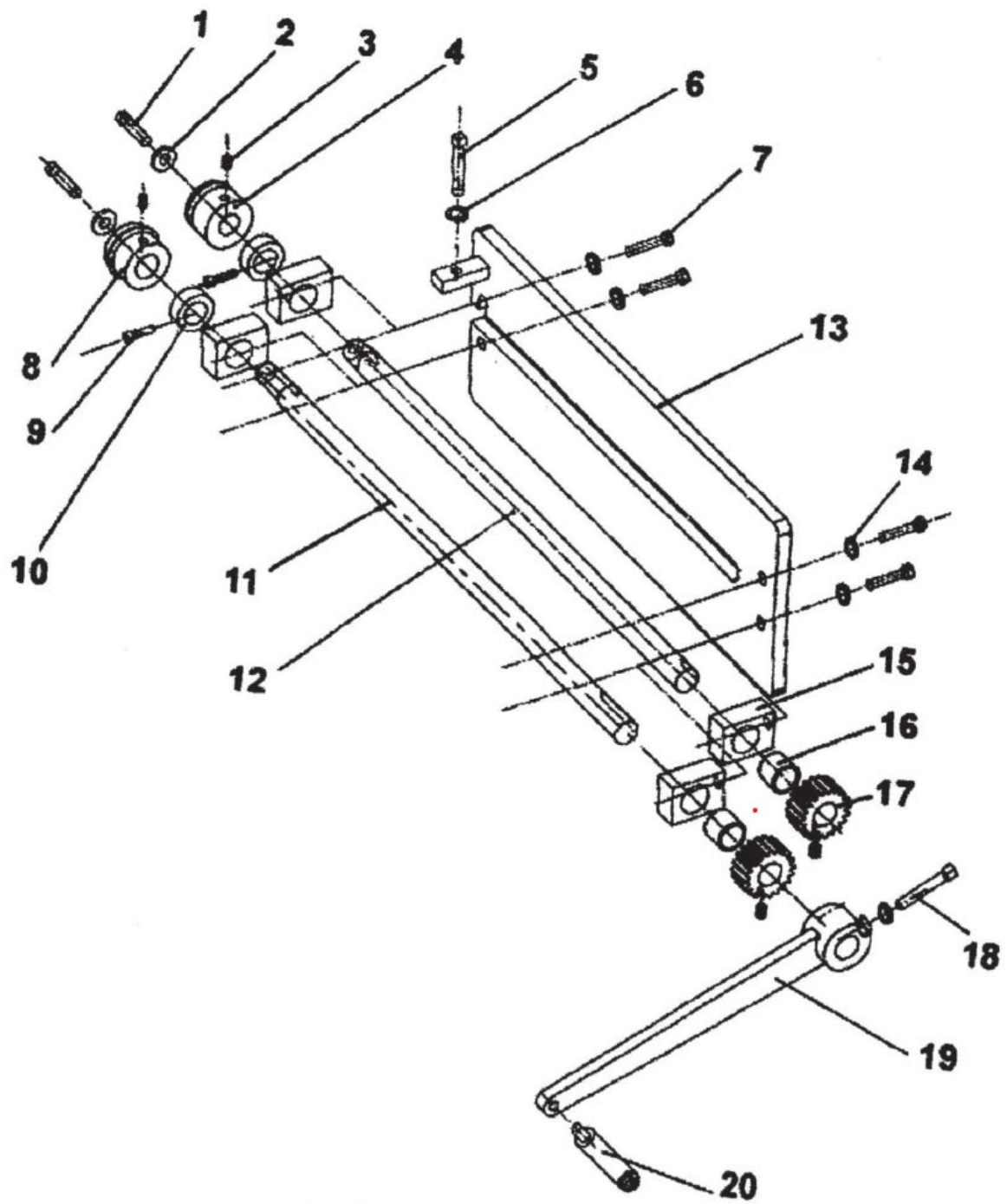
Kenés

- 1) A rozsdásodás megelőzése érdekében minden szabadon lévő vasfelületet könnyű olajjal kell bevonni. A kenéshez használjon többcélú vagy csapágyzsírt.
- 2) A beállítóblokkot meg kell zsírozni.
- 3) Havonta olajozza be a hajtótengelyt az olajnyílásokon keresztül.

Alkatrészek listája

Alkatrész száma	A készülék leírása	Mennyiség	Alkatrész száma	A készülék leírása	Mennyiség
1	M10-es fejcsavar	2	16	Réz persely	2
2	Mosógép	2	17	Fordulat	2
3	Hatlapos csavar	4	18	Négyszögletes csavar	1
4	Konkáv kerék	1	19	Fogantyú	1
5	Csiga	1	20	Fogantyúkar	1
6	Mosógép	2	21	Konkáv kerék II	1
7	M12-es fejcsavar	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	m6-os hatlapos csavar	2	24	Homorú kerék III	1
10	Hüvelyek	2	25	I-1 göngyölegek	1
11	Fóorsó	1	26	I-2 görgetegszerszámok	1
12	Hajtott tengely	1	27	II-1 gurulószerszámok	1
13	Függőleges konzol	1	28	II-2 görgetegszerszámok	1
14	Mosógép	4	29	Göngyölegek III-I	1
15	Támogató blokk	4	30	Göngyölegek III-2	1

Szerelési rajz





Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Krympemaskine med stativ	Krympemaskine
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Halsens bredde [mm]	460	460
Maksimal bøjningstykkelse [mm]	1,2	1,2
Mål [Bredde x Dybde x Højde; mm]	68x54x134	44x73x18
Vægt [kg]	34	23,75

Beskrivelse af apparatet

Rotationsmaskinen er et manuelt betjent værktøj, der er designet til at forme metalplader med en tykkelse på op til 1,2 mm, specielt blødt stål eller et tilsvarende materiale. Maskinen er konstrueret af støbejern og stål og er designet til at minimere afbøjning af arbejdsstykket under formning. Den leveres med seks værktøjssæt, som gør det muligt at udføre forskellige opgaver som f.eks. ledningsføring, kantning, spidsbuet kantning, enkelt kantning og buet kantning.

Sikkerhed ved brug

Læs alle instruktioner, før du bruger dette værktøj!

- 1) **Hold arbejdsområdet rent.** Rodede områder indbyder til skader.
- 2) **Hold øje med forholdene i arbejdsområdet.** Brug ikke værktøjet på fugtige, våde eller dårligt belastede steder. Må ikke udsættes for regn. Hold arbejdsområderne i god form. Brug ikke elektrisk drevet udstyr i nærheden af brandfarlige gasser eller væsker.
- 3) **Hold børn væk.** Børn må aldrig opholde sig i arbejdsområdet. Lad dem ikke håndtere bøjlerne.
- 4) **Opbevar udstyr, der ikke er i brug.** Når værktøjet ikke er i brug, skal det låses inde på et tørt sted uden rust. Lås altid værktøjet inde og hold det uden for børns rækkevidde.
- 5) **Tving ikke den roterende maskine.** Den vil gøre arbejdet bedre og mere sikkert med den hastighed, som den var beregnet til.
- 6) **Lad være med at gå for vidt.** Hold altid et godt fodfæste og en god balance.
- 7) **Vedligehold værktøjet med omhu.** Hold værktøjet rent, så det fungerer bedre og mere sikkert. Hold håndtaget tørt, rent og fri for olie og fedt.
- 8) **Vær på vagt.** Hold øje med, hvad du gør. Betjen ikke maskiner, når du er træt.
- 9) **Tjek for beskadigede dele.** Før værktøjet tages i brug, skal enhver del, der ser beskadiget ud, kontrolleres omhyggeligt for at sikre, at den fungerer korrekt og udfører den tilsigtede funktion. Kontrollér, om de bevægelige dele er rettet ind og sidder fast, om der er ødelagte pander eller monteringsbeslag, og om der er andre forhold, der kan påvirke den korrekte

drift. Enhver del, der er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter, medmindre andet er angivet andetsteds i brugsanvisningen.

- 10) **Reservedele og tilbehør.** Brug kun identiske reservedele ved service. Brug kun tilbehør, der er beregnet til brug sammen med dette værktøj.
- 11) **Brug ikke værktøjet, hvis du er påvirket af alkohol eller stoffer.** Læs advarslerne på recepterne for at finde ud af, om din dømmekraft eller reflekser er svækket, mens du tager medicin. Hvis du er i tvivl, må du ikke bruge værktøjet.
- 12) **Tjek for transportskader.** Hvis der er sket en skade, skal der indgives et krav til transportøren. Tjek for fuldstændighed. Meld straks manglende dele til forhandleren.

Fjernelse af beskyttende lag

VIGTIGT: Den roterende maskine og matricerne er belagt med et beskyttende lag. For at sikre korrekt pasform og funktion skal denne belægning fjernes før brug.

Instruktioner for fjernelse:

- Brug et mildt opløsningsmiddel, f.eks. mineralsk terpentiner, og en blød klud til at fjerne den beskyttende belægning.
- Forsigtig: Undgå at anvende rengøringsmidlet på malede overflader eller gummi- eller plastdele, da opløsningsmidler kan beskadige disse overflader.
- Malede komponenter, plast- eller gummikomponenter skal i stedet rengøres med vand og sæbe.

Efter rengøring skal du påføre et let lag olie på alle udsatte metaloverflader for at beskytte dem mod korrosion.

ADVARSEL: Ikke-brændbare opløsningsmidler anbefales for at undgå mulig brandfare.

Installation

Maskinen skal installeres på en plan overflade med tilstrækkelig belysning. Den er designet til at blive monteret på en bænk. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til fuld rotation af krumtaparmen. Hold området omkring maskinen fri for rester, olie og snavs for at opretholde et sikkert arbejdsmiljø. Påfør desuden et passende skridsikkert materiale på gulvet for at forhindre, at man glider.

Handling

- 1) **Vælg det passende værktøjssæt:** Vælg det værktøjssæt, der er nødvendigt til den specifikke operation, du vil udføre.
- 2) **Monter afstandsbakker og låsemøtrikker:** Placer afstandsbakkerne og låsemøtrikkerne på både den drivende og den drevne aksel. Brug den medfølgende skruenøgle til at spænde låsemøtrikkerne godt fast.
- 3) **Justér den øverste matrices position:** Juster den øverste matrices position i henhold til emnets tykkelse ved at dreje på justeringshåndtaget.

VEDLIGEHOELDELSE

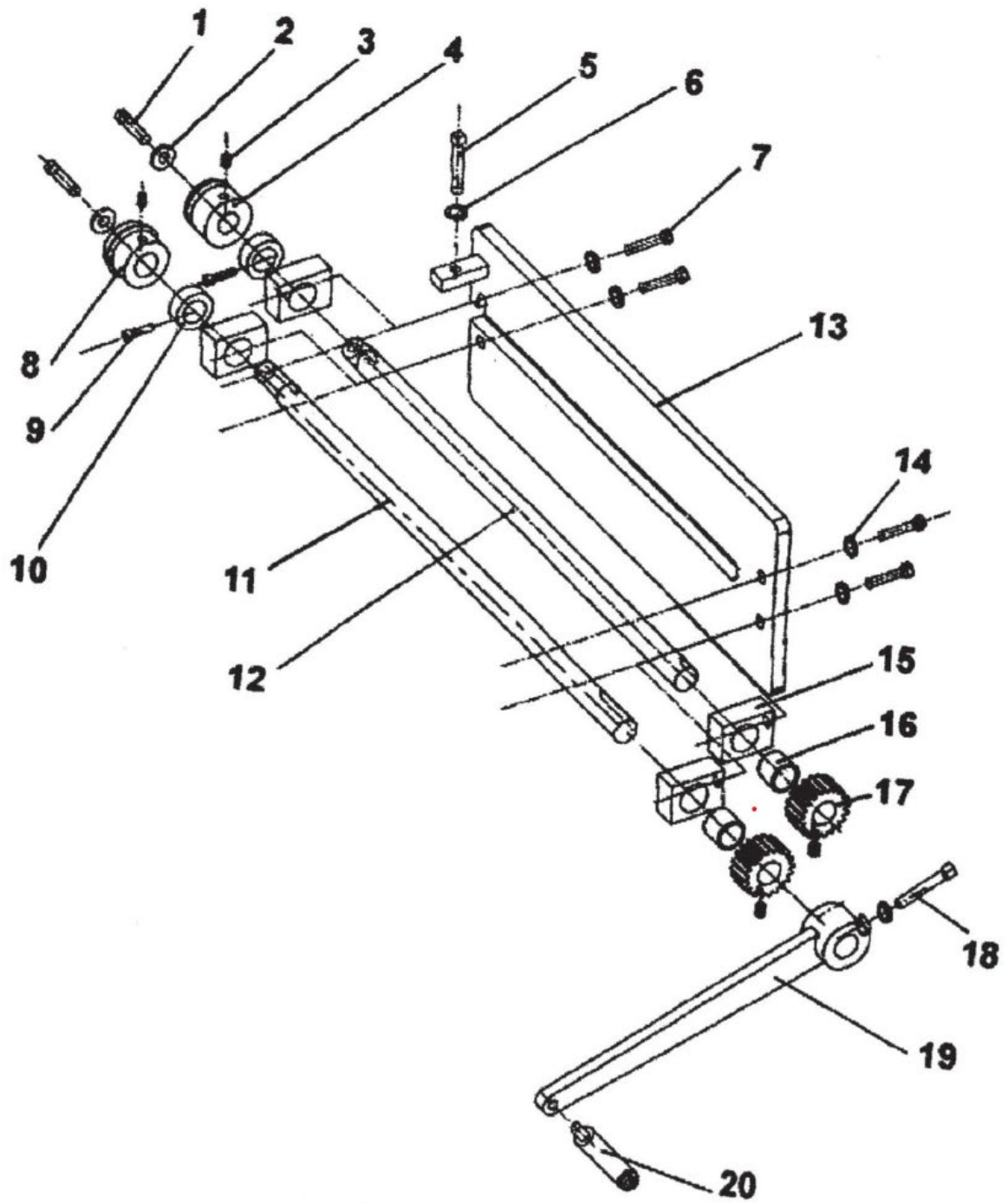
Smøring

- 1) Alle udsatte jernoverflader skal smøres med let olie for at forhindre rust. Brug et universal- eller lejefedt til smøring.
- 2) Justeringsblokken skal være smurt.
- 3) Giv drivakslen olie gennem olieportene hver måned.

Liste over komponenter

Delnummer	Beskrivelse af apparatet	Antal	Delnummer	Beskrivelse af apparatet	Antal
1	Hovedskrue M10	2	16	Kobberbøsning	2
2	Underlagsskive	2	17	Gear	2
3	Sekskantet skrue	4	18	Firkantet skrue	1
4	Konkave hjul	1	19	Håndtag	1
5	Snegl	1	20	Håndtag	1
6	Underlagsskive	2	21	Konkave hjul II	1
7	Hovedskrue M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Sekskantskrue m6	2	24	Konkave hjul III	1
10	Bøsning	2	25	Rullebrikker I-1	1
11	Hovedspindel	1	26	Rulle dør I-2	1
12	Drevet aksel	1	27	Rullebrikker II-1	1
13	Lodret beslag	1	28	Rullebrikker II-2	1
14	Underlagsskive	4	29	Rullestempler III-I	1
15	Understøttende blok	4	30	Rullebrikker III-2	1

Samlingstegning:





Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
Tuotteen nimi	Jyrsintäkone jalustalla	Jyrsintäkone
Malli	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Kurkun leveys [mm]	460	460
Suurin taivutuspaksuus [mm]	1,2	1,2
Mitat (leveys x syvyys x korkeus) [mm]	68x54x134	44x73x18
Paino [kg]	34	23,75

Kuvaus

Pyörivä kone on käsikäyttöinen työkalu, joka on suunniteltu enintään 1,2 mm:n paksuisen metallilevyn, erityisesti pehmeän teräksen tai vastaavan materiaalin, muodostamiseen. Kone on valmistettu valuraudasta ja teräksestä, ja se on suunniteltu minimoimaan työkappaleen taipuminen muotoilun aikana. Sen mukana tulee kuusi muottisarjaa, jotka mahdollistavat erilaisia toimintoja, kuten johdotuksen, reunuksen, ogee-reunuksen, yksittäisen reunuksen ja kulmareunuksen.

Käyttöturvallisuus

Lue kaikki ohjeet ennen tämän työkalun käyttöä!

- 1) **Pidä työalue puhtaana.** Sotkuiset alueet aiheuttavat loukkaantumisia.
- 2) **Noudata työalueen olosuhteita.** Älä käytä työkaluja kosteissa, märissä tai huonoissa paikoissa. Älä altista sateelle. Pidä työalueet kunnossa. Älä käytä sähkökäyttöisiä laitteita syttyvien kaasujen tai nesteiden läheisyydessä.
- 3) **Pidä lapset loitolla.** Lapsia ei saa koskaan päästää työalueelle. Älä anna heidän käsitellä taivuttajia.
- 4) **Säilytä käyttämättömät laitteet.** Kun työkalut eivät ole käytössä, ne on lukittava kuivaan paikkaan, jossa ei ole ruostetta. Lukitse työkalut aina ja pidä ne lasten ulottumattomissa.
- 5) **Älä pakota pyörivää konetta.** Se tekee työn paremmin ja lisää turvallisuutta sillä nopeudella, johon se on tarkoitettu.
- 6) **Älä kurota liikaa.** Pysy koko ajan oikeassa asennossa ja tasapainossa.
- 7) **Huolla työkaluja huolellisesti.** Pidä työkalut puhtaina paremman ja turvallisemman suorituskyvyn saavuttamiseksi. Pidä kahva kuivana, puhtaana ja puhtaana öljystä ja rasvasta.
- 8) **Pysy valppaana.** Katso mitä olet tekemässä. Älä käytä mitään koneita, kun olet väsynyt.
- 9) **Tarkista vaurioituneiden osien varalta.** Ennen kuin käytät mitään työkalua, kaikki vaurioituneen näköiset osat on tarkastettava huolellisesti, jotta voidaan varmistaa, että ne toimivat oikein ja suorittavat aiotun toiminnon. Tarkista liikkuvien osien kohdistus ja

kiinnittyminen, mahdolliset rikkoutuneet astiat tai kiinnikkeet ja muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa asianmukaiseen toimintaan. Kaikki vaurioituneet osat tulee korjata tai vaihtaa asianmukaisesti valtuutetussa huoltoliikkeessä, ellei muualla käyttöohjeessa toisin mainita.

- 10) **Varaosat ja tarvikkeet** . Käytä huollossa vain identtisiä varaosia. Käytä vain tämän työkalun kanssa käytettäväksi tarkoitettuja tarvikkeita.
- 11) **Älä käytä työkalua alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena**. Lue reseptien varoitustarrat selvittääksesi, ovatko harkintakykysi tai refleksisi heikentyneet lääkkeiden käytön aikana. Jos olet epävarma, älä käytä työkalua.
- 12) **Tarkista kuljetusvaurioiden varalta**. Jos vahinko on tapahtunut, on reklamaatio tehtävä rahdinkuljettajalle. Tarkista täydellisyys. Ilmoita puuttuvista osista välittömästi jälleenmyyjälle.

Suojakerroksen poistaminen

TÄRKEÄÄ: Pyörivä kone ja meistit on päällystetty suojakerroksella. Oikean istuvuuden ja toiminnan varmistamiseksi tämä pinnoite on poistettava ennen käyttöä.

Irrotusohjeet:

- Käytä mietoa liuotinta, kuten mineraalibensiiniä, ja pehmeää liinaa suojapinnoitteen poistamiseen.
- Varoitus: Vältä puhdistusliuoksen levittämistä maalatuille pinnoille tai kumi- tai muoviosille, koska liuottimet voivat vahingoittaa näitä pintakäsittelyjä.
- Puhdista maalatut, muoviset tai kumiosat saippualla ja vedellä.

Levitä puhdistuksen jälkeen kaikki paljaat metallipinnat kevyesti öljyllä suojaamaan niitä korroosiolta.

VAROITUS : Palamattomia liuottimia suositellaan mahdollisen palovaaran välttämiseksi.

Asennus

Kone tulee asentaa tasaiselle alustalle, jossa on riittävä valaistus. Se on suunniteltu asennettavaksi penkkiin. Varmista, että kammen varren pyörimiseen on riittävästi tilaa. Pidä koneen ympärillä oleva alue puhtaana roskista, öljystä tai liasta turvallisen työympäristön ylläpitämiseksi. Levitä lisäksi lattialle sopivaa liukumaton materiaalia liukastumisen estämiseksi.

Käyttö

- 1) **Valitse sopiva muottisarja:** Valitse suulakesarja, jota tarvitaan tiettyä toimenpidettä varten, jonka aiot suorittaa.
- 2) **Asenna välikappaleet ja kiinnitysmutterit:** Aseta välikappaleet ja kiinnitysmutterit sekä käyttö- että vetoakselille. Käytä mukana toimitettua jakoavainta kiinnitysmutterien tiukkaan kiristämiseen.
- 3) **Säädä ylemmän muotin asentoa:** Säädä ylemmän muotin asentoa työkappaleen paksuuden mukaan kääntämällä säätökahvaa.

Huolto

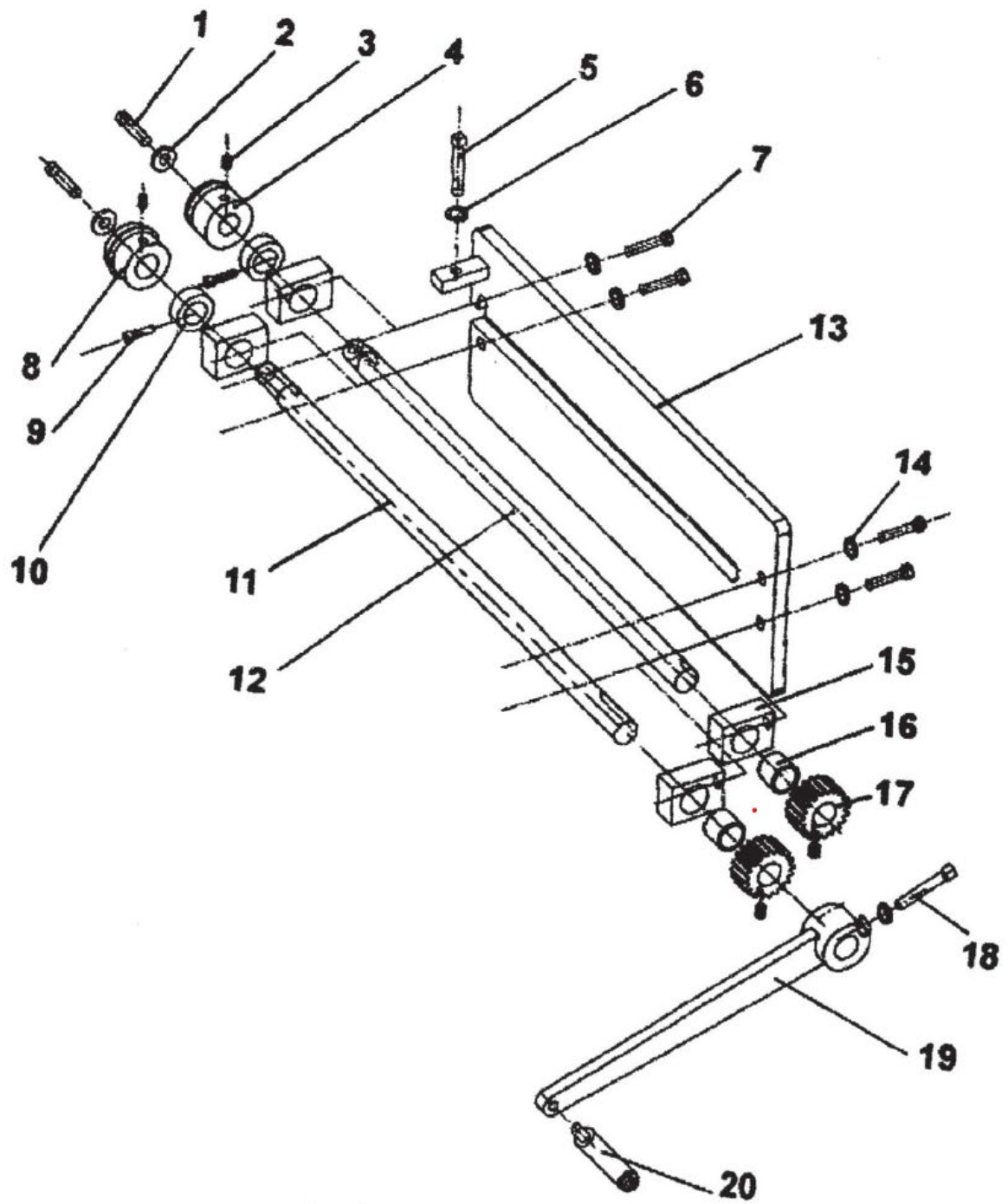
Voitelu

- 1) Kaikki paljaat rautapinnat tulee pinnoittaa kevyellä öljyllä ruostumisen estämiseksi. Käytä voiteluun monikäyttöistä tai laakerirasvaa.
- 2) Säätopala tulee rasvata.
- 3) Öljyä käyttöakseli öljyaukkojen läpi kuukausittain.

Osaluettelo

Osan numero	Kuvaus	Määrä	Osan numero	Kuvaus	Määrä
1	Kantaruuvi M10	2	16	Kupariholkki	2
2	Pesukone	2	17	Gear	2
3	Kuusiokoloruuvi	4	18	Neliömäinen ruuvi	1
4	Kovera pyörä	1	19	Kahva	1
5	Ruuvi	1	20	Kahvan vipu	1
6	Pesukone	2	21	Kovera pyörä II	1
7	Kantaruuvi M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Kuusiokoloruuvi m6	2	24	Kovera pyörä III	1
10	Holkki	2	25	Rullamuotit I-1	1
11	Pääkara	1	26	Rullamuotit I-2	1
12	Vetävä akseli	1	27	Rullamuotit II-1	1
13	Pystysuuntainen kiinnike	1	28	Rullamuotit II-2	1
14	Pesukone	4	29	Rullamuotit III-I	1
15	Tukilohko	4	30	Rullamuotit III-2	1

Kokoonpanopiirustus





Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
	Kraalwals met standaard	Kraalwals
Productnaam	Kraalwals met standaard	Kraalwals
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Keelbreedte [mm]	460	460
Maximale buigdikte [mm]	1,2	1,2
Afmetingen (breedte x diepte x hoogte) [mm]	68x54x134	44x73x18
Gewicht [kg]	34	23,75

Beschrijving

De rotatiemachine is een handmatig bediend gereedschap dat is ontworpen voor het vormen van plaatmetaal tot 1,2 mm dikte, met name zacht staal of een gelijkwaardig materiaal. De machine is gemaakt van gietijzer en staal en is zo ontworpen dat de doorbuiging van het werkstuk tijdens het vormen tot een minimum wordt beperkt. Het apparaat wordt geleverd met zes stanssets, waarmee verschillende bewerkingen mogelijk zijn, zoals bedraden, kanten, rondbelijning, enkelvoudige randen en elleboogkanten.

Gebruiksveiligheid

Lees alle instructies voordat u dit gereedschap gebruikt!

- 1) **Houd de werkplek schoon.** Rommelige ruimtes zijn een bron van verwondingen.
- 2) **Let op de omstandigheden op de werkplek.** Gebruik geen gereedschap op vochtige, natte of slecht onderhouden locaties. Niet blootstellen aan regen. Zorg dat de werkplekken goed bereikbaar zijn. Gebruik geen elektrisch aangedreven apparatuur in de buurt van ontvlambare gassen of vloeistoffen.
- 3) **Houd kinderen uit de buurt.** Kinderen mogen nooit in de werkruimte komen. Laat ze niet met de bochten omgaan.
- 4) **Berg ongebruikte apparatuur op.** Wanneer u het gereedschap niet gebruikt, moet u het op een droge, roestvrije plaats opbergen. Berg gereedschap altijd op en zorg dat het buiten bereik van kinderen blijft.
- 5) **Forceer de roterende machine niet.** Het zal de taak beter en veiliger uitvoeren, in het tempo waarvoor het bedoeld is.
- 6) **Ga niet te ver.** Zorg te allen tijde voor een goede houding en evenwicht.
- 7) **Onderhoud gereedschap zorgvuldig.** Houd gereedschap schoon voor betere en veiligere prestaties. Houd het handvat droog, schoon en vrij van olie en vet.

- 8) **Blijf alert.** Let op wat je doet. Bedien geen machines als u moe bent.
- 9) **Controleer op beschadigde onderdelen.** Voordat u een gereedschap gebruikt, moet u elk onderdeel dat beschadigd lijkt, zorgvuldig controleren om vast te stellen of het goed functioneert en de beoogde functie vervult. Controleer de uitlijning en de binding van bewegende onderdelen, eventuele kapotte pannen of bevestigingselementen en alle andere omstandigheden die de juiste werking kunnen beïnvloeden. Beschadigde onderdelen dienen vakkundig gerepareerd of vervangen te worden door een erkend servicecentrum, tenzij elders in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
- 10) **Vervangende onderdelen en accessoires** . Gebruik bij onderhoud uitsluitend identieke vervangingsonderdelen. Gebruik alleen accessoires die bedoeld zijn voor gebruik met dit gereedschap.
- 11) **Gebruik het gereedschap niet als u onder invloed bent van alcohol of drugs.** Lees de waarschuwingslabels op medicijnen om te bepalen of uw beoordelingsvermogen of reflexen zijn aangetast door het gebruik van medicijnen. Indien u twijfelt, mag u het gereedschap niet gebruiken.
- 12) **Controleer op transportschade.** Indien er schade is ontstaan, dient u een claim in te dienen bij de vervoerder. Controleer op volledigheid. Meld ontbrekende onderdelen onmiddellijk aan de dealer.

Beschermlaag verwijderen

BELANGRIJK: De rotatiemachine en de matrijzen zijn voorzien van een beschermlaag. Om een goede pasvorm en werking te garanderen, moet deze coating vóór gebruik worden verwijderd.

Verwijderingsinstructies:

- Gebruik een mild oplosmiddel, zoals terpentijn, en een zachte doek om de beschermlaag te verwijderen.
- Let op: Breng de reinigungsoplossing niet aan op geverfde oppervlakken of op onderdelen van rubber of kunststof, omdat oplosmiddelen deze afwerkingen kunnen beschadigen.
- Reinig geverfde, kunststof of rubberen onderdelen met water en zeep.

Breng na het reinigen een dun laagje olie aan op alle blootgestelde metalen oppervlakken om ze te beschermen tegen corrosie.

WAARSCHUWING : Om brandgevaar te voorkomen, worden niet-ontvlambare oplosmiddelen aanbevolen.

Installatie

De machine moet op een vlakke ondergrond met voldoende verlichting worden geïnstalleerd. Het is ontworpen voor montage op een werkbank. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor de volledige rotatie van de crankarm. Zorg ervoor dat er zich rondom de machine geen resten, olie of vuil bevinden, zodat u veilig kunt werken. Breng daarnaast een geschikt antislipmateriaal aan op de vloer om uitglijden te voorkomen.

Anvendelse

- 1) **Selecteer de juiste matrijsset:** Kies de matrijsset die u nodig hebt voor de specifieke bewerking die u wilt uitvoeren.

- 2) **Afstandsmatrijzen en borgmoeren monteren:** Plaats de afstandsmatrijzen en borgmoeren op zowel de aandrijf- als de aangedreven as. Draai de borgmoeren stevig vast met de meegeleverde sleutel.
- 3) **Positie van de bovenste matrijs aanpassen:** Pas de positie van de bovenste matrijs aan op de dikte van het werkstuk door aan de afstelhendel te draaien.

Onderhoud

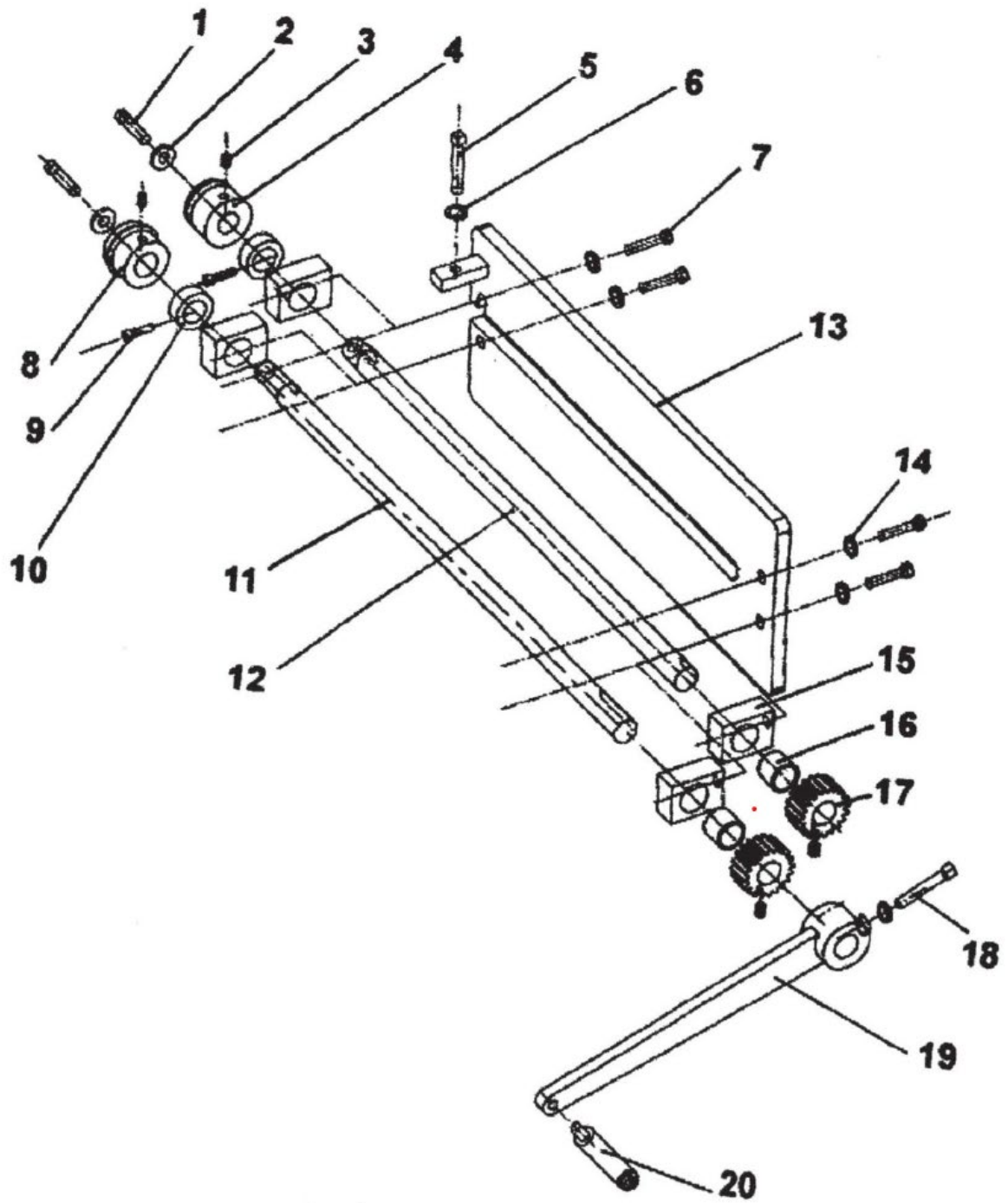
Smering

- 1) Alle blootgestelde ijzeren oppervlakken moeten worden ingesmeerd met een lichte olie om roesten te voorkomen. Gebruik voor de smering een universeel vet of lagervet.
- 2) Het afstelblok moet gesmeerd worden.
- 3) Smeer de aandrijf-as maandelijks via de oliepoorten.

Onderdelenlijst

Artikelnummer	Beschrijving	aantal	Artikelnummer	Beschrijving	aantal
1	Kopschroef M10	2	16	Koperen bus	2
2	Wasmachine	2	17	Versnelling	2
3	Zeskantschroef	4	18	Vierkante schroef	1
4	Concaaf wiel	1	19	Handvat	1
5	Skrue	1	20	Handvat hendel	1
6	Wasmachine	2	21	Concaaf wiel II	1
7	Kopschroef M12	4	22	Nok II	1
8	Nok	1	23	Nok III	1
9	Zeskantschroef m6	2	24	Concaaf wiel III	1
10	Bus	2	25	Rolmatrijzen I-1	1
11	Hoofdspil	1	26	Rolmatrijzen I-2	1
12	Aangedreven as	1	27	Rolmatrijzen II-1	1
13	Verticale beugel	1	28	Rolmatrijzen II-2	1
14	Wasmachine	4	29	Rolmatrijzen III-I	1
15	Ondersteunend blok	4	30	Rolmatrijzen III-2	1

Montagetekening





Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
Produktnavn	Profilvalser med stativ	Profilvalser
Modell	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Halsbredde [mm]	460	460
Maksimal bøyetykkelse [mm]	1.2	1.2
Dimensjoner (bredde x dybde x høyde) [mm]	68x54x134	44x73x18
Vekt [kg]	34	23.75

Beskrivelse

Den roterende maskinen er et manuelt drevet verktøy designet for å forme metallplater opp til 1,2 mm i tykkelse, spesielt bløtt stål eller tilsvarende materiale. Konstruert av støpejern og stål, er maskinen konstruert for å minimere avbøyning av arbeidsstykket under formingsoperasjoner. Den leveres med seks dysesett, som muliggjør ulike operasjoner som kabling, kanting, ogee-beading, single beading og albue-edging.

Sikkerhet ved bruk

Les alle instruksjonene før du bruker dette verktøyet!

- 1) **Hold arbeidsområdet rent.** Rotete områder inviterer til skader.
- 2) **Vær oppmerksom på arbeidsområdets forhold.** Ikke bruk verktøy på fuktige, våte eller dårlige steder. Ikke utsett for regn. Hold arbeidsområdene i god form. Ikke bruk elektrisk drevet utstyr i nærvær av brennbare gasser eller væsker.
- 3) **Hold barn unna.** Barn må aldri tillates i arbeidsområdet. Ikke la dem håndtere bøyerne.
- 4) **Oppbevar ledig utstyr.** Når verktøyet ikke er i bruk, må det låses på et tørt sted uten rust. Lås alltid verktøy og oppbevar barn utilgjengelig.
- 5) **Ikke tving den roterende maskinen.** Den vil gjøre jobben bedre og mer sikkerhet til den hastigheten den var ment for.
- 6) **Ikke overdriv.** Hold riktig fotfeste og balanse til enhver tid.
- 7) **Vedlikehold verktøy med omhu.** Hold verktøyene rene for bedre og sikrere ytelse. Hold håndtaket tørt, rent og fritt for olje og fett.
- 8) **Vær på vakt.** Pass på hva du gjør. Ikke bruk maskiner når du er sliten.
- 9) **Se etter skadede deler.** Før du bruker noe verktøy, bør enhver del som ser ut til å være skadet kontrolleres nøye for å fastslå at den vil fungere som den skal og utføre den tiltenkte funksjonen. Sjekk for justering og binding av bevegelige deler, eventuelle ødelagte panner

eller monteringsfester og andre forhold som kan påvirke riktig drift. Enhver del som er skadet skal repareres eller skiftes ut av et autorisert servicesenter med mindre annet er angitt andre steder i bruksanvisningen.

- 10) **Reservedeler og tilbehør** . Ved service, bruk kun identiske reservedeler. Bruk kun tilbehør beregnet for bruk med dette verktøyet.
- 11) **Ikke bruk verktøyet hvis du er påvirket av alkohol eller narkotika**. Les advarselsetiketter på resepter for å finne ut om din dømmekraft eller reflekser er svekket mens du tar narkotika. Hvis det er tvil, ikke bruk verktøyet.
- 12) **Sjekk for fraktskader**. Hvis det har oppstått skade, må krav sendes til transportør. Sjekk for fullstendighet. Rapporter manglende deler til forhandleren umiddelbart.

Fjerner beskyttende lag

VIKTIG: Den roterende maskinen og dysene er belagt med et beskyttende lag. For å sikre riktig passform og funksjon, må dette belegget fjernes før bruk.

Instruksjoner for fjerning:

- Bruk et mildt løsemiddel, for eksempel mineralsprit, og en myk klut for å fjerne det beskyttende belegget.
- Forsiktig: Unngå å påføre rengjøringsløsningen på malte overflater eller gummi- eller plastdeler, da løsemidler kan skade disse overflatene.
- For lakkerte, plast- eller gummikomponenter, rengjør dem med såpe og vann i stedet.

Etter rengjøring, påfør et lett belegg med olje på alle utsatte metalloverflater for å beskytte dem mot korrosjon.

ADVARSEL : Ikke-brennbare løsemidler anbefales for å unngå mulig brannfare.

Installasjon

Maskinen skal installeres på en jevn overflate med tilstrekkelig belysning. Den er designet for å monteres på benk. Sørg for at det er tilstrekkelig klaring for full rotasjon av krankarmen. Hold området rundt maskinen fritt for skrot, olje eller skitt for å opprettholde et trygt arbeidsmiljø. Påfør i tillegg et egnet sklisikkert materiale på gulvet for å unngå å skli.

Bruk

- 1) **Velg passende dysesett:** Velg dysesettet som trengs for den spesifikke operasjonen du har tenkt å utføre.
- 2) **Installer avstandsplater og festemuttere:** Plasser avstandsdysene og festemutterne på både drivakselen og den drevne akselen. Bruk den medfølgende skiftenøkkelen for å stramme festemutrene.
- 3) **Juster den øvre dyseposisjonen:** Juster posisjonen til den øvre dysen i henhold til tykkelsen på arbeidsstykket ved å dreie på justeringshåndtaket.

Vedlikehold

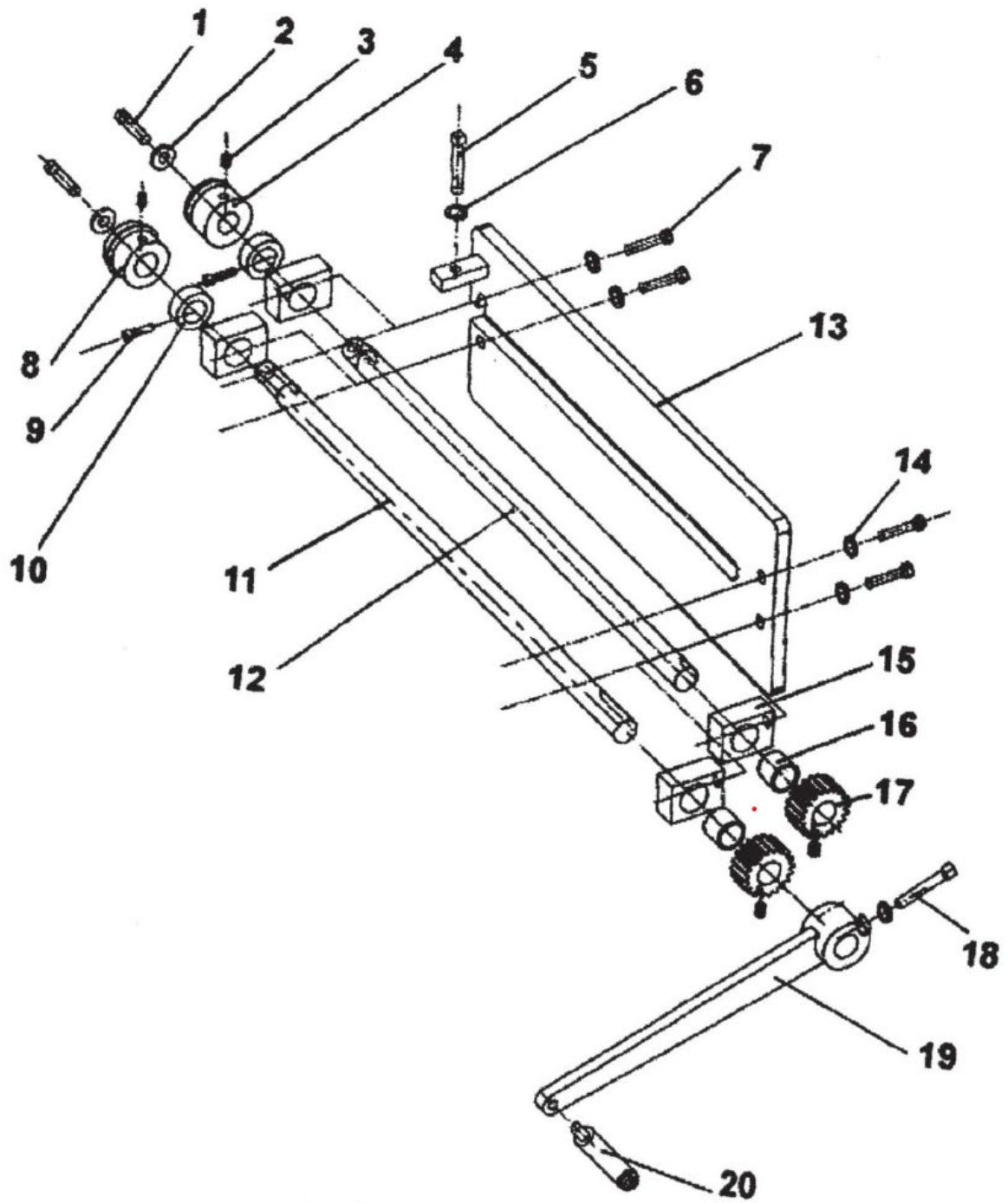
Smøring

- 1) Alle eksponerte jernoverflater bør belegges med lett olje for å forhindre rust. Bruk et universal- eller lagerfett for smøring.
- 2) Justeringsblokken skal smøres.
- 3) Smør drivakselen gjennom oljeportene hver måned.

Deleliste

Artikkelnummer	Beskrivelse	Antall	Artikkelnummer	Beskrivelse	Antall
1	Hodeskrue M10	2	16	Kobbergjennomføring	2
2	Vaskemaskin	2	17	Utstyr	2
3	Sekskantskrue	4	18	Firkantet skrue	1
4	Konkavt hjul	1	19	Håndtak	1
5	Skrue	1	20	Håndtaksspak	1
6	Vaskemaskin	2	21	Konkavt hjul II	1
7	Hodeskrue M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Sekskantskrue m6	2	24	Konkavt hjul III	1
10	Bøssing	2	25	Roll dies I-1	1
11	Hovedspindel	1	26	Roll dies I-2	1
12	Drevet aksel	1	27	Rullematriser II-1	1
13	Vertikal brakett	1	28	Rullematriser II-2	1
14	Vaskemaskin	4	29	Roll dies III-I	1
15	Støtteblokk	4	30	Roll dies III-2	1

Monteringstegning





För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Kragmaskin med stativ	Kragmaskin
Modell	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Halsbredd [mm]	460	460
Maximal böjtjocklek [mm]	1,2	1,2
Mått (bredd x djup x höjd) [mm]	68x54x134	44x73x18
Vikt [kg]	34	23,75

Beskrivning

Den roterande maskinen är ett manuellt manövrerat verktyg avsett för formning av plåt upp till 1,2 mm i tjocklek, speciellt mjukt stål eller motsvarande material. Maskinen är tillverkad av gjutjärn och stål och är konstruerad för att minimera avböjning av arbetsstycket under formningsoperationer. Den levereras med sex stanssatser, vilket möjliggör olika operationer såsom kablage, kantskärning, ogee beading, single beading och armbågskantning.

Användningssäkerhet

Läs alla instruktioner innan du använder detta verktyg!

- 1) **Håll arbetsområdet rent.** Belamrade områden leder till skador.
- 2) **Observera arbetsområdets förhållanden.** Använd inte verktyg på fuktiga, våta eller dåliga platser. Utsätt inte för regn. Håll arbetsområdena väl anpassade. Använd inte elektriskt driven utrustning i närvaro av brandfarliga gaser eller vätskor.
- 3) **Håll barn borta.** Barn får aldrig vistas i arbetsområdet. Låt dem inte hantera böjarna.
- 4) **Förvara inaktiv utrustning.** När verktygen inte används måste de låsas in på en torr plats utan rost. Lås alltid verktyg och förvara utom räckhåll för barn.
- 5) **Tvinga inte den roterande maskinen.** Den kommer att göra jobbet bättre och mer säkerhet i den takt som den var avsedd för.
- 6) **Överdriv inte.** Håll alltid rätt fotfäste och balans.
- 7) **Underhåll verktygen med omsorg.** Håll verktyg rena för bättre och säkrare prestanda. Håll handtaget torrt, rent och fritt från olja och fett.
- 8) **Håll dig alert.** Se upp vad du gör. Använd inga maskiner när du är trött.
- 9) **Kontrollera om det finns skadade delar.** Innan du använder något verktyg, bör alla delar som verkar skadade kontrolleras noggrant för att fastställa att de skulle fungera korrekt och utföra sin avsedda funktion. Kontrollera om rörliga delar är inriktade och fastnar, eventuella trasiga kärl eller monteringsfixturer och alla andra tillstånd som kan påverka korrekt

funktion. Alla delar som är skadade bör repareras eller bytas ut av ett auktoriserat servicecenter om inte annat anges på annat ställe i bruksanvisningen.

- 10) **Reservdelar och tillbehör** . Använd endast identiska reservdelar vid service. Använd endast tillbehör som är avsedda att användas med detta verktyg.
- 11) **Använd inte verktyget om du är påverkad av alkohol eller droger**. Läs varningsetiketter på recept för att avgöra om ditt omdöme eller reflexer är försämrade när du tar droger. Om det finns några tvivel, använd inte verktyget.
- 12) **Kontrollera för fraktskador**. Om skada har uppstått ska en reklamation lämnas till transportören. Kontrollera om det är fullständigt. Rapportera omedelbart saknade delar till återförsäljaren.

Ta bort skyddsskiktet

VIKTIG: Den roterande maskinen och formarna är belagda med ett skyddande lager. För att säkerställa korrekt passform och funktion måste denna beläggning tas bort före användning.

Borttagningsinstruktioner:

- Använd ett mildt lösningsmedel, såsom mineralsprit, och en mjuk trasa för att ta bort skyddsbeläggningen.
- Varning: Undvik att applicera rengöringslösningen på målade ytor eller gummi- eller plastdelar, eftersom lösningsmedel kan skada dessa ytor.
- För målade, plast- eller gummikomponenter, rengör dem istället med tvål och vatten.

Efter rengöring, applicera en lätt beläggning med olja på alla exponerade metallytor för att skydda dem från korrosion.

WARNING : Icke brandfarliga lösningsmedel rekommenderas för att undvika eventuell brandrisk.

Installation

Maskinen bör installeras på en plan yta med tillräcklig belysning. Den är designad för att bänkmonteras. Se till att det finns tillräckligt med spelrum för full rotation av vevarmen. Håll området runt maskinen fritt från skrot, olja eller smuts för att upprätthålla en säker arbetsmiljö. Applicera dessutom ett lämpligt halkfritt material på golvet för att förhindra halka.

Användning

- 1) **Välj lämplig formsats:** Välj den formsats som behövs för den specifika operation du tänker utföra.
- 2) **Montera distansformar och låsmuttrar:** Placera distansformarna och låsmuttrarna på både drivaxeln och den drivna axeln. Använd den medföljande skiftnyckeln för att dra åt låsmuttrarna ordentligt.
- 3) **Justera den övre dynans position:** Justera den övre dynans position enligt arbetsstyckets tjocklek genom att vrida på justeringshandtaget.

Underhåll

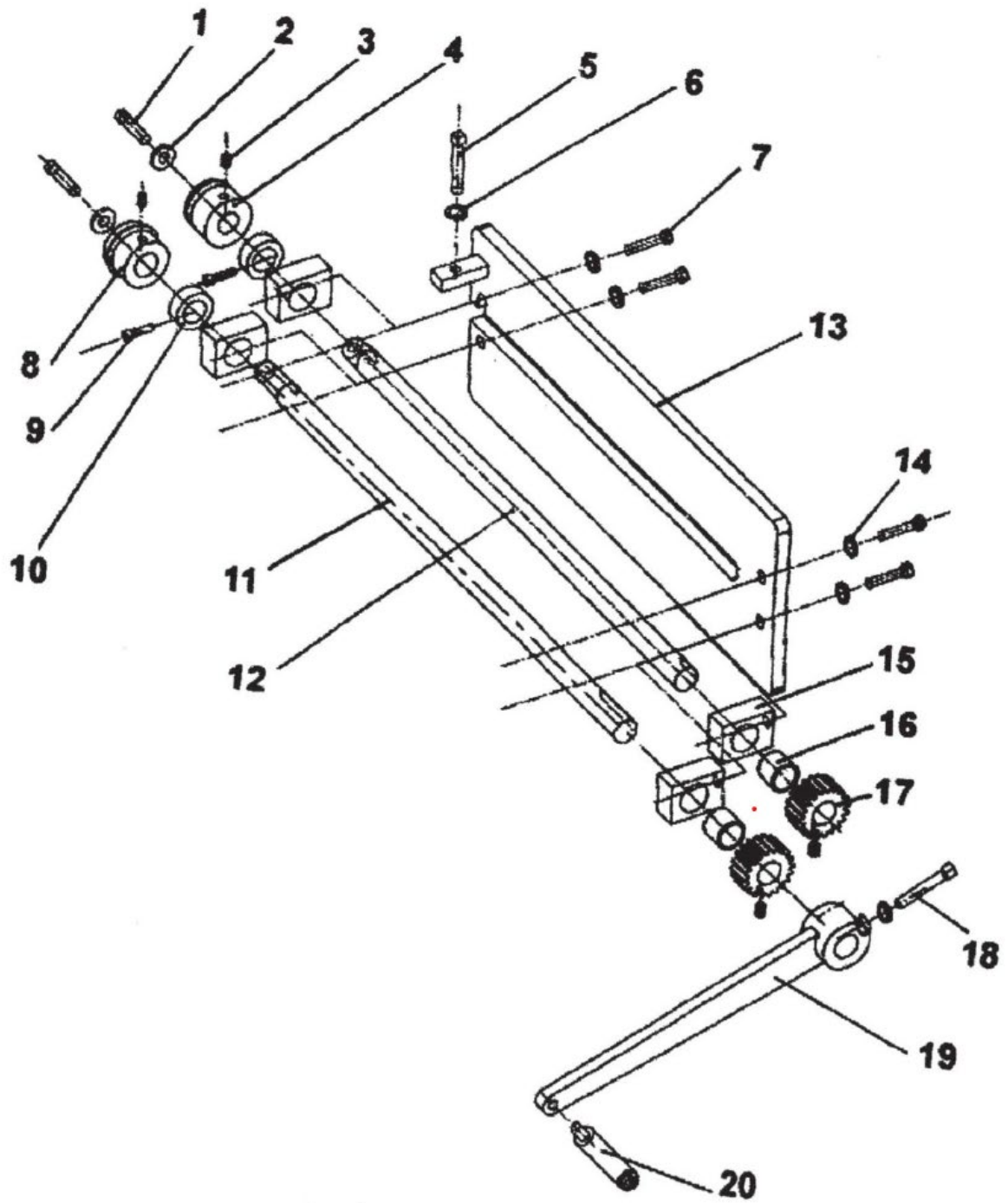
Smörjning

- 1) Alla exponerade järnytor bör beläggas med lätt olja för att förhindra rost. Använd ett multifunktions- eller lagerfett för smörjning.
- 2) Justeringsblocket bör smörjas.
- 3) Olja in drivaxeln genom oljeportarna varje månad.

Lista över delar

Nummer på del	Beskrivning	Antal	Nummer på del	Beskrivning	Antal
1	Huvudskruv M10	2	16	Kopparbussning	2
2	Bricka	2	17	Redskap	2
3	Sexkantskruv	4	18	Fyrkantig skruv	1
4	Konkavt hjul	1	19	Handtag	1
5	Gängad bult	1	20	Handtagsspak	1
6	Bricka	2	21	Konkavt hjul II	1
7	Huvudskruv M12	4	22	Cam II	1
8	Kam	1	23	Kam III	1
9	Sexkantskruv m6	2	24	Konkavt hjul III	1
10	Bussning	2	25	Rulla dies I-1	1
11	Huvudspindel	1	26	Rulla dies I-2	1
12	Driv axel	1	27	Rulla matriser II-1	1
13	Vertikal fäste	1	28	Rulla matriser II-2	1
14	Bricka	4	29	Rulla dies III-I	1
15	Stödblock	4	30	Rulla dies III-2	1

Monteringsritning





Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
	Máquina de nervuras com suporte	Máquina de nervuras
Nome do produto	Máquina de nervuras com suporte	Máquina de nervuras
Modelo	RSU-BRS-460V	RSU-BRS-460H
Largura da garganta [mm]	460	460
Espessura máxima de flexão [mm]	1,2	1,2
Dimensões (largura x profundidade x altura) [mm]	68x54x134	44x73x18
Peso [kg]	34	23,75

Descrição

A máquina rotativa é uma ferramenta operada manualmente, projetada para conformar chapas metálicas de até 1,2 mm de espessura, especificamente aço carbono ou material equivalente. Construída em ferro fundido e aço, a máquina foi projetada para minimizar a deflexão da peça durante as operações de conformação. Ele vem com seis conjuntos de matrizes, permitindo várias operações, como fiação, bordas, frisos ogee, frisos simples e bordas em cotovelo.

Segurança de utilização

Leia todas as instruções antes de usar esta ferramenta!

- 1) **Mantenha a área de trabalho limpa.** Áreas desorganizadas são um convite a ferimentos.
- 2) **Observe as condições da área de trabalho.** Não utilize ferramentas em locais úmidos, molhados ou mal conservados. Não exponha à chuva. Mantenha as áreas de trabalho em boas condições. Não utilize equipamentos elétricos na presença de gases ou líquidos inflamáveis.
- 3) **Mantenha as crianças afastadas.** Nunca é permitido que crianças entrem na área de trabalho. Não deixe que eles manipulem as bebedeiras.
- 4) **Armazene equipamentos ociosos.** Quando não estiverem em uso, as ferramentas devem ser guardadas em local seco e sem ferrugem. Sempre tranque as ferramentas e mantenha-as fora do alcance das crianças.
- 5) **Não force a máquina rotativa.** Ele fará o trabalho melhor e com mais segurança na velocidade para a qual foi projetado.
- 6) **Não se esforce demais.** Mantenha sempre uma posição correta e equilíbrio.
- 7) **Cuide bem das ferramentas.** Mantenha as ferramentas limpas para um desempenho melhor e mais seguro. Mantenha o cabo seco, limpo e livre de óleo e graxa.

- 8) **Fique alerta.** Cuidado com o que você está fazendo. Não opere nenhuma máquina quando estiver cansado.
- 9) **Verifique se há peças danificadas.** Antes de usar qualquer ferramenta, qualquer peça que pareça danificada deve ser cuidadosamente verificada para determinar se ela funcionará corretamente e desempenhará a função pretendida. Verifique o alinhamento e a fixação das peças móveis, quaisquer painéis ou dispositivos de montagem quebrados e qualquer outra condição que possa afetar a operação adequada. Qualquer peça danificada deve ser devidamente reparada ou substituída por um centro de serviço autorizado, a menos que indicado de outra forma no manual de instruções.
- 10) **Peças de reposição e acessórios.** Ao fazer a manutenção, use somente peças de reposição idênticas. Utilize somente acessórios projetados para uso com esta ferramenta.
- 11) **Não opere a ferramenta se estiver sob influência de álcool ou drogas.** Leia os rótulos de advertência nas receitas para determinar se seu julgamento ou reflexos são prejudicados ao tomar medicamentos. Em caso de dúvida, não opere a ferramenta.
- 12) **Verifique se há danos durante o transporte.** Caso tenha ocorrido algum dano, uma reclamação deverá ser feita à transportadora. Verifique se está completo. Informe imediatamente o revendedor sobre peças faltantes.

Removendo a camada protetora

IMPORTANTE: A máquina rotativa e as matrizes são revestidas com uma camada protetora. Para garantir o ajuste e a operação adequados, este revestimento deve ser removido antes do uso.

Instruções de remoção:

- Use um solvente suave, como aguarrás, e um pano macio para remover a camada protetora.
- Cuidado: Evite aplicar a solução de limpeza em superfícies pintadas ou em peças de borracha ou plástico, pois os solventes podem danificar esses acabamentos.
- Para componentes pintados, de plástico ou de borracha, limpe-os com água e sabão.

Após a limpeza, aplique uma leve camada de óleo em todas as superfícies metálicas expostas para protegê-las da corrosão.

AVISO : Solventes não inflamáveis são recomendados para evitar possíveis riscos de incêndio.

Instalação

A máquina deve ser instalada em uma superfície nivelada com iluminação adequada. Ele foi projetado para ser montado em bancada. Certifique-se de que haja espaço suficiente para a rotação completa do braço da manivela. Mantenha a área ao redor da máquina livre de resíduos, óleo ou sujeira para manter um ambiente de trabalho seguro. Além disso, aplique um material antiderrapante adequado no piso para evitar escorregões.

Utilização

- 1) **Selecione o conjunto de matrizes apropriado:** Escolha o conjunto de matrizes necessário para a operação específica que você pretende executar.
- 2) **Instale as matrizes espaçadoras e as porcas de retenção:** Coloque as matrizes espaçadoras e as porcas de retenção nos eixos de transmissão e acionado. Use a chave fornecida para apertar firmemente as porcas de retenção.

- 3) **Ajuste a posição da matriz superior:** Ajuste a posição da matriz superior de acordo com a espessura da peça de trabalho girando a alavanca de ajuste.

Manutenção

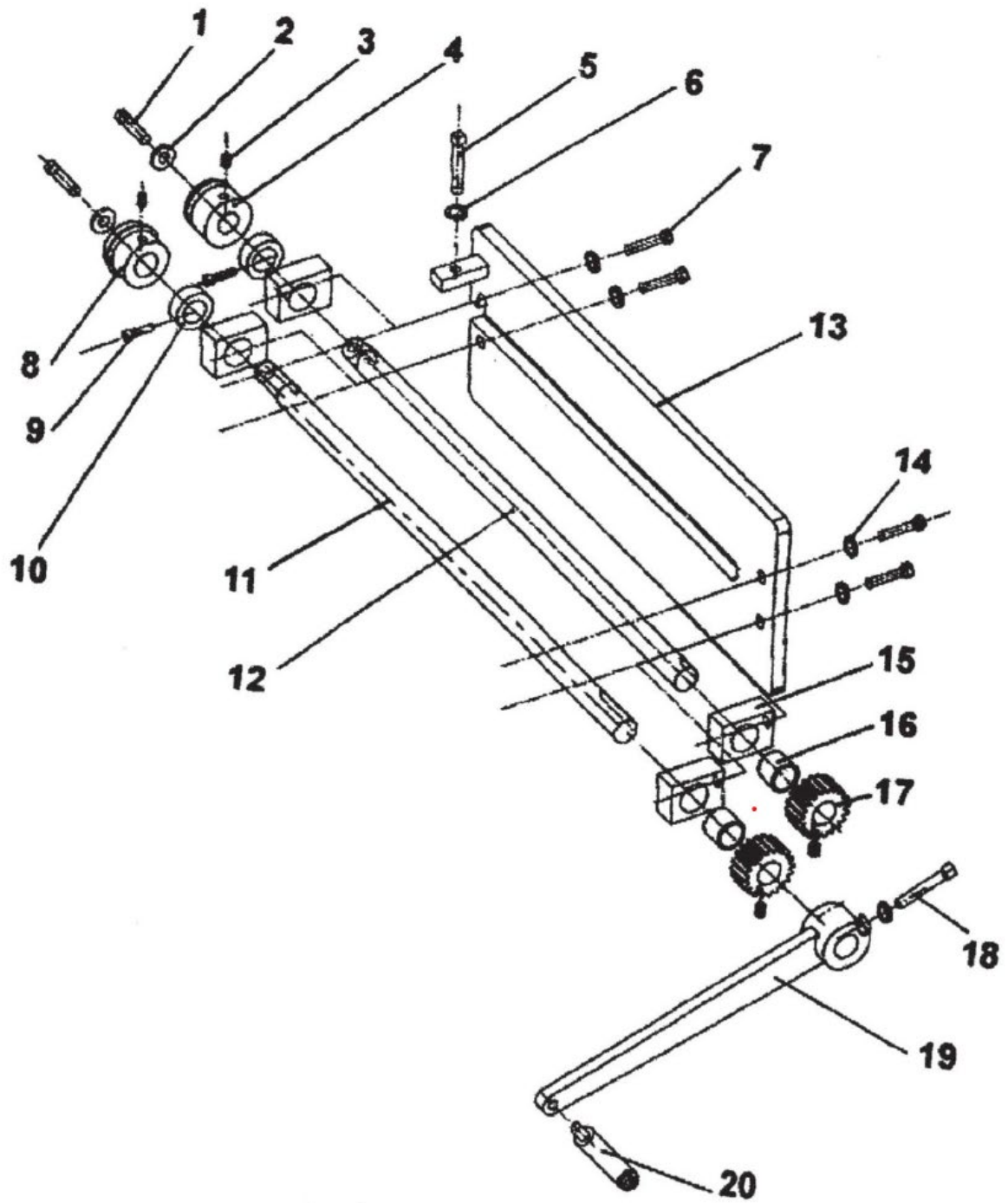
Lubrificação

- 1) Todas as superfícies de ferro expostas devem ser revestidas com óleo leve para evitar ferrugem. Use uma graxa multiuso ou para rolamentos para lubrificação.
- 2) O bloco de ajuste deve ser lubrificado.
- 3) Lubrifique o eixo de transmissão através das portas de óleo mensalmente.

Lista de peças

Número da peça	Descrição	Quantidade	Número da peça	Descrição	Quantidade
1	Parafuso de cabeça M10	2	16	Bucha de cobre	2
2	Máquina de lavar	2	17	Engrenagem	2
3	Parafuso sextavado	4	18	Parafuso quadrado	1
4	Roda côncava	1	19	Pega	1
5	Parafuso	1	20	Alavanca de manuseio	1
6	Máquina de lavar	2	21	Roda côncava II	1
7	Parafuso de cabeça M12	4	22	Câmera II	1
8	Câmera	1	23	Came III	1
9	Parafuso sextavado m6	2	24	Roda côncava III	1
10	Casquilho	2	25	Rolo morre I-1	1
11	Fuso principal	1	26	Matrizes de rolo I-2	1
12	Eixo acionado	1	27	Matrizes de rolo II-1	1
13	Suporte vertical	1	28	Matrizes de rolo II-2	1
14	Máquina de lavar	4	29	Matrizes de rolo III-I	1
15	Bloco de suporte	4	30	Matrizes de rolamento III-2	1

Desenho de montagem





Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra	
Názov produktu	Drážkovacia stroj so stojanom	Drážkovacia stroj
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Šírka hrdla [mm]	460	460
Maximálna hrúbka ohybu [mm]	1,2	1,2
Rozmery (šírka x hĺbka x výška) [mm]	68x54x134	44x73x18
Hmotnosť [kg]	34	23,75

Popis

Rotačný stroj je ručne ovládaný nástroj určený na tvárnenie plechu do hrúbky 1,2 mm, konkrétne mäkkej ocele alebo ekvivalentného materiálu. Stroj je vyrobený z liatiny a ocele a je navrhnutý tak, aby minimalizoval vychýlenie obrobku počas tvárniacich operácií. Dodáva sa so šiestimi súpravami razníc, ktoré umožňujú rôzne operácie, ako je drôtovanie, lemovanie, ogee beading, jednoduché lemovanie a lemovanie kolien.

Bezpečnosť pri používaní

Pred použitím tohto nástroja si prečítajte všetky pokyny!

- 1) **Udržujte pracovný priestor čistý.** Neporiadok na miestach spôsobuje zranenia.
- 2) **Sledujte podmienky na pracovisku.** Nástroje nepoužívajte vo vlhkom, mokrom alebo zlom prostredí. Nevystavujte dažďu. Udržujte pracovné oblasti dobre prispôbené. Elektrický poháňaný zariadenie nepoužívajte v prítomnosti horľavých plynov alebo kvapalín.
- 3) **Udržujte deti mimo dosahu.** Deti sa nikdy nesmú dostať do pracovného priestoru. Nedovoľte im manipulovať s ohýbačkami.
- 4) **Uložte nečinné vybavenie.** Keď sa náradie nepoužíva, musí byť uzamknuté na suchom mieste bez hrdze. Náradie vždy uzamknite a uchovávajte mimo dosahu detí.
- 5) **Netlačte na rotačný stroj silou.** Urobí prácu lepšie a bezpečnejšie pri rýchlosti, pre ktorú bol určený.
- 6) **Nepresahujte.** Vždy udržujte správny postoj a rovnováhu.
- 7) **O náradie sa starajte.** Udržujte náradie čisté, aby ste dosiahli lepší a bezpečnejší výkon. Udržujte rukoväť suchú, čistú a bez oleja a mastnoty.
- 8) **Buďte v strehu.** Sledujte, čo robíte. Keď ste unavení, neobsluhujte žiadne stroje.
- 9) **Skontrolujte poškodené diely.** Pred použitím akéhokoľvek náradia by sa mala každá časť, ktorá sa zdá byť poškodená, dôkladne skontrolovaná, aby sa zistilo, či bude správne fungovať a plniť svoju zamýšľanú funkciu. Skontrolujte, či sú pohyblivé časti zarovnané a zaseknuté, či nie sú zlomené misky alebo upevňovacie prvky a či nie sú iné podmienky, ktoré môžu

ovplyvniť správnu prevádzku. Akákoľvek časť, ktorá je poškodená, by mala byť riadne opravená alebo vymenená v autorizovanom servisnom stredisku, pokiaľ nie je uvedené inak v návode na použitie.

- 10) **Náhradné diely a príslušenstvo** . Pri servise používajte iba identické náhradné diely. Používajte iba príslušenstvo určené na použitie s týmto náradím.
- 11) **Nepracujte s náradím, ak ste pod vplyvom alkoholu alebo drog**. Prečítajte si varovné štítky na receptoch, aby ste zistili, či je váš úsudok alebo reflexy narušené počas užívania drog. V prípade akýchkoľvek pochybností s náradím nepracujte.
- 12) **Skontrolujte poškodenie pri preprave**. Ak dôjde k poškodeniu, je potrebné uplatniť reklamáciu u prepravcu. Skontrolujte úplnosť. Chýbajúce diely ihneď nahláste predajcovi.

Odstránenie ochranej vrstvy

DÔLEŽITÉ: Rotačný stroj a matrice sú potiahnuté ochrannou vrstvou. Aby sa zabezpečilo správne uchytenie a fungovanie, musí sa tento povlak pred použitím odstrániť.

Pokyny na odstránenie:

- Na odstránenie ochranného povlaku použite mierne rozpúšťadlo, ako je napríklad minerálny benzín, a mäkkú handričku.
- Upozornenie: Neaplikujte čistiaci roztok na lakované povrchy alebo akékoľvek gumené alebo plastové časti, pretože rozpúšťadlá môžu tieto povrchové úpravy poškodiť.
- Lakované, plastové alebo gumené komponenty čistite mydlom a vodou.

Po vyčistení naneste na všetky exponované kovové povrchy jemnú vrstvu oleja, aby ste ich ochránili pred koróziou.

VAROVANIE : Odporúčajú sa nehorľavé rozpúšťadlá, aby sa predišlo možnému nebezpečenstvu požiaru.

Inštalácia

Stroj by mal byť inštalovaný na rovnom povrchu s primeraným osvetlením. Je určený na montáž na stôl. Uistite sa, že je k dispozícii dostatočná vôľa na úplné otočenie ramena kľuky. Udržujte oblasť okolo stroja bez zvyškov, oleja alebo nečistôt, aby ste zachovali bezpečné pracovné prostredie. Okrem toho naneste na podlahu vhodný protišmykový materiál, aby ste zabránili pošmyknutiu.

Prevádzka

- 1) **Vyberte vhodnú súpravu matrice:** Vyberte súpravu matrice potrebnú pre konkrétnu operáciu, ktorú chcete vykonať.
- 2) **Nainštalujte rozperné matrice a pridržené matice:** Nasadte rozperné matrice a pridržené matice na hnací aj hnaný hriadeľ. Pomocou dodaného kľúča bezpečne utiahnite upevňovacie matice.
- 3) **Nastavte polohu hornej matrice:** Nastavte polohu hornej matrice podľa hrúbky obrobku otáčaním nastavovacej rukoväte.

Údržba

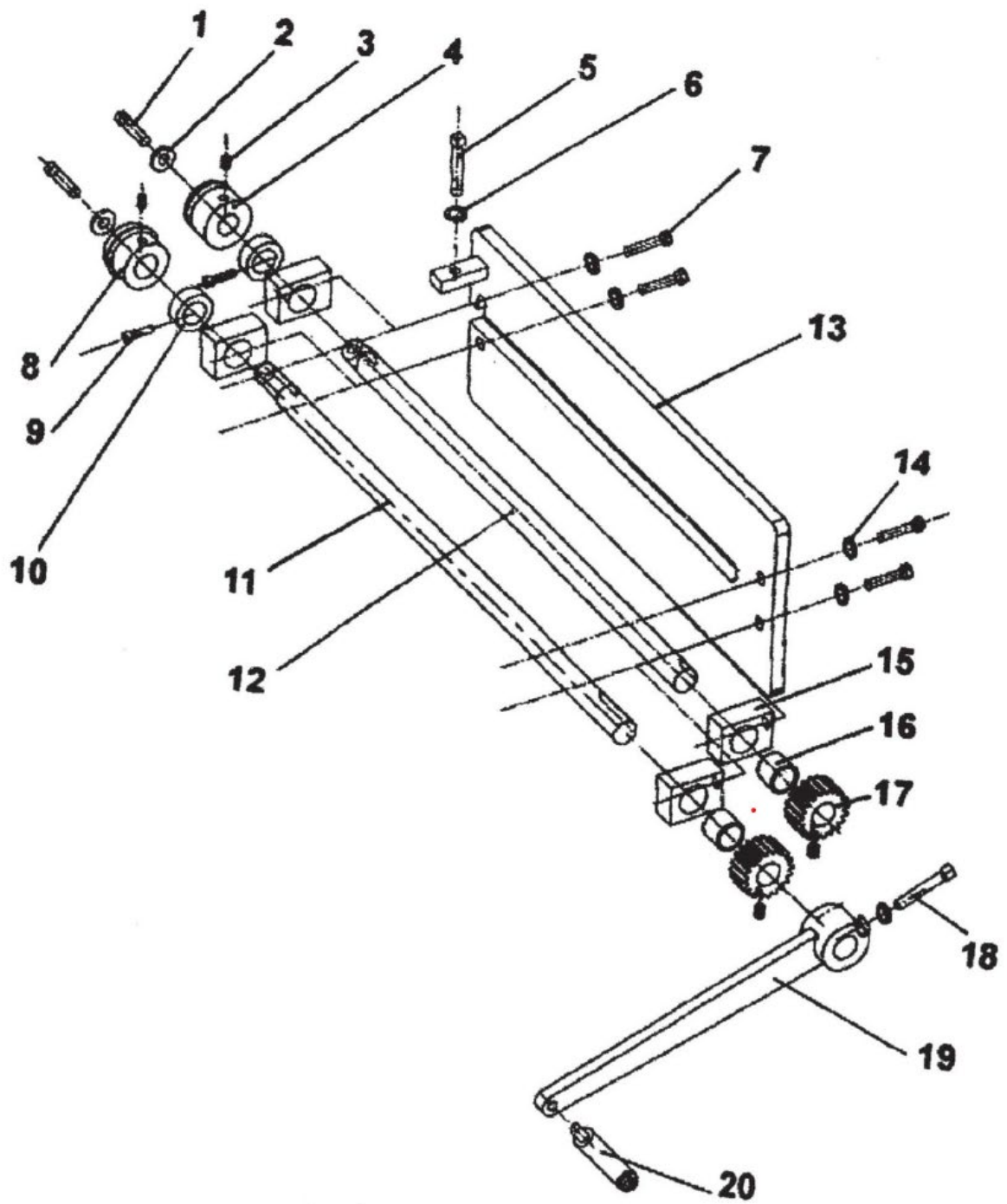
Mazanie

- 1) Všetky odkryté železné povrchy by mali byť natreté ľahkým olejom, aby sa zabránilo hrdzaveniu. Na mazanie použite viacúčelové alebo ložiskové mazivo.
- 2) Nastavovací blok by mal byť namazaný.
- 3) Každý mesiac namažte hnací hriadeľ cez olejové otvory.

Zoznam dielov

Diel č.	Popis	Množstvo	Diel č.	Popis	Množstvo
1	Skrutka s hlavou M10	2	16	Medené puzdro	2
2	Podložka	2	17	Výstroj	2
3	Šesťhranná skrutka	4	18	Štvorhranná skrutka	1
4	Konkávne koleso	1	19	Rukoväť	1
5	Skrutka	1	20	Páka rukoväte	1
6	Podložka	2	21	Konkávne koleso II	1
7	Skrutka s hlavou M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Šesťhranná skrutka m6	2	24	Konkávne koleso III	1
10	Objímka	2	25	Roletové matrice I-1	1
11	Hlavné vreteno	1	26	Roletové matrice I-2	1
12	Poháňaný hriadeľ	1	27	Valcovacie matrice II-1	1
13	Vertikálna zátvorka	1	28	Závitové matrice II-2	1
14	Podložka	4	29	Kotúčové matrice III- I	1
15	Podporný blok	4	30	Valcovacie matrice III-2	1

Montážny výkres





Това ръководство за потребителя е преведено за ваше удобство с помощта на машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; нито един автоматичен превод обаче не е перфектен, нито е предназначен да замени човешки преводачи. Официалното ръководство за потребителя е английската версия. Всички несъответствия или разлики, създадени в превода, не са обвързващи и нямат правно действие за целите на съответствието или прилагането. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за потребителя, моля, вижте английската версия на това съдържание, която е официалната версия.

Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра	
Име на продукта	Машина за бордюрране със стойка	Машина за бордюрране
Модел	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Ширина на гърлото [mm]	460	460
Максимална дебелина на огъване [mm]	1,2	1,2
Размери (ширина x дълбочина x височина) [mm]	68x54x134	44x73x18
Тегло [kg]	34	23,75

Описание

Ротационната машина е ръчно управляван инструмент, предназначен за формоване на ламарина с дебелина до 1,2 mm, по-специално мека стомана или еквивалентен материал. Изработена от чугун и стомана, машината е проектирана да минимизира деформацията на детайла по време на операциите по формоване. Доставка се с шест комплекта матрици, позволяващи различни операции като окабеляване, кантиране, кантиране на оже, единични перли и колянови кантове.

Безопасност при използване

Прочетете всички инструкции, преди да използвате този инструмент!

- 1) **Поддържайте работното място чисто.** Затрупаните зони водят до наранявания.
- 2) **Спазвайте условията на работната зона.** Не използвайте инструменти на влажни, мокри или лошо разположени места. Да не се излага на дъжд. Поддържайте работните зони добре подредени. Не използвайте оборудване с електрическо захранване в присъствието на запалими газове или течности.
- 3) **Дръжте децата далеч.** Никога не трябва да се допускат деца в работната зона. Не им позволявайте да се справят с огъвачите.
- 4) **Съхранявайте празно оборудване.** Когато не се използват, инструментите трябва да бъдат заключени на сухо място без ръжда. Винаги заключвайте инструментите и ги дръжте далеч от деца.
- 5) **Не насилвайте ротационната машина.** Той ще върши работата по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е предназначен.
- 6) **Не прекалявайте.** Поддържайте правилна опора и баланс през цялото време.

- 7) **Поддържайте инструментите внимателно.** Поддържайте инструментите чисти за по-добра и по-безопасна работа. Дръжте дръжката суха, чиста и без масло и грес.
- 8) **Бъдете нащрек.** Внимавайте какво правите. Не работете с никакви машини, когато сте уморени.
- 9) **Проверете за повредени части.** Преди да използвате който и да е инструмент, всяка част, която изглежда повредена, трябва да бъде внимателно проверена, за да се определи дали ще работи правилно и ще изпълнява предназначенията си функция. Проверете за подравняване и свързване на движещи се части, всякакви счупени тигани или монтажни приспособления и всяко друго състояние, което може да повлияе на правилната работа. Всяка част, която е повредена, трябва да бъде правилно ремонтирана или заменена от оторизиран сервизен център, освен ако не е указано друго в ръководството с инструкции.
- 10) **Резервни части и аксесоари** . При обслужване използвайте само идентични резервни части. Използвайте само аксесоари, предназначени за употреба с този инструмент.
- 11) **Не работете с инструмента, ако сте под въздействието на алкохол или наркотици.** Прочетете предупредителните етикети на рецептите, за да определите дали вашата преценка или рефлексии са нарушени, докато приемате лекарства. Ако има някакво съмнение, не работете с инструмента.
- 12) **Проверете за щети при транспортиране.** Ако е настъпила повреда, трябва да се предяви иск към превозвача. Проверете за пълнота. Незабавно докладвайте на дилъра за липсващи части.

Отстраняване на защитен слой

ВАЖНО: Ротационната машина и матриците са покрити със защитен слой. За да се осигури правилно прилягане и работа, това покритие трябва да се отстрани преди употреба.

Инструкции за премахване:

- Използвайте мек разтворител, като минерален спирт, и мека кърпа, за да премахнете защитното покритие.
- Внимание: Избягвайте да нанасяте почистващия разтвор върху боядисани повърхности или всякакви гумени или пластмасови части, тъй като разтворителите могат да повредят тези покрития.
- За боядисани, пластмасови или гумени компоненти, вместо това ги почистете със сапун и вода.

След почистване нанесете лек слой масло върху всички открити метални повърхности, за да ги предпазите от корозия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : Препоръчват се незапалими разтворители, за да се избегне възможна опасност от пожар.

Монтаж

Машината трябва да се монтира на равна повърхност с подходящо осветление. Предназначен е за монтиране на маса. Уверете се, че има достатъчно свободно пространство за пълно завъртане на манivelата. Пазете зоната около машината чиста от остатъци, масло или мръсотия, за да поддържате безопасна работна среда. Освен това нанесете подходящ неплъзгащ се материал върху пода, за да предотвратите подхлъзване.

Операция

- 1) **Изберете подходящия комплект матрици:** Изберете комплекта матрици, необходим за конкретната операция, която възнамерявате да извършите.
- 2) **Монтирайте дистанционните матрици и задържащите гайки:** Поставете дистанционните матрици и задържащите гайки както върху задвижващия, така и върху задвижвания вал. Използвайте предоставения гаечен ключ, за да затегнете здраво задържащите гайки.
- 3) **Регулиране на позицията на горната матрица:** Регулирайте позицията на горната матрица според дебелината на детайла чрез завъртане на регулиращата дръжка.

Поддръжка

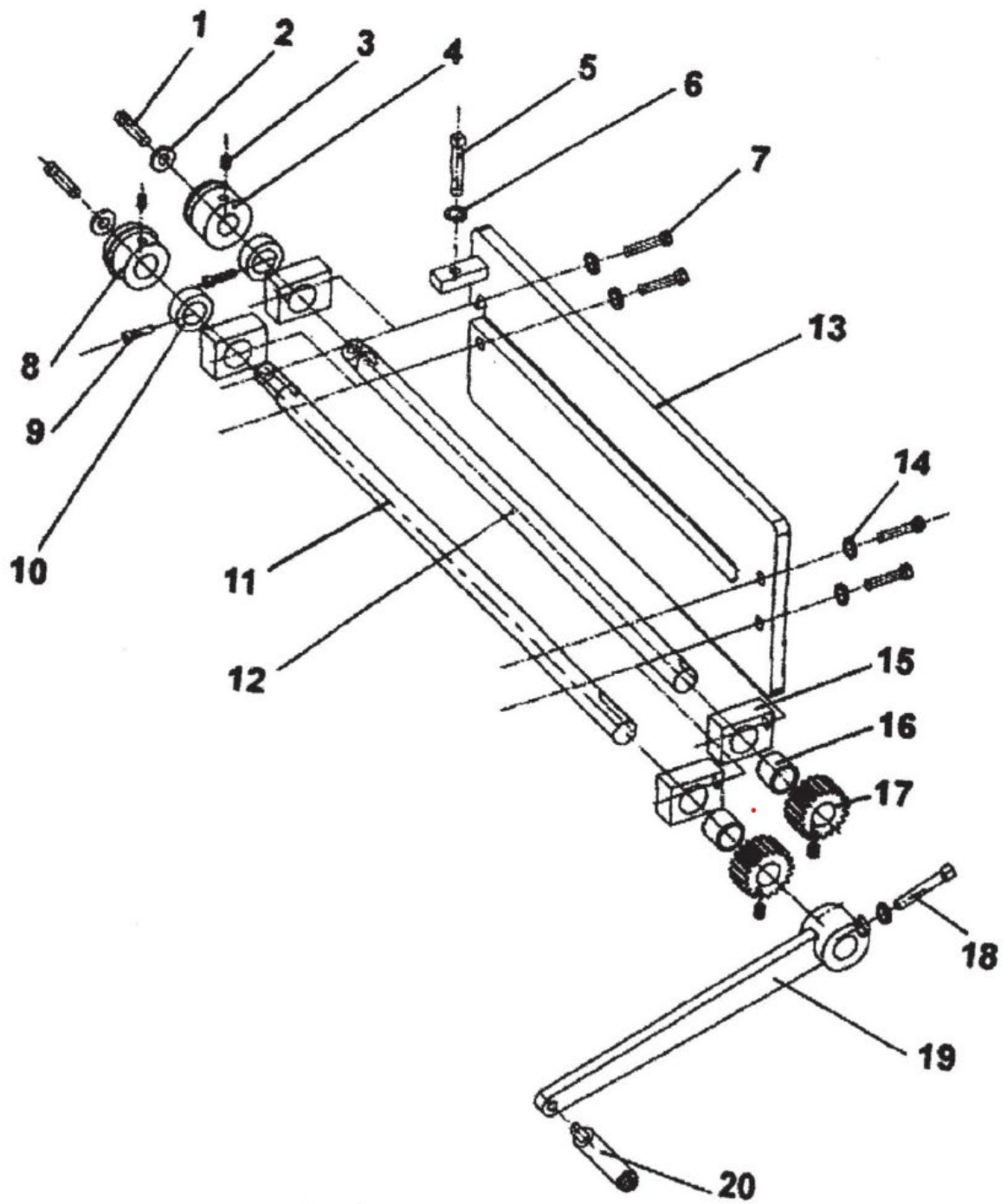
Смазване

- 1) Всички открити железни повърхности трябва да бъдат покрити с леко масло, за да се предотврати ръждясване. Използвайте многофункционална грес или грес за лагери за смазване.
- 2) Регулиращият блок трябва да бъде гресиран.
- 3) Смазвайте задвижващия вал през маслените отвори ежемесечно.

Списък с части

Номер на част	Описание	Количество	Номер на част	Описание	Количество
1	Винт с глава M10	2	16	Медна втулка	2
2	Шайба	2	17	Gear	2
3	Шестостенен винт	4	18	Квадратен винт	1
4	Вдлъбнато колело	1	19	Дръжка	1
5	Винт	1	20	Лост за дръжка	1
6	Шайба	2	21	Вдлъбнато колело II	1
7	Винт с глава M12	4	22	Сам II	1
8	Сам	1	23	Сам III	1
9	Шестостенен винт m6	2	24	Вдлъбнато колело III	1
10	Втулка	2	25	Щанци за ролка I-1	1
11	Основен шпиндел	1	26	Щанци за ролка I-2	1
12	Задвижван вал	1	27	Щанци за ролки II-1	1
13	Вертикална скоба	1	28	Щанци за ролка II-2	1
14	Шайба	4	29	Ролкови матрици III-I	1
15	Поддържащ блок	4	30	Щанци за ролка III-2	1

Монтажен чертеж





Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη έχει μεταφραστεί για τη διευκόλυνσή σας χρησιμοποιώντας αυτόματη μετάφραση. Έχουν γίνει εύλογες προσπάθειες για την παροχή ακριβούς μετάφρασης. Ωστόσο, καμία αυτοματοποιημένη μετάφραση δεν είναι τέλεια ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο εγχειρίδιο χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Τυχόν ασυμφωνίες ή διαφορές που δημιουργούνται στη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο χρήσης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση αυτών των περιεχομένων που είναι η επίσημη έκδοση.

Τεχνικά στοιχεία

Περιγραφή παραμέτρων	Τιμή παραμέτρου	
Όνομα προϊόντος	Μηχανή ραβδώσεων με βάση	Μηχανή ραβδώσεων
Μοντέλο	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Πλάτος λαιμού [mm]	460	460
Μέγιστο πάχος κάμψης [mm]	1,2	1,2
Διαστάσεις (πλάτος x βάθος x ύψος) [mm]	68x54x134	44x73x18
Βάρος [kg]	34	23,75

Περιγραφή

Το περιστροφικό μηχάνημα είναι ένα χειροκίνητο εργαλείο σχεδιασμένο για τη διαμόρφωση λαμαρίνας πάχους έως 1,2 mm, συγκεκριμένα μαλακού χάλυβα ή ισοδύναμου υλικού. Κατασκευασμένο από χυτοσίδηρο και χάλυβα, το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για να ελαχιστοποιεί την εκτροπή του τεμαχίου κατά τη διάρκεια των εργασιών διαμόρφωσης. Έρχεται με έξι σετ μήτρας, επιτρέποντας διάφορες λειτουργίες, όπως καλωδίωση, μπορντούρα, χάντρα ogee, μονή κοπή και αγκώνα.

Ασφάλεια χρήσης

Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το εργαλείο!

- 1) **Διατηρήστε τον χώρο εργασίας καθαρό.** Οι ακατάστατες περιοχές προκαλούν τραυματισμούς.
- 2) **Προσέξτε τις συνθήκες του χώρου εργασίας.** Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία σε υγρά, βρεγμένα ή κακώς σημεία. Μην εκτίθεστε στη βροχή. Διατηρήστε τους χώρους εργασίας σε καλή εφαρμογή. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό εξοπλισμό παρουσία εύφλεκτων αερίων ή υγρών.
- 3) **Κρατήστε τα παιδιά μακριά.** Δεν πρέπει ποτέ να επιτρέπονται τα παιδιά στον χώρο εργασίας. Μην τους αφήσετε να χειριστούν τα λυγίσματα.
- 4) **Αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε αδράνεια.** Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να κλειδώνονται σε στεγνό μέρος χωρίς σκουριές. Κλειδώνετε πάντα τα εργαλεία και κρατάτε μακριά ή προσβάσιμα από παιδιά.
- 5) **Μην πιέζετε το περιστροφικό μηχάνημα.** Θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και περισσότερη ασφάλεια με τον ρυθμό για τον οποίο προοριζόταν.
- 6) **Μην υπερβαίνετε.** Διατηρήστε τη σωστή βάση και την ισορροπία ανά πάσα στιγμή.

- 7) **Συντηρείτε τα εργαλεία με προσοχή.** Διατηρήστε τα εργαλεία καθαρά για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Διατηρείτε τη λαβή στεγνή, καθαρή και απαλλαγμένη από λάδια και λίπη.
- 8) **Μείνετε σε εγρήγορση.** Πρόσεχε τι κάνεις. Μην χειρίζεστε κανένα μηχάνημα όταν είστε κουρασμένοι.
- 9) **Ελέγξτε για κατεστραμμένα μέρη.** Πριν χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε εργαλείο, οποιοδήποτε εξάρτημα φαίνεται κατεστραμμένο θα πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά για να διαπιστωθεί ότι θα λειτουργούσε σωστά και θα εκτελούσε την προβλεπόμενη λειτουργία του. Ελέγξτε για ευθυγράμμιση και δέσιμο των κινητών μερών, τυχόν σπασμένων ταψιών ή εξαρτημάτων στερέωσης και οποιασδήποτε άλλης κατάστασης μπορεί να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία. Οποιοδήποτε εξάρτημα έχει υποστεί ζημιά θα πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί σωστά από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά σε άλλο σημείο του εγχειριδίου οδηγιών.
- 10) **Ανταλλακτικά και αξεσουάρ .** Κατά το σέρβις, χρησιμοποιείτε μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που προορίζονται για χρήση με αυτό το εργαλείο.
- 11) **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είστε υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών.** Διαβάστε τις προειδοποιητικές ετικέτες στις συνταγές για να διαπιστώσετε εάν η κρίση ή τα αντανακλαστικά σας είναι μειωμένα κατά τη λήψη φαρμάκων. Εάν υπάρχει αμφιβολία, μη θέτετε σε λειτουργία το εργαλείο.
- 12) **Ελέγξτε για ζημιές στη ναυτιλία.** Εάν έχει προκληθεί ζημιά, πρέπει να υποβληθεί αξίωση στον μεταφορέα. Ελέγξτε για πληρότητα. Αναφέρετε αμέσως στον αντιπρόσωπο τα ανταλλακτικά που λείπουν.

Αφαίρεση προστατευτικού στρώματος

ΣΠΟΥΔΑΙΟΣ: Το περιστροφικό μηχάνημα και οι μήτρες επικαλύπτονται με ένα προστατευτικό στρώμα. Για να διασφαλιστεί η σωστή εφαρμογή και λειτουργία, αυτή η επίστρωση πρέπει να αφαιρεθεί πριν από τη χρήση.

Οδηγίες αφαίρεσης:

- Χρησιμοποιήστε έναν ήπιο διαλύτη, όπως ορυκτά αποστάγματα, και ένα μαλακό πανί για να αφαιρέσετε την προστατευτική επίστρωση.
- Προσοχή: Αποφύγετε την εφαρμογή του διαλύματος καθαρισμού σε βαμμένες επιφάνειες ή σε οποιοδήποτε ελαστικό ή πλαστικό μέρος, καθώς οι διαλύτες μπορεί να καταστρέψουν αυτά τα φινιρίσματα.
- Για βαμμένα, πλαστικά ή ελαστικά εξαρτήματα, καθαρίστε τα με σαπούνι και νερό.

Μετά τον καθαρισμό, εφαρμόστε μια ελαφριά επίστρωση λαδιού σε όλες τις εκτεθειμένες μεταλλικές επιφάνειες για να τις προστατέψετε από τη διάβρωση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Συνιστώνται μη εύφλεκτοι διαλύτες για την αποφυγή πιθανού κινδύνου πυρκαγιάς.

Εγκατάσταση

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί σε επίπεδη επιφάνεια με επαρκή φωτισμό. Είναι σχεδιασμένο για τοποθέτηση σε πάγκο. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκές διάκενο για την πλήρη περιστροφή του βραχίονα του στρόφαλου. Διατηρήστε την περιοχή γύρω από το μηχάνημα χωρίς

υπολείμματα, λάδια ή βρωμιές για να διατηρήσετε ένα ασφαλές περιβάλλον εργασίας. Επιπλέον, εφαρμόστε ένα κατάλληλο αντιολισθητικό υλικό στο πάτωμα για να αποφύγετε την ολίσθηση.

Λειτουργία

- 1) **Επιλέξτε το κατάλληλο σετ μήτρας:** Επιλέξτε το σετ μήτρας που απαιτείται για τη συγκεκριμένη λειτουργία που σκοπεύετε να εκτελέσετε.
- 2) **Τοποθέτηση διαχωριστικών καλουπιών και παξιμαδιών συγκράτησης:** Τοποθετήστε τις μήτρες διαχωρισμού και τα παξιμάδια συγκράτησης τόσο στον κινητήριο όσο και στον κινητήριο άξονα. Χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί για να σφίξετε με ασφάλεια τα παξιμάδια συγκράτησης.
- 3) **Ρυθμίστε τη θέση της άνω μήτρας:** Προσαρμόστε τη θέση της άνω μήτρας σύμφωνα με το πάχος του τεμαχίου εργασίας περιστρέφοντας τη λαβή ρύθμισης.

Συντήρηση

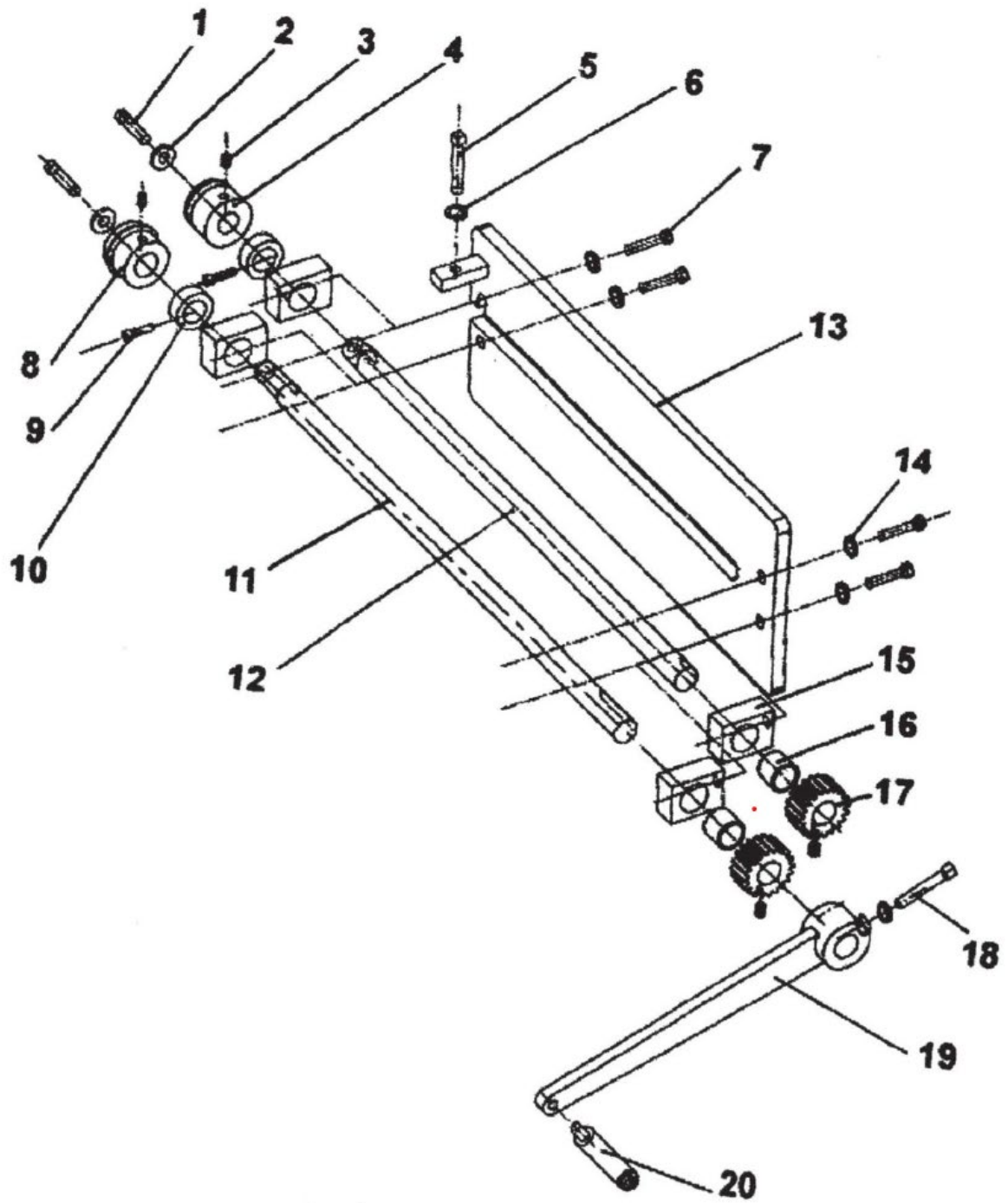
Λάδωμα

- 1) Όλες οι εκτεθειμένες επιφάνειες σιδήρου πρέπει να επικαλύπτονται με ελαφρύ λάδι για να αποφευχθεί η σκουριά. Χρησιμοποιήστε γράσο πολλαπλών χρήσεων ή ρουλεμάν για λίπανση.
- 2) Το μπλοκ ρύθμισης πρέπει να λιπαίνεται.
- 3) Λιπάνετε τον κινητήριο άξονα μέσω των θυρών λαδιού κάθε μήνα.

Λίστα εξαρτημάτων

Αριθμός ανταλλακτικού	Περιγραφή	Ποσότητα	Αριθμός ανταλλακτικού	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Βίδα κεφαλής M10	2	16	Χάλκινος δακτύλιος	2
2	Ροδέλα	2	17	Γρανάζι	2
3	Εξάγωνη βίδα	4	18	Τετράγωνη βίδα	1
4	Κοίλος τροχός	1	19	Λαβή	1
5	Βίδα	1	20	Μοχλός λαβής	1
6	Ροδέλα	2	21	Κοίλος τροχός II	1
7	Βίδα κεφαλής M12	4	22	Cam II	1
8	Εκκεντρο	1	23	Cam III	1
9	Εξάγωνη βίδα m6	2	24	Κοίλος τροχός III	1
10	Πυκνός	2	25	Roll dies I-1	1
11	Κύριος άξονας	1	26	Roll dies I-2	1
12	Κινούμενος άξονας	1	27	Roll dies II-1	1
13	Κάθετο στήριγμα	1	28	Roll dies II-2	1
14	Ροδέλα	4	29	Roll dies III-I	1
15	Υποστηρικτικό μπλοκ	4	30	Roll dies III-2	1

Σχέδιο συναρμολόγησης





Ovaj korisnički priručnik je preveden radi vaše udobnosti korištenjem strojnog prijevoda. Uloženi su razumni naponi da se osigura točan prijevod; međutim, nijedan automatizirani prijevod nije savršen niti mu je namjera zamijeniti ljudske prevoditelje. Službeni korisnički priručnik je engleska verzija. Sve nedosljednosti ili razlike nastale u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak u svrhu usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave bilo kakva pitanja vezana uz točnost informacija sadržanih u korisničkom priručniku, pogledajte englesku verziju tih sadržaja koja je službena verzija.

Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra	
Naziv proizvoda	Stroj za žljebove s postoljem	Stroj za žljebove
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Širina grla [mm]	460	460
Maksimalna debljina savijanja [mm]	1,2	1,2
Dimenzije (širina x dubina x visina) [mm]	68x54x134	44x73x18
Težina [kg]	34	23,75

Opis

Rotacijski stroj je ručno upravljani alat dizajniran za oblikovanje limova do 1,2 mm debljine, posebno mekog čelika ili ekvivalentnog materijala. Izrađen od lijevanog željeza i čelika, stroj je konstruiran da minimizira savijanje obratka tijekom operacija oblikovanja. Dolazi sa šest kompleta matrica, što omogućuje razne operacije kao što su ožičenje, rubovi, rubovi u obliku žica, jednostruki rubovi i koljenasti rubovi.

Sigurnost korištenja

Pročitajte sve upute prije korištenja ovog alata!

- 1) **Održavajte radno područje čistim.** Neuredna područja izazivaju ozljede.
- 2) **Pridržavajte se uvjeta u radnom području.** Ne koristite alate na vlažnim, mokrim ili lošim mjestima. Ne izlagati kiši. Neka radna područja budu dobro opremljena. Ne koristite opremu s električnim pogonom u prisutnosti zapaljivih plinova ili tekućina.
- 3) **Držite djecu podalje.** Djeca nikada ne smiju biti u radnom području. Ne dopustite im da rukuju savijačima.
- 4) **Spremite neiskorištenu opremu.** Kada se ne koriste, alati moraju biti zaključani na suhom mjestu bez hrđe. Alat uvijek zaključajte i držite ga izvan dohvata djece.
- 5) **Nemojte forsirati rotacijski stroj.** Obavljat će posao bolje i sigurnije brzinom za koju je namijenjen.
- 6) **Nemojte pretjerivati.** Održavajte pravilan oslonac i ravnotežu cijelo vrijeme.
- 7) **Pažljivo održavajte alate.** Održavajte alat čistim za bolju i sigurniju izvedbu. Držite ručku suhom, čistom i bez ulja i masti.
- 8) **Budite oprezni.** Pazi što radiš. Ne upravljajte strojevima kada ste umorni.
- 9) **Provjerite ima li oštećenih dijelova.** Prije uporabe bilo kojeg alata, svaki dio koji se čini oštećenim treba pažljivo provjeriti kako bi se utvrdilo da radi ispravno i obavlja svoju predviđenu funkciju. Provjerite jesu li pokretni dijelovi poravnati i pričvršćeni, ima li slomljenih posuda ili učvršćenja i bilo kojeg drugog stanja koje može utjecati na pravilan rad.

Svaki dio koji je oštećen treba ispravno popraviti ili zamijeniti u ovlaštenom servisnom centru, osim ako nije drugačije naznačeno drugdje u priručniku s uputama.

- 10) **Zamjenski dijelovi i pribor** . Prilikom servisiranja koristite samo identične zamjenske dijelove. Koristite samo pribor namijenjen za korištenje s ovim alatom.
- 11) **Ne koristite alat ako ste pod utjecajem alkohola ili droga.** Pročitajte naljepnice s upozorenjima na receptima kako biste utvrdili jesu li vaša sposobnost rasuđivanja ili refleksi oslabljeni tijekom uzimanja droga. Ako postoji bilo kakva sumnja, nemojte koristiti alat.
- 12) **Provjerite oštećenje prilikom transporta.** Ako je došlo do oštećenja, zahtjev se mora podnijeti prijevozniku. Provjerite cjelovitost. Dijelove koji nedostaju odmah prijavite trgovcu.

Uklanjanje zaštitnog sloja

VAŽNO: Rotacijski stroj i matrice presvučeni su zaštitnim slojem. Kako bi se osiguralo ispravno pristajanje i rad, ovaj premaz mora biti uklonjen prije uporabe.

Upute za uklanjanje:

- Za uklanjanje zaštitnog sloja koristite blago otapalo, poput mineralnog alkohola i meku krpu.
- Oprez: Izbjegavajte nanošenje otopine za čišćenje na obojene površine ili bilo koje gumene ili plastične dijelove jer otapala mogu oštetiti ove završne slojeve.
- Za obojene, plastične ili gumene dijelove, umjesto toga ih očistite sapunom i vodom.

Nakon čišćenja, nanesite lagani sloj ulja na sve izložene metalne površine kako biste ih zaštilili od korozije.

UPOZORENJE : Preporučuju se nezapaljiva otapala kako bi se izbjegla moguća opasnost od požara.

Montaža

Stroj treba postaviti na ravnu površinu s odgovarajućim osvjetljenjem. Dizajniran je za montažu na stol. Uvjerite se da postoji dovoljan razmak za punu rotaciju poluge radilice. Očistite područje oko stroja od otpadaka, ulja ili prljavštine kako biste održali sigurno radno okruženje. Osim toga, na pod nanesite odgovarajući materijal protiv klizanja kako biste spriječili klizanje.

Operacija

- 1) **Odaberite odgovarajući set matrica:** Odaberite set matrica koji je potreban za određenu operaciju koju namjeravate izvesti.
- 2) **Ugradite odstoje matrice i pričvrstne matice:** Postavite odstoje matrice i pričvrstne matice na pogonsku i pogonsku osovinu. Upotrijebite priloženi ključ za čvrsto pritezanje pričvrstnih matrica.
- 3) **Podešavanje gornjeg položaja kalupa:** Podesite položaj gornjeg kalupa prema debljini obratka okretanjem ručke za podešavanje.

Održavanje

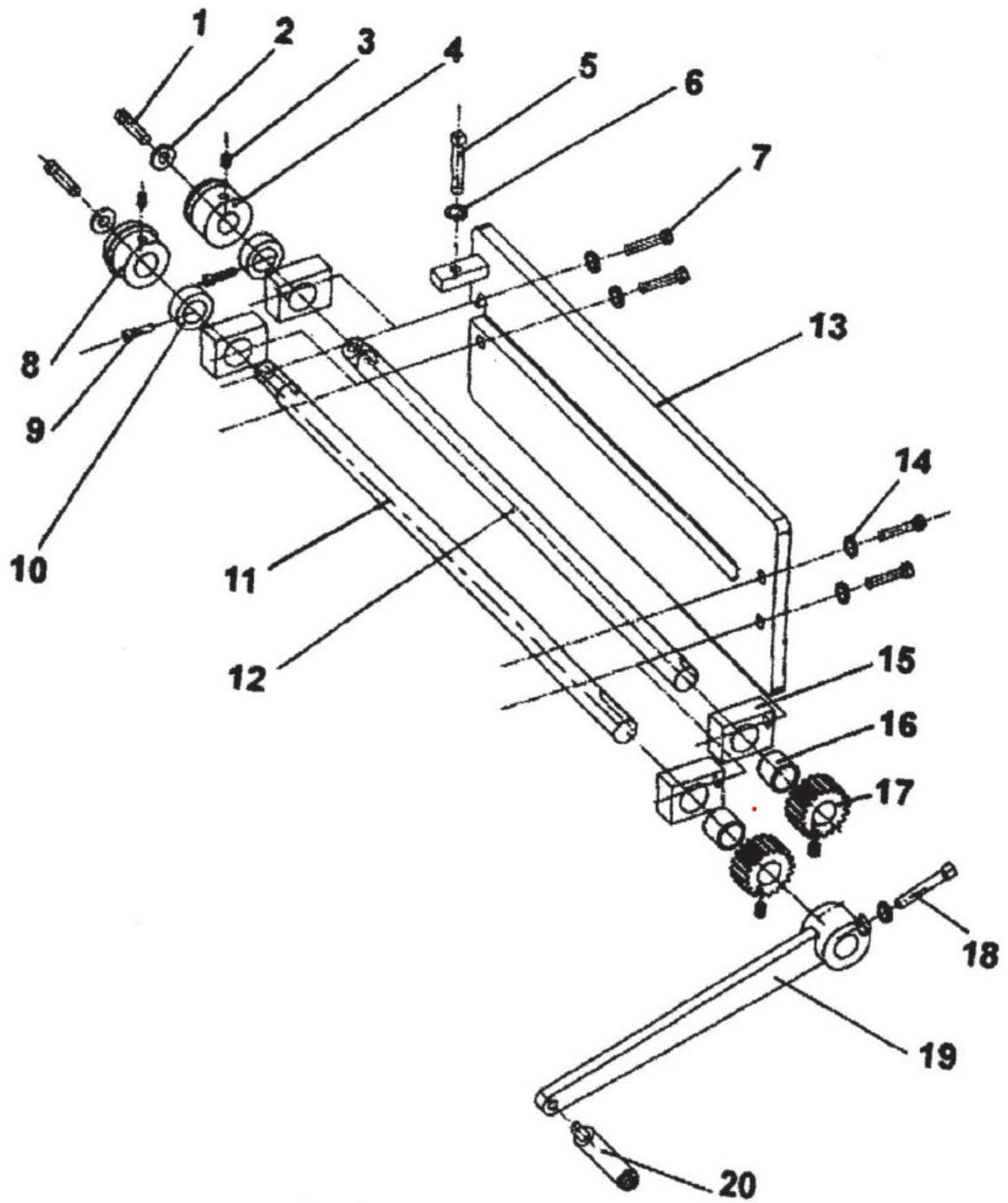
Podmazivanje

- 1) Sve izložene željezne površine treba premazati lakim uljem kako bi se spriječilo hrđanje. Za podmazivanje koristite višenamjensku mast ili mast za ležajeve.
- 2) Blok za podešavanje treba podmazati.
- 3) Podmažite pogonsko vratilo kroz otvore za ulje svaki mjesec.

Popis dijelova

Broj dijela	Opis	Količina	Broj dijela	Opis	Količina
1	Vijak s glavom M10	2	16	Bakrena čahura	2
2	Perilica	2	17	oprema	2
3	šesterokutni vijak	4	18	Četvrtasti vijak	1
4	Konkavni kotač	1	19	Ručka	1
5	Vijak	1	20	Poluga ručke	1
6	Perilica	2	21	Konkavni kotač II	1
7	Vijak s glavom M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Šestougaoni vijak m6	2	24	Konkavni kotač III	1
10	Čahura	2	25	Roll matrice I-1	1
11	Glavno vreteno	1	26	Roll matrice I-2	1
12	Pogonsko vratilo	1	27	Roll matrice II-1	1
13	Okomita zagrada	1	28	Roll matrice II-2	1
14	Perilica	4	29	Roll matrice III-I	1
15	Potporni blok	4	30	Roll matrice III-2	1

Montažni crtež





Šis vartotojo vadovas buvo išverstas jūsų patogumui naudojant mašininį vertimą. Buvo dedamos pagrįstos pastangos siekiant pateikti tikslių vertimų; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir nėra skirtas pakeisti žmonių vertėjus. Oficialus vartotojo vadovas yra anglų kalba. Bet kokie vertime sukurti neatitikimai ar skirtumai nėra įpareigojantys ir neturi teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų, susijusių su vartotojo vadove pateiktos informacijos tikslumu, žr. to turinio versiją anglų kalba, kuri yra oficiali versija.

Techniniai duomenys

Parametrų aprašymas	Parametrų reikšmė	
	Kraštų formavimo staklės su stovu	Kraštų formavimo staklės
Produkto pavadinimas		
Modelis	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Gerklės plotis [mm]	460	460
Maksimalus lenkimo storis [mm]	1,2	1,2
Matmenys (plotis x gylis x aukštis) [mm]	68x54x134	44x73x18
Svoris [kg]	34	23,75

Aprašymas

Sukamoji mašina yra rankiniu būdu valdomas įrankis, skirtas iki 1,2 mm storio lakštiniam metalui, ypač švelniam plienui arba lygiavertei medžiagai, formuoti. Pagaminta iš ketaus ir plieno, mašina suprojektuota taip, kad formavimo operacijų metu būtų sumažinta ruošinio deformacija. Jis tiekiamas su šešiais štampų rinkiniais, leidžiančiais atlikti įvairias operacijas, tokias kaip laidų sujungimas, apvadu, ogee karoliukų formavimas, pavienių karoliukų formavimas ir alkūnių apvadas.

Naudojimo saugumas

Prieš naudodami šį įrankį perskaitykite visas instrukcijas!

- 1) **Laikykite darbo vietą švarią.** Netvarkingos vietos sukelia traumų.
- 2) **Laikykites darbo zonos sąlygų.** Nenaudokite įrankių drėgnose, šlapiose arba blogose vietose. Nelaikykite lietaus. Tinkamai laikykite darbo vietas. Nenaudokite elektra varomos įrangos, kai yra degių dujų ar skysčių.
- 3) **Saugokite vaikus.** Vaikai niekada neturi būti įleidžiami į darbo zoną. Neleiskite jiems valdyti lenktuvų.
- 4) **Laikykite nenaudojamą įrangą.** Nenaudojami įrankiai turi būti užrakinti sausoje vietoje be rūdžių. Visada užrakinkite įrankius ir laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- 5) **Nespauskite rotacinės mašinos jėga.** Jis atliks darbą geriau ir užtikrins didesnę saugumą tokiu greičiu, kuriam buvo numatyta.
- 6) **Nepersistenkite.** Visada stovėkite tinkamai ir laikykite pusiausvyrą.
- 7) **Atsargiai prižiūrėkite įrankius.** Kad įrankiai būtų geresni ir saugesni, laikykite švarius. Laikykite rankeną sausą, švarią ir be alvyvos ir riebalų.
- 8) **Būkite budrūs.** Stebėkite, ką darote. Nevaldykite jokių mechanizmų, kai esate pavargę.
- 9) **Patikrinkite, ar nėra pažeistų dalių.** Prieš naudodami bet kokį įrankį, bet kurią pažeistą dalį reikia atidžiai patikrinti, kad įsitikintumėte, jog ji tinkamai veiks ir atliks numatytą funkciją. Patikrinkite, ar judančios dalys yra sulygiuotos ir surištos, ar nesulūžusios keptuvės ar tvirtinimo detalės ir ar kitos sąlygos, kurios gali turėti įtakos tinkamam veikimui. Bet kuri

pažeista dalis turi būti tinkamai suremontuota arba pakeista įgaliotame techninės priežiūros centre, nebent kitoje naudojimo vadovo vietoje nurodyta kitaip.

- 10) **Atsarginės dalys ir priedai** . Atlikdami techninę priežiūrą naudokite tik identiškas atsargines dalis. Naudokite tik priedus, skirtus naudoti su šiuo įrankiu.
- 11) **Nenaudokite įrankio, jei esate apsvaigę nuo alkoholio ar narkotikų**. Perskaitykite įspėjamąsias etiketes ant receptų, kad nustatytumėte, ar jūsų nuomonė ar refleksai nėra sutrikę vartojant vaistus. Jei kyla abejonių, nenaudokite įrankio.
- 12) **Patikrinkite, ar nėra gabenimo pažeidimų**. Jei padaryta žala, pretenzija turi būti pateikta vežėjui. Patikrinkite išsamumą. Nedelsdami praneškite pardavėjui apie trūkstamas dalis.

Apsauginio sluoksnio pašalinimas

SVARBU: Sukamoji mašina ir štampai yra padengti apsauginiu sluoksniu. Norint užtikrinti tinkamą priglundimą ir veikimą, prieš naudojant šią dangą reikia nuimti.

Pašalinimo instrukcijos:

- Apsauginei dangai pašalinti naudokite švelnų tirpiklį, pvz., mineralinį spiritą, ir minkštą skudurėlį.
- Atsargiai: Nenaudokite valymo tirpalo ant dažytų paviršių arba bet kokių guminių ar plastikinių dalių, nes tirpikliai gali pažeisti šias apdailas.
- Dažytas, plastikinės ar gumines dalis nuvalykite muilu ir vandeniu.

Po valymo visus atvirus metalinius paviršius patepkite lengva alyva, kad apsaugotumėte juos nuo korozijos.

ĮSPĖJIMAS : Siekiant išvengti galimo gaisro pavojaus, rekomenduojama naudoti nedegius tirpiklius.

Montavimas

Mašina turi būti sumontuota ant lygaus paviršiaus su tinkamu apšvietimu. Jis skirtas montuoti ant stendo. Užtikrinkite, kad būtų pakankamai laisvos vietos, kad švaistiklio svirtis visiškai suktųsi. Kad darbo aplinka būtų saugi, laikykite aplink mašiną be nuolaužų, alyvos ar nešvarumų. Be to, grindis užtepkite tinkama neslystančia medžiaga, kad neslystumėte.

Operacija

- 1) **Pasirinkite tinkamą štampų rinkinį:** Pasirinkite štampų rinkinį, reikalingą konkrečiai operacijai, kurią ketinate atlikti.
- 2) **Sumontuokite tarpiklių antgalius ir laikančiąsias veržles:** uždėkite tarpiklius ir laikančiąsias veržles ir ant varančiojo, ir ant varančiojo veleno. Naudokite pateiktą veržliaraktį, kad tvirtai priveržtumėte laikančiąsias veržles.
- 3) **Sureguliuokite viršutinio štampos padėtį:** Sureguliuokite viršutinio štampos padėtį pagal ruošinio storį, sukdami reguliavimo rankenėlę.

Priežiūra

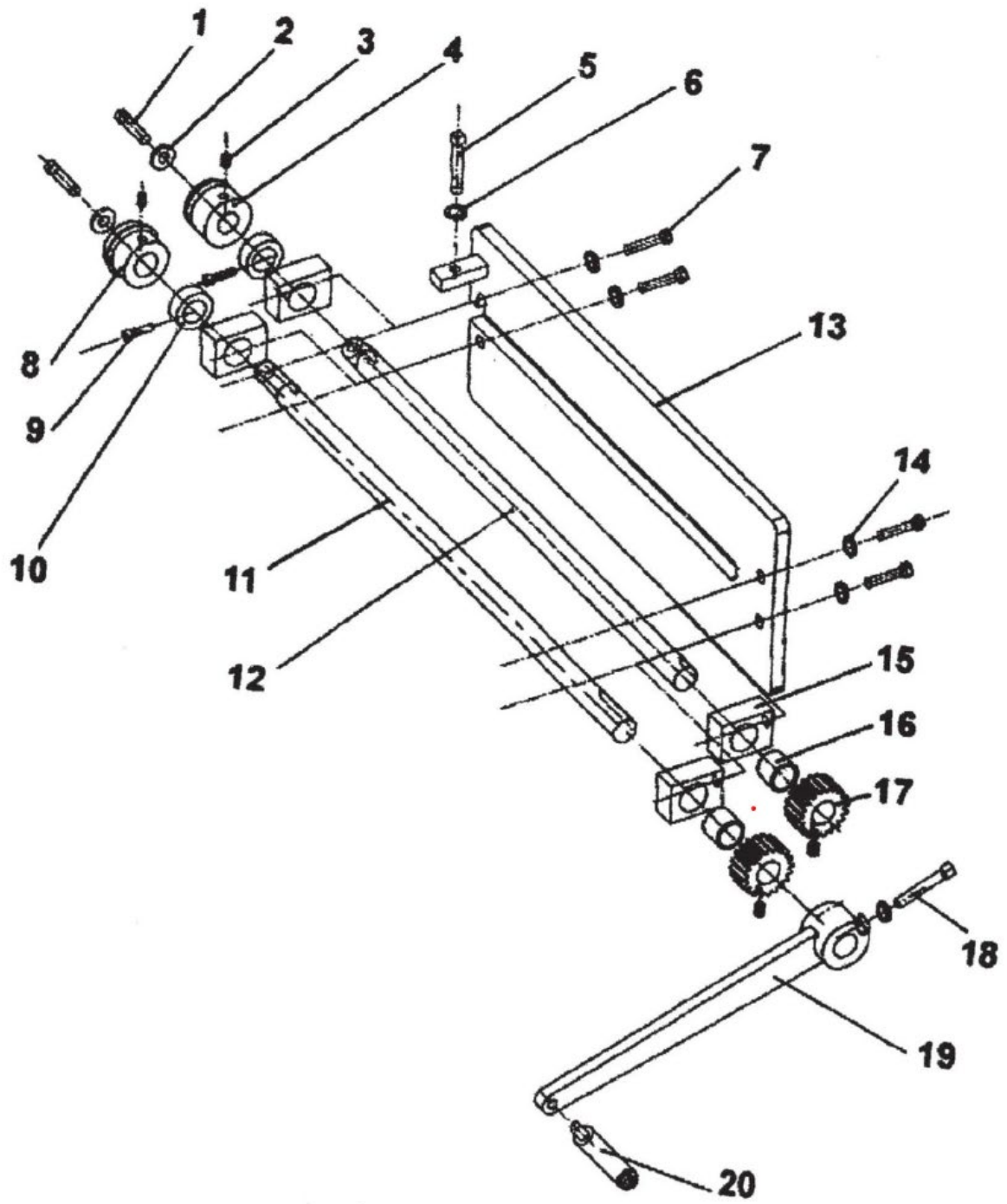
Tepimas

- 1) Visi atviri geležies paviršiai turi būti padengti šviesia alyva, kad būtų išvengta rūdžių. Tepimui naudokite universalų arba guolių tepalą.
- 2) Reguliavimo blokas turi būti suteptas.
- 3) Kas mėnesį sutepkite varomąjį veleną per alyvos angas.

Dalių sąrašas

Dalies numeris	Aprašymas	Kiekis	Dalies numeris	Aprašymas	Kiekis
1	Varžtas su galvute M10	2	16	Varinė įvorė	2
2	Skalbyklė	2	17	Pavara	2
3	Šešiakampis varžtas	4	18	Kvadratinis varžtas	1
4	Įgaubtas ratas	1	19	Rankena	1
5	Varžtas	1	20	Rankenos svirtis	1
6	Skalbyklė	2	21	Įgaubtas ratas II	1
7	Varžtas su galvute M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Šešiakampis varžtas m6	2	24	Įgaubtas ratas III	1
10	Įvorė	2	25	Ritinio šampai I-1	1
11	Pagrindinis velenas	1	26	Ritinio šampai I-2	1
12	Varomasis velenas	1	27	Ritinio šampai II-1	1
13	Vertikalus laikiklis	1	28	Ritinio šampai II-2	1
14	Skalbyklė	4	29	Ritinio šampai III-I	1
15	Atraminis blokas	4	30	Ritinio šampai III-2	1

Surinkimo brėžinys





Acest manual de utilizare a fost tradus pentru confortul dvs. folosind traducere automată. S-au făcut eforturi rezonabile pentru a oferi o traducere corectă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nici nu are scopul de a înlocui traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Orice discrepante sau diferențe create în traducere nu sunt obligatorii și nu au niciun efect juridic în scopuri de conformitate sau de aplicare. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în Manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a acelor conținuturi, care este versiunea oficială.

Date tehnice

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului	
Numele produsului	Mașină de ștanțat cu suport	Mașină de ștanțat
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Lățimea gâtului [mm]	460	460
Grosimea maximă de îndoire [mm]	1,2	1,2
Dimensiuni (latime x adancime x inaltime) [mm]	68x54x134	44x73x18
Greutate [kg]	34	23,75

Descriere

Mașina rotativă este o unealtă acționată manual concepută pentru formarea tablelor de până la 1,2 mm grosime, în special a oțelului moale sau a unui material echivalent. Construită din fontă și oțel, mașina este proiectată pentru a minimiza deformarea piesei de prelucrat în timpul operațiunilor de formare. Vine cu șase seturi de matrițe, permițând diverse operații, cum ar fi cablare, cant, bordura ogee, bordura unică și marginea cotului.

Siguranța utilizării

Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest instrument!

- 1) **Păstrați zona de lucru curată.** Zonele aglomerate provoacă răni.
- 2) **Respectați condițiile zonei de lucru.** Nu folosiți unelte în locuri umede, ude sau slabe. Nu vă expuneți la ploaie. Păstrați zonele de lucru bine potrivite. Nu utilizați echipament alimentat electric în prezența gazelor sau a lichidelor inflamabile.
- 3) **Țineți copiii departe.** Copiii nu trebuie să aibă niciodată voie în zona de lucru. Nu-i lăsa să se ocupe de îndoit.
- 4) **Depozitați echipamentul inactiv.** Când nu sunt utilizate, uneltele trebuie să fie închise într-un loc uscat, fără rugină. Întotdeauna încuiați uneltele și nu lăsați-le la îndemâna copiilor.
- 5) **Nu forțați mașina rotativă.** Acesta va face treaba mai bine și mai multă siguranță la ritmul pentru care a fost destinat.
- 6) **Nu depășiți.** Păstrați o poziție adecvată și un echilibru în orice moment.
- 7) **Întreține instrumentele cu grijă.** Păstrați uneltele curate pentru o performanță mai bună și mai sigură. Păstrați mânerul uscat, curat și fără ulei și grăsime.
- 8) **Fii atent.** Ai grijă ce faci. Nu folosiți niciun utilaj când sunteți obosit.
- 9) **Verificați dacă există piesele deteriorate.** Înainte de a utiliza orice unealtă, orice piesă care pare deteriorată trebuie verificată cu atenție pentru a determina dacă va funcționa corect și

își va îndeplini funcția prevăzută. Verificați alinierea și legarea pieselor în mișcare, a oricăror tigăi sparte sau a dispozitivelor de montare și orice altă condiție care poate afecta funcționarea corectă. Orice piesă care este deteriorată trebuie reparată sau înlocuită în mod corespunzător de un centru de service autorizat, cu excepția cazului în care se indică altfel în manualul de instrucțiuni.

- 10) **Piese de schimb și accesorii** . La întreținere, utilizați numai piese de schimb identice. Utilizați numai accesorii destinate utilizării cu acest instrument.
- 11) **Nu utilizați unealta dacă vă aflați sub influența alcoolului sau a drogurilor**. Citiți etichetele de avertizare de pe rețete pentru a determina dacă judecata sau reflexele dumneavoastră sunt afectate în timp ce luați medicamente. Dacă există vreo îndoială, nu utilizați unealta.
- 12) **Verificați dacă nu există daune de transport**. Dacă s-a produs daune, trebuie depusă o reclamație la transportator. Verificați completitatea. Raportați imediat distribuitorului piesele lipsă.

Îndepărtarea stratului protector

IMPORTANT: Mașina rotativă și matrițele sunt acoperite cu un strat protector. Pentru a asigura potrivirea și funcționarea corespunzătoare, acest strat trebuie îndepărtat înainte de utilizare.

Instrucțiuni de îndepărtare:

- Utilizați un solvent blând, cum ar fi alcoolul mineral, și o cârpă moale pentru a îndepărta stratul protector.
- **Atenție:** Evitați aplicarea soluției de curățare pe suprafețele vopsite sau pe orice piese din cauciuc sau plastic, deoarece solvenții pot deteriora aceste finisaje.
- Pentru componentele vopsite, din plastic sau din cauciuc, curățați-le cu apă și săpun.

După curățare, aplicați un strat ușor de ulei pe toate suprafețele metalice expuse pentru a le proteja de coroziune.

AVERTISMENT : Solvenții neinflamabili sunt recomandați pentru a evita posibilul pericol de incendiu.

Instalare

Mașina trebuie instalată pe o suprafață plană, cu iluminare adecvată. Este proiectat pentru a fi montat pe bancă. Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru rotirea completă a manivelei. Păstrați zona din jurul mașinii fără resturi, ulei sau murdărie pentru a menține un mediu de lucru sigur. În plus, aplicați un material antiderapant adecvat pe podea pentru a preveni alunecarea.

Operațiunea

- 1) **Selectați setul de matrițe corespunzător:** alegeți setul de matrițe necesar pentru operația specifică pe care intenționați să o efectuați.
- 2) **Instalați matrițele distanțiere și piulițele de reținere:** Așezați matrițele distanțiere și piulițele de reținere atât pe arborele antrenat, cât și pe arborele antrenat. Utilizați cheia furnizată pentru a strânge bine piulițele de fixare.
- 3) **Reglați poziția matriței superioare:** Reglați poziția matriței superioare în funcție de grosimea piesei de prelucrat, rotind mânerul de reglare.

Întreținere

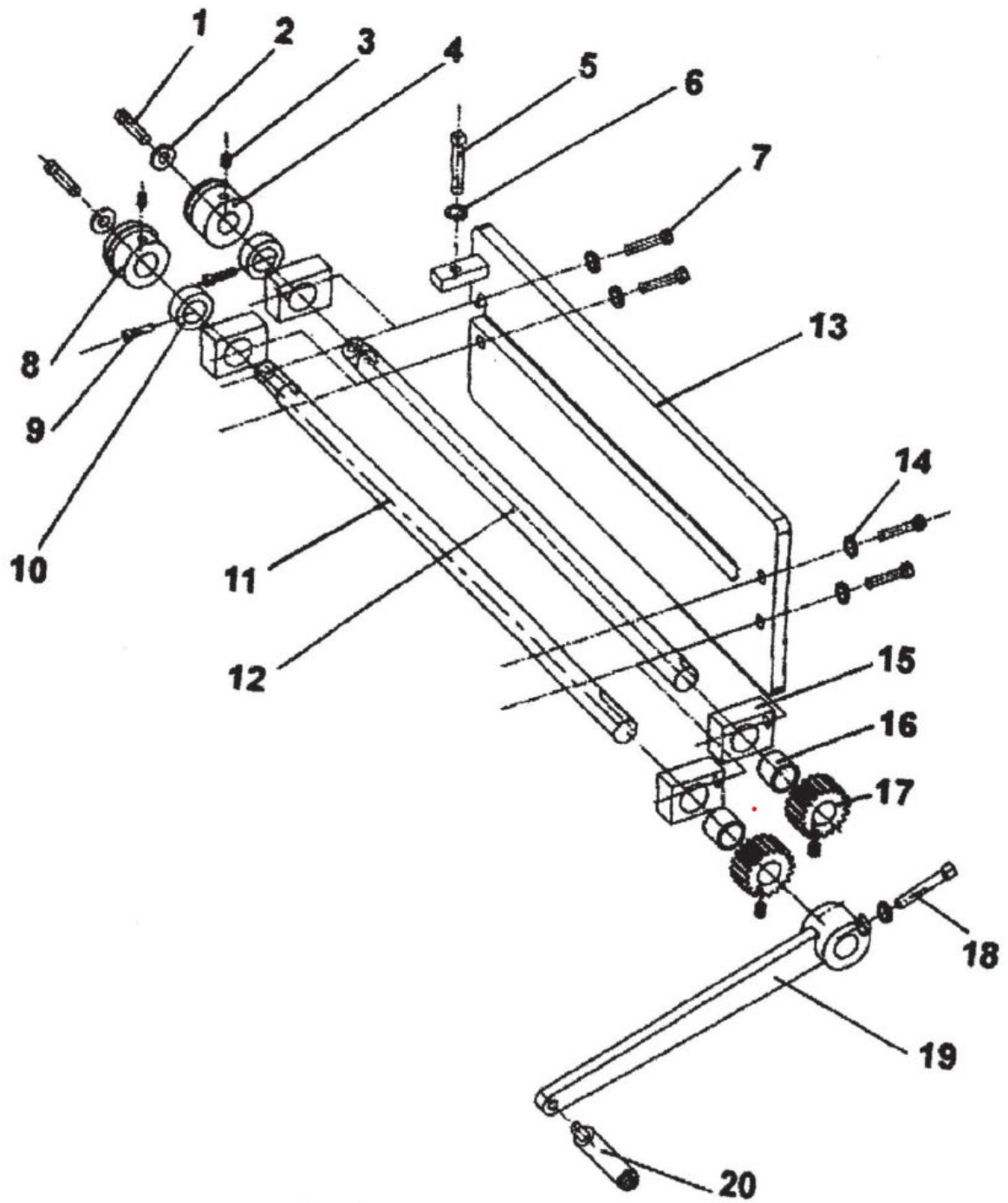
Lubrifiere

- 1) Toate suprafețele de fier expuse trebuie acoperite cu ulei ușor pentru a preveni ruginirea. Utilizați o unsoare multifuncțională sau pentru rulmenți pentru lubrifiere.
- 2) Blocul de reglare trebuie uns.
- 3) Ungeți lunar arborele de antrenare prin porturile de ulei.

Lista de piese

Numărul piesei	Descriere	Cantitate	Numărul piesei	Descriere	Cantitate
1	Șurub cu cap M10	2	16	Bucșă de cupru	2
2	Mașină de spălat	2	17	Unelte	2
3	Șurub hexagonal	4	18	Șurub pătrat	1
4	Roată concavă	1	19	Mâner	1
5	Șurub	1	20	Pârghie mâner	1
6	Mașină de spălat	2	21	Roata concavă II	1
7	Șurub cu cap M12	4	22	Cama II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Șurub hexagonal m6	2	24	Roata concavă III	1
10	Bucșă	2	25	Rola de matrițe I-1	1
11	Axul principal	1	26	Rola moare I-2	1
12	Arborele antrenat	1	27	Rola moare II-1	1
13	Suport vertical	1	28	Rola de moare II-2	1
14	Mașină de spălat	4	29	Rola moare III-I	1
15	Bloc de susținere	4	30	Rola de moare III-2	1

Desen de ansamblu





Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden s strojnimi prevajanjem. Vloženi so bili razumni napor, da se zagotovi točen prevod; vendar noben avtomatiziran prevod ni popoln niti ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradni uporabniški priročnik je angleška različica. Kakršna koli neskladja ali razlike, ustvarjene v prevodu, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali uveljavljanja. Če se pojavijo kakršna koli vprašanja v zvezi s točnostjo informacij v uporabniškem priročniku, si oglejte angleško različico te vsebine, ki je uradna različica.

Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra	
	Stroj za robljenje s stojalom	Stroj za robljenje
Ime izdelka	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Model	MSW-BRS-460V	MSW-BRS-460H
Širina grla [mm]	460	460
Največja debelina krivljenja [mm]	1,2	1,2
Mere (širina x globina x višina) [mm]	68x54x134	44x73x18
Teža [kg]	34	23,75

Opis

Rotacijski stroj je ročno upravljano orodje, namenjeno oblikovanju pločevine do debeline 1,2 mm, zlasti mehkega jekla ali enakovrednega materiala. Stroj je izdelan iz litega železa in jekla in je zasnovan tako, da zmanjša upogibanje obdelovanca med postopki oblikovanja. Na voljo je s šestimi kompleti matric, ki omogočajo različne operacije, kot so ožičenje, robljenje, robljenje ogee perl, enojno robljenje perl in komočno robljenje.

Varnost uporabe

Pred uporabo tega orodja preberite vsa navodila!

- 1) **Delovno območje naj bo čisto.** Zatrpana območja vabijo k poškodbam.
- 2) **Upoštevajte razmere na delovnem mestu.** Orodja ne uporabljajte na vlažnih, mokrih ali slabih mestih. Ne izpostavljajte dežju. Delovni prostori naj bodo dobro urejeni. Ne uporabljajte opreme z električnim pogonom v prisotnosti vnetljivih plinov ali tekočin.
- 3) **Držite otroke proč.** Otroci nikoli ne smejo biti v delovnem območju. Ne dovolite jim, da rokujejo z upogibniki.
- 4) **Shranite neuporabno opremo.** Ko orodja niso v uporabi, morajo biti zaklenjena na suhem mestu brez rje. Orodje vedno zaklenite in hranite izven dosega otrok.
- 5) **Rotacijskega stroja ne silite.** Delo bo opravilo bolje in varneje pri hitrosti, za katero je bilo predvideno.
- 6) **Ne pretiravajte.** Ves čas ohranjajte pravilno nogo in ravnotežje.
- 7) **Skrbno vzdržujte orodje.** Orodja naj bodo čista za boljše in varnejše delovanje. Ročaj naj bo suh, čist ter brez olja in masti.
- 8) **Ostanite pozorni.** Pazi kaj delaš. Ne upravljajte s stroji, ko ste utrujeni.
- 9) **Preverite poškodovane dele.** Pred uporabo katerega koli orodja je treba vsak del, ki je videti poškodovan, skrbno preveriti, da ugotovite, ali bo pravilno deloval in opravljal predvideno funkcijo. Preverite poravnava in zaskočenost gibljivih delov, morebitne zlomljene posode ali pritrdilne elemente in vse druge pogoje, ki bi lahko vplivali na pravilno delovanje. Vsak del, ki

je poškodovan, mora ustrezno popraviti ali zamenjati pooblaščen servisni center, razen če drugje v navodilih za uporabo ni navedeno drugače.

- 10) **Nadomestni deli in dodatki** . Pri servisiranju uporabljajte samo enake nadomestne dele. Uporabljajte le dodatke, namenjene uporabi s tem orodjem.
- 11) **Ne uporabljajte orodja, če ste pod vplivom alkohola ali mamil**. Preberite opozorilne oznake na receptih, da ugotovite, ali so vaša presoja ali refleksi med jemanjem drog oslabljeni. Če obstaja kakršen koli dvom, ne uporabljajte orodja.
- 12) **Preverite morebitne poškodbe pri pošiljanju**. Če je prišlo do škode, je treba zahtevek vložiti pri prevozniku. Preverite popolnost. Manjkajoče dele takoj obvestite prodajalca.

Odstranjevanje zaščitne plasti

POMEMBNO: Rotacijski stroj in matrice so prevlečene z zaščitno plastjo. Za zagotovitev pravilnega prileganja in delovanja je treba ta premaz pred uporabo odstraniti.

Navodila za odstranitev:

- Za odstranitev zaščitnega premaza uporabite blago topilo, kot je mineralni alkohol, in mehko krpo.
- Pozor: Izogibajte se nanašanju čistilne raztopine na barvane površine ali katere koli gumijaste ali plastične dele, saj lahko topila poškodujejo te zaključke.
- Barvane, plastične ali gumijaste dele namesto tega očistite z milom in vodo.

Po čiščenju nanesite rahel premaz olja na vse izpostavljene kovinske površine, da jih zaščitite pred korozijo.

OPOZORILO : Priporočamo uporabo nevnnetljivih topil, da se izognete nevarnosti požara.

Namestitev

Stroj naj bo nameščen na ravni površini z ustrezno osvetlitvijo. Zasnovan je za namestitev na mizo. Prepričajte se, da je dovolj prostora za popolno vrtenje gonilke. Območje okoli stroja naj bo brez ostankov, olja ali umazanije, da ohranite varno delovno okolje. Poleg tega na tla nanesite ustrezen nedrseč material, da preprečite zdrs.

Delovanje

- 1) **Izberite ustrezen nabor matic:** izberite nabor matic, potreben za določeno operacijo, ki jo nameravate izvesti.
- 2) **Namestite distančne matrice in pritrdilne matice:** Namestite distančne matrice in pritrdilne matice na pogonsko in gnano gred. S priloženim ključem varno privijte pritrdilne matice.
- 3) **Prilagodite zgornji položaj matrice:** Prilagodite položaj zgornje matrice glede na debelino obdelovanca z obračanjem nastavitvenega ročaja.

Vzdrževanje

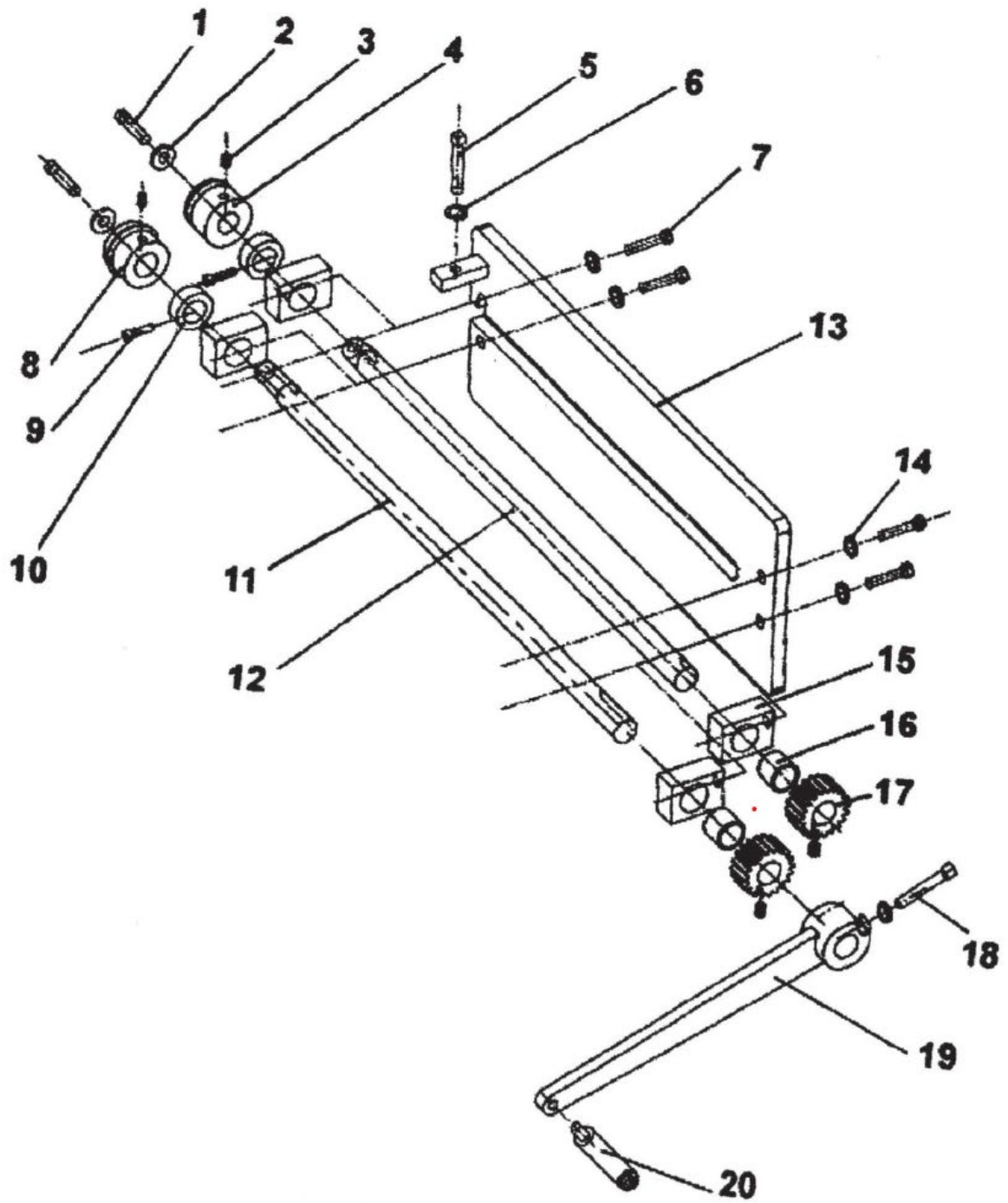
Mazanje

- 1) Vse izpostavljene železne površine je treba premazati z lahkim oljem, da preprečite rjavenje.
Za mazanje uporabite večnamensko mast ali mast za ležaje.
- 2) Nastavitveni blok je treba namastiti.
- 3) Mesečno naoljite pogonsko gred skozi odprtine za olje.

Seznam delov

Številka dela	Opis	Količina	Številka dela	Opis	Količina
1	Vijak z glavo M10	2	16	Bakrena puša	2
2	Pralni stroj	2	17	Gear	2
3	Šestrobi vijak	4	18	Kvadratni vijak	1
4	Konkavno kolo	1	19	Ročaj	1
5	Vijak	1	20	Ročaj ročaja	1
6	Pralni stroj	2	21	Konkavno kolo II	1
7	Vijak z glavo M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Šestrobi vijak m6	2	24	Konkavno kolo III	1
10	Puša	2	25	Roll matrice I-1	1
11	Glavno vreteno	1	26	Roll matrice I-2	1
12	Gnana gred	1	27	Matrice za zvitke II-1	1
13	Navpični nosilec	1	28	Matrice za zvitke II-2	1
14	Pralni stroj	4	29	Roll matrice III-I	1
15	Podporni blok	4	30	Roll matrice III-2	1

Montažna risba



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com